叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《霜灵》及其他诗歌 第一部分 (the Frost Spirit,) 000001

2. 《霜灵》及其他诗歌 第一部分 (the Frost Spirit,) 000002

3. 《霜灵》及其他诗歌 第一部分 (the Frost Spirit,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《霜灵》及其他诗歌 第一部分 (The Frost Spirit,)
第1/3页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['poʊəmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
POEMS OF NATURE
诗歌 的 自然

自然诗篇

['poʊəmz] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]
POEMS SUBJECTIVE AND REMINISCENT
诗歌 主观 和 令人怀念的

主观而又充满回忆的诗歌

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz]
RELIGIOUS POEMS
宗教 诗歌

宗教诗歌

[baɪ][dʒɑ:n] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]
BY JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

[ɪn'taɪər] ['kɑ:ntents] :
ENTIRE CONTENTS :
全部的 内容 :

全部内容:

['poʊəmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] :
POEMS OF NATURE :
诗歌 的 自然 :

自然诗篇:

[ðə; ði] [frɔ:st] ['spɪrɪt] [ðə; ði] ['meri,mæk] ['hæmptən] [bi:tʃ] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ðə; ði]
THE FROST SPIRIT THE MERRIMAC HAMPTON BEACH A DREAM OF SUMMER THE
这 霜 精神 这 梅里马克 汉普顿 海滩 一个 梦 的 夏天 这

['leɪksaɪd] ['ɔ:təm] [θɔ:ts] [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] ['i:gəlz] [kwɪl] [frʌm; frəm] [leɪk] [su:'pɪriər]
LAKESIDE AUTUMN THOUGHTS ON RECEIVING AN EAGLE'S QUILL FROM LAKE SUPERIOR
湖边 秋天 想法 在 接收 一个 老鹰的 鹅毛笔 从 湖 优越的

['eɪprəl] ['pɪktʃərz] ['sʌmər] [baɪ][ðə; ði] ['leɪksaɪd] [ðə; ði] [fru:t] - [gɪft] ['flaʊərz] [ɪn] ['wɪntər]
APRIL PICTURES SUMMER BY THE LAKESIDE THE FRUIT - GIFT FLOWERS IN WINTER
四月 图片 夏天 经过 这 湖边 这 水果 - 礼物 花朵 在 冬天

霜灵 梅里马克 汉普顿海滩 夏日之梦 湖畔秋日 收到苏必利尔湖鹰羽的感想 四月画卷 湖畔夏日 水果礼物 冬日之花

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ðə; ði] [læst] [wɔ:k] [ɪn] ['ɔ:təm]
THE MAYFLOWERS THE LAST WALK IN AUTUMN
这 五月花 这 最后的 走 在 秋天

五月花号：秋日最后的漫步

[ðə; ði] [fɜːrst] ['flaʊərz] [ðə; ði][oʊld] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ðə; ði] [pɑːm] - [triː] [ðə; ði] ['rɪvər] [pæθ]

THE	FIRST	FLOWERS	THE	OLD	BURYING	-	GROUND	THE	PALM	-	TREE	THE	RIVER	PATH
这	第一的	花朵	这	老的	埋葬	-	地面	这	棕榈	-	树	这	河	小路

['maʊnt(ə)n] ['pɪktʃərz] [aɪ] . [fræŋ'kəuniːə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɛmɪ'dʒɛˌwɑːsɪt] [iː] .

MOUNTAIN	PICTURES	I	.	FRANCONIA	FROM	THE	PEMIGEWASSET	II	.
山	图片	我	.	法兰克尼亚	从	这	佩米格瓦塞特	二	.

第一批花朵 古老的墓地 棕榈树 河边小路 山景 I. 来自佩米吉瓦塞特的弗兰肯尼亚 II.

[mə'nædˌnɑːk] [frʌm; frəm] [wɔː'suːsɪt] [ðə; ði] ['vænɪʃərz]

MONADNOCK	FROM	WACHUSET	THE	VANISHERS
孤山	从	瓦丘塞特	这	消失者

来自瓦楚塞特的莫纳德诺克消失者

[ðə; ði] ['pædʒənt] [ðə; ði] [prest] ['dʒenʃn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə; eɪ] [siː] [driːm] ['heɪz(ə)l] ['blɔsəmz]

THE	PAGEANT	THE	PRESSED	GENTIAN	A	MYSTERY	A	SEA	DREAM	HAZEL	BLOSSOMS
这	盛会	这	按下	龙胆	一个	神秘	一个	海	梦	榛	花朵

['sʌnset] [ɑːn][ðə; ði] - [ðə; ði] ['siːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl]

SUNSET	ON	THE	BEARCAMP	THE	SEEKING	OF	THE	WATERFALL
日落	在	这	-	这	寻求	的	这	瀑布

盛会 压扁的龙胆 一个谜 一个海之梦 榛树花 熊营的日落 寻找瀑布

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] ['sʌmər] [stɔːrm] [ɑːn] [leɪk] - [ə; eɪ] ['sʌmər]

THE	TRAILING	ARBUTUS	ST	.	MARTINS	SUMMER	STORM	ON	LAKE	ASQUAM	A	SUMMER
这	尾随	草莓树	英石	.	马丁斯	夏天	风暴	在	湖	-	一个	夏天

阿斯夸姆湖上的拖曳的红豆杉和圣马丁夏季风暴

['pɪlgrɪmɪdʒ] [swiːt] [fɜːrn] [ðə; ði] [wʊd] ['dʒaɪənt][ə; eɪ] [deɪ]

PILGRIMAGE	SWEET	FERN	THE	WOOD	GIANT	A	DAY
朝圣	甜的	蕨类	这	木头	巨大的	一个	天

朝圣之旅 甜蕨 木巨人 一天

['poʊəmz] [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] : ['meməriz] ['ræfeɪəl] ['iːgoʊ][ðə; ði] ['pʌmpkɪn]

POEMS	SUBJECTIVE	AND	REMINISCENT	:	MEMORIES	RAPHAEL	EGO	THE	PUMPKIN
诗歌	主观	和	令人怀念的	:	回忆	拉斐尔	自我	这	南瓜

[fər'gɪvnəs] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] [maɪ] [θæŋks] [rɪ'membrəns]

FORGIVENESS	TO	MY	SISTER	MY	THANKS	REMEMBRANCE
饶恕	到	我的	姐姐	我的	谢谢	纪念

主观与回忆之诗：回忆 拉斐尔 自我 南瓜 原谅我的妹妹 我的感谢 纪念

[maɪ] ['neɪmseɪk] [ə; eɪ] ['meməri] [maɪ] [driːm] [ðə; ði] ['berfʊt] [bɔɪ] [maɪ] [sɑːm]

MY	NAMESAKE	A	MEMORY	MY	DREAM	THE	BAREFOOT	BOY	MY	PSALM
我的	同名者	一个	记忆	我的	梦	这	赤脚	男生	我的	诗篇

我的同名者，一段回忆，我的梦想，赤脚男孩，我的诗篇

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [snoʊ] - [baʊnd] [maɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [skuːl] - [deɪz] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [red] ['raɪdɪŋ] -

THE	WAITING	SNOW	-	BOUND	MY	TRIUMPH	IN	SCHOOL	-	DAYS	MY	BIRTHDAY	RED	RIDING	-
这	等待	雪	-	边界	我的	胜利	在	学校	-	天	我的	生日	红色的	骑术	-

[hʊd] [rɪ'spɑːns] [æt; ət] ['iːvntaɪd] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeti] [maɪ] [trʌst] [ə; eɪ] [neɪm] ['griːtɪŋ]

HOOD	RESPONSE	AT	EVENTIDE	VOYAGE	OF	THE	JETTIE	MY	TRUST	A	NAME	GREETING
兜帽	回复	在	黄昏	航程	的	这	码头	我的	相信	一个	姓名	问候

['kɑːntents] [æn; ən] ['ɔːtəgræf]

CONTENTS	AN	AUTOGRAPH
内容	一个	签名

等待 雪困 我的校园辉煌 我的生日 小红帽 黄昏回应 码头航行 我的信任 一个名字 问候 内容 签名

['eɪbrəm] ['mɔːrɪsən]

ABRAM	MORRISON
亚伯兰	莫里森

艾布拉姆·莫里森

[ə; eɪ] ['legəsi]
A **LEGACY**
一个 遗产

传承

[rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] :
RELIGIOUS **POEMS** **:**
宗教 诗歌 :

宗教诗歌:

[ðə; ði] [stɑ:r] [ʌv; əv] ['beθlihem] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn]
THE **STAR** **OF** **BETHLEHEM** **THE** **CITIES** **OF** **THE** **PLAIN**
这 星星 的 伯利恒 这 城市 的 这 清楚的

伯利恒之星 平原上的城市

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] ['pæləstaɪn] [hɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
THE **CALL** **OF** **THE** **CHRISTIAN** **THE** **CRUCIFIXION** **PALESTINE** **HYMNS** **FROM** **THE**
这 称呼 的 这 基督教 这 十字架刑 巴勒斯坦 赞美诗 从 这
[frentʃ] [ʌv; əv] [ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] [aɪ] . ['ɑ:nkɔ:r] [ən] [hɪm] [i:] .
FRENCH **OF** **LAMARTINE** **I** **.** **ENCORE** **UN** **HYMNE** **II** **.**
法语 的 拉马丁 我 . 安可 联合国 赞美诗 二 .

基督徒的呼召 十字架 巴勒斯坦 拉马丁的法语赞美诗 I. 再来一首赞美诗 II.

[lə] [kri:] [di:] -
LE **CRI** **DE** **L'AME**
LE 中央研究所德语 -

灵魂的呐喊

[ðə; ði] - [hɪm] [ɪ'zi:kɪəl] [wʌt] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði]
THE **FAMILIST'S** **HYMN** **EZEKIEL** **WHAT** **THE** **VOICE** **SAID** **THE** **ANGEL** **OF** **PATIENCE** **THE**
这 - 圣歌 以西结 什么 这 嗓音 说 这 天使 的 耐心 这
[waɪf] [ʌv; əv] ['meɪnoʊə] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [maɪ] [soʊl]
WIFE **OF** **MANOAH** **TO** **HER** **HUSBAND** **MY** **SOUL**
妻子 的 马诺亚 到 她 丈夫 我的 灵魂

家庭之歌 以西结书 那声音说 耐心的天使 玛挪亚的妻子对她丈夫说 我的灵魂

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] ['ɔlz]
AND **I** **WORSHIP** **THE** **HOLY** **LAND** **THE** **REWARD** **THE** **WISH** **OF** **TO** **-** **DAY** **ALL'S**
和 我 崇拜 这 圣 土地 这 报酬 这 希望 的 到 - 天 一切

我敬拜圣地，这是今日一切的奖赏和愿望。

[wel] [ˌɪnvə'keɪʃn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [fɜ:rst] - [deɪ] [θɔ:ts] [trʌst] ['trɪnɪtɑ:s] [ðə; ði]
WELL **INVOCATION** **QUESTIONS** **OF** **LIFE** **FIRST** **-** **DAY** **THOUGHTS** **TRUST** **TRINITAS** **THE**
出色地 调用 问题 的 生活 第一的 - 天 想法 相信 三位一体 这
['sɪstər] " [ðə; ði] [rɑ:k] " [ɪn] [el] [gɔ:r] [ðə; ði] ['oʊvər] - [hɑ:rt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt]
SISTERS **"** **THE** **ROCK** **"** **IN** **EL** **GHOR** **THE** **OVER** **-** **HEART** **THE** **SHADOW** **AND** **THE** **LIGHT**
姐妹 " 这 岩石 " 在 EL 戈尔 这 超过 - 心 这 阴影 和 这 光
[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:st] [soʊl] ['ændru:] - [prer] [ðə; ði] ['ænsər] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]
THE **CRY** **OF** **A** **LOST** **SOUL** **ANDREW** **RYKMAN'S** **PRAYER** **THE** **ANSWER** **THE** **ETERNAL**
这 哭 的 一个 丢失的 灵魂 安德鲁 - 祷告 这 回答 这 永恒
['gʊdnəs]
GOODNESS
善良

祈祷文 人生疑问 第一天的思考 信赖三位一体 姐妹 埃尔戈尔的"磐石" 至高无上的心 阴影与光明 迷失灵魂的呼喊 安德鲁·里克曼的祈祷 答案 永恒的良善

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kwestʃən] ['aʊər; ɑ:r] ['mæstər] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
THE **COMMON** **QUESTION** **OUR** **MASTER** **THE** **MEETING**
这 常见的 问题 我们的 掌握 这 会议

共同的问题：我们的主人，会议

[ðə; ði] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] [dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðə; ði] [prer] - ['si:kər] [ðə; ði] ['bru:ɪŋ] [ʌv; əv]['soʊmə]

THE	CLEAR	VISION	DIVINE	COMPASSION	THE	PRAYER	-	SEEKER	THE	BREWING	OF	SOMA
这	清除	想象	神圣的	同情	这	祷告	-	寻求者	这	酿造	的	索玛

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv]['ægəsi(:)z] [ɪn] [kwest]

A	WOMAN	THE	PRAYER	OF	AGASSIZ	IN	QUEST
一个	女士	这	祷告	的	阿加西兹	在	寻求

清晰的视野，神圣的慈悲，祈祷的寻求者，索玛的酿造，一位女性，阿加西的祈祷，追寻

[ðə; ði] ['frɛndz] ['beriəl] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kɑ:men] ['vestə] [tʃaɪld] - ['sɔŋz] [ðə; ði] ['hi:lər] [ðə; ði]

THE	FRIEND'S	BURIAL	A	CHRISTMAS	CARMEN	VESTA	CHILD	-	SONGS	THE	HEALER	THE
这	朋友们	葬礼	一个	圣诞节	卡门	维斯塔	孩子	-	歌曲	这	治疗师	这

[tu:] ['eɪndʒəlz] [ˌəʊvə'ru:ld] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌŋkərz] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]

TWO	ANGELS	OVERRULED	HYMN	OF	THE	DUNKERS	GIVING	AND	TAKING	THE	VISION
二	天使	否决	圣歌	的	这	扣篮者	给予	和	采取	这	想象

[ʌv; əv] ['ekɑ:rd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl][ɑ:n][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz]

OF	ECHARD	INSCRIPTIONS	ON	A	SUN	-	DIAL	ON	A	FOUNTAIN	THE	MINISTER'S
的	埃查德	铭文	在	一个	太阳	-	拨号	在	一个	喷泉	这	部长

['dɔ:tər] [baɪ][ðer; ðər] [wɜ:rks]

DAUGHTER	BY	THEIR	WORKS
女儿	经过	他们的	作品

朋友的葬礼 圣诞颂歌 维斯塔 儿童歌曲 医者 两位天使 否决 浸水者的赞歌 给予与接受 埃查德的异象 日晷上的铭文 喷泉上的铭文 牧师的女儿 凭他们的行为

[ðə; ði] [wɜ:rd] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'kwaɪərmənt] [help] ['ʌtərəns] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['mæksəmz][ðə; ði] ['ɪnwərd]

THE	WORD	THE	BOOK	REQUIREMENT	HELP	UTTERANCE	ORIENTAL	MAXIMS	THE	INWARD
这	单词	这	书	要求	帮助	发声	东方	格言	这	向内

[dʒʌdʒ] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['treʒər] [kən'dʌkt]

JUDGE	LAYING	UP	TREASURE	CONDUCT
法官	躺下	向上	宝藏	执行

词语 书籍 要求 帮助 言语 东方格言 内在的判断 积蓄财富 行为

[æn; ən] ['i:stər] ['flaʊər] [gɪft] [ðə; ði] ['mɪstɪks] ['krɪsməs] [æt; ət]

AN	EASTER	FLOWER	GIFT	THE	MYSTIC'S	CHRISTMAS	AT
一个	复活节	花	礼物	这	神秘主义者的	圣诞节	在

复活节鲜花礼物，神秘的圣诞节

[læst] [wʌt] [ðə; ði] ['trævələr] [sed] [æt; ət] ['sʌnset]

LAST	WHAT	THE	TRAVELLER	SAID	AT	SUNSET
最后的	什么	这	游客	说	在	日落

旅行者在日落时分说的最后一句话

[ðə; ði] " ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['aɪdə] " [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz] [felt] [ðə; ði] [tu:] [lʌvz] [ə'dʒʌstmənt]

THE	"	STORY	OF	IDA	"	THE	LIGHT	THAT	IS	FELT	THE	TWO	LOVES	ADJUSTMENT
这	"	故事	的	国际发展协会	"	这	光	那	是	毛毡	这	二	爱	调整

[hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:moʊ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

HYMNS	OF	THE	BRAHMO	SOMAJ	REVELATION
赞美诗	的	这	布拉莫	索玛	启示

《艾达的故事》 感受到的光芒 两种爱 梵天苏玛吉启示录的调整赞歌

['poʊəmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər]

POEMS	OF	NATURE
诗歌	的	自然

自然诗篇

[ðə; ði] [frɔ:st] ['spɪrɪt]

THE	FROST	SPIRIT
这	霜	精神

霜灵

[hiː; hi] [kʌmz] ， — [hiː; hi] [kʌmz] ， — [ðə; ði] [frɔːst] ['spɪrɪt] [kʌmz]

He	comes	，	—	he	comes	，	—	the	Frost	Spirit	comes
他	来	，	—	他	来	，	—	这	霜	精神	来

他来了，——他来了，——霜灵来了

[juː; jʊ] [meɪ] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [naʊ]

You	may	trace	his	footsteps	now
你	可能	痕迹	他的	脚步声	现在

你现在可以追寻他的足迹了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæstɪd] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

On	the	naked	woods	and	the	blasted	fields	and	the
在	这	裸	树林	和	这	炸毁	字段	和	这

在光秃秃的树林和被炸毁的田野上，

[braʊn] ['hɪlz] ['wɪðərd] [braʊ] .

brown	hill's	withered	brow	.
棕色的	丘陵	干枯	眉头	.

棕色山丘枯萎的眉毛。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['smɪtn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [triːz]

He	has	smitten	the	leaves	of	the	gray	old	trees
他	有	迷恋	这	树叶	的	这	灰色的	老的	树木

他击落了老灰树的树叶。

[wer] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [griːn] [keɪm] [fɔːrθ] ，

where	their	pleasant	green	came	forth	，
在哪里	他们的	令人愉快的	绿色的	来了	前进	，

它们那令人愉悦的绿色就生长在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndz] ， [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] ，

And	the	winds	，	which	follow	wherever	he	goes	，
和	这	风	，	哪个	跟随	无论	他	去	，

而风，无论他走到哪里，都伴随着他。

[hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

have	shaken	them	down	to	earth	.
有	摇晃	他们	向下	到	地球	.

让他们脚踏实地。

[hiː; hi] [kʌmz] ， — [hiː; hi] [kʌmz] ， — [ðə; ði] [frɔːst] ['spɪrɪt] [kʌmz] !

He	comes	，	—	he	comes	，	—	the	Frost	Spirit	comes	!
他	来	，	—	他	来	，	—	这	霜	精神	来	!

他来了，——他来了，——霜灵来了!

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['læbrədɔːr] ，

from	the	frozen	Labrador	，
从	这	冷冻	拉布拉多	，

来自冰冻的拉布拉多犬

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsi] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] ， [wɪtʃ]

From	the	icy	bridge	of	the	Northern	seas	，	which
从	这	冰冷的	桥	的	这	北方	海域	，	哪个

从北方海洋的冰桥上，

[ðə; ði] [waɪt] [ber] ['wɔndəz] [ɔː(r)] ，

the	white	bear	wanders	o'er	，
这	白色的	熊	漫游	超过	，

白熊漫步而过，

[wer] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [seɪl] [ɪz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [aɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Where	the	fisherman's	sail	is	stiff	with	ice	，	and	the
在哪里	这	渔民的	帆	是	僵硬的	和	冰	，	和	这

渔夫的帆被冰冻得僵硬，

['lʌkləs] [fɔ:rmz] [bɪ'loʊ]
luckless **forms** **below**
倒霉的 表格 以下

下面这些倒霉的家伙

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnləs] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [naɪt] ['ɪntu:]
In **the** **sunless** **cold** **of** **the** **lingering** **night** **into**
在 这 无日光 寒冷的 的 这 挥之不去的 夜晚 进入

在漫漫长夜的寒冷中，没有阳光照耀

['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:z] [groʊ]
marble **statues** **grow**
大理石 雕像 生长

大理石雕像生长

[hi:; hi] [kʌmz] , — [hi:; hi] [kʌmz] , — [ðə; ði] [frɔ:st] ['spɪrɪt] [kʌmz]
He **comes** **,** **—** **he** **comes** **,** **—** **the** **Frost** **Spirit** **comes**
他 来 , — 他 来 , — 这 霜 精神 来

他来了，——他来了，——霜灵来了

[ɑ:n][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['nɔ:rðərn] [blæst] ,
on **the** **rushing** **Northern** **blast** **,**
在 这 匆忙 北方 爆炸 ,

在呼啸而至的北方寒风中，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk][nɔ:r'wi:dʒən] [paɪnz][hæv; həv] [boʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
And **the** **dark** **Norwegian** **pines** **have** **bowed** **as** **his**
和 这 黑暗的 挪威 松树 有 鞠躬 作为 他的

而挪威的黑色松树也向他低下了头。

['fɪrf(ə)l] [breθ] [went] [pæst] .
fearful **breath** **went** **past** **.**
可怕 气息 去 过去的 .

恐惧的呼吸掠过。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'skɔ:rtʃt] [wɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] ['hɜ:rid] [ɑ:n] ,
With **an** **unscorched** **wing** **he** **has** **hurried** **on** **,**
和 一个 未烧焦的 翼 他 有 慌忙 在 ,

他带着毫发无损的翅膀匆匆赶路。

[wer] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv]['heklə] [gloʊ]
where **the** **fires** **of** **Hecla** **glow**
在哪里 这 火灾 的 赫克拉 辉光

赫克拉之火闪耀之处

[ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:rkli] ['bju:tɪf(ə)l] [skaɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
On **the** **darkly** **beautiful** **sky** **above** **and** **the** **ancient**
在 这 黑暗 美丽的 天空 多于 和 这 古老的

在上方那片幽暗而美丽的天空和古老的

[aɪs] [bɪ'loʊ] .
ice **below** **.**
冰 以下 .

下面有冰。

[hi:; hi] [kʌmz] , — [hi:; hi] [kʌmz] ,
He **comes** **,** **—** **he** **comes** **,**
他 来 , — 他 来 ,

他来了，——他来了，

— [ðə; ði] [frɔːst] ['spɪrɪt] [kʌmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [leɪk] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] ['tɔːrpɪd] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
— **the** **Frost** **Spirit** **comes** **and** **the** **quiet** **lake** **shall** **feel** **The** **torpid** **touch** **of**
— 这 霜 精神 来 和 这 安静的 湖 将 感觉 这 迟钝 触碰 的
[hɪz; ɪz] ['gleɪzɪŋ] [breθ] ,
his **glazing** **breath** **,**
他的 玻璃 气息 ,

霜灵降临，静谧的湖面将感受到他冰冷气息的轻柔触碰。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skeɪtərz] [hiːl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ɑːn] [ðə; ði]
and **ring** **to** **the** **skater's** **heel** **;** **And** **the** **streams** **which** **danced** **on** **the**
和 戒指 到 这 滑冰者的 脚跟 ; 和 这 溪流 哪个 跳舞 在 这
['broʊkən] ['rɑːks] ,
broken **rocks** **,**
破碎的 岩石 ,

叮当作响地传到滑冰者的脚后跟；还有在破碎的岩石上跳跃的溪流，

[ɔːr] [sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] [græs] , [ʃæl; ʃəl] [baʊ; boʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['wɪntər] [tʃeɪn] ,
or **sang** **to** **the** **leaning** **grass** **,** **Shall** **bow** **again** **to** **their** **winter** **chain** **,**
或者 唱 到 这 倾斜 草 , 将 弓 再次 到 他们的 冬天 链 ,

或对着倾斜的青草歌唱，终将再次向冬日的枷锁低头。

[ænd; ənd] [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['saɪləns] [pæs] .
and **in** **mournful** **silence** **pass** **.**
和 在 悲哀 沉默 经过 .

在哀伤的沉默中离去。

[hiː; hi] [kʌmz] , — [hiː; hi] [kʌmz] , — [ðə; ði] [frɔːst] ['spɪrɪt] [kʌmz] !
He **comes** **,** **—** **he** **comes** **,** **—** **the** **Frost** **Spirit** **comes** **!**
他 来 , — 他 来 , — 这 霜 精神 来 !

他来了，——他来了，——霜灵来了！

[let] [juː 'es] [miːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] ,
Let **us** **meet** **him** **as** **we** **may** **,**
让 我们 见面 他 作为 我们 可能 ,

让我们以各种方式去见他吧。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] - ['faɪər] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] ['paʊər] [ə'weɪ] ;
And **turn** **with** **the** **light** **of** **the** **parlor** **-** **fire** **his** **evil** **power** **away** **;**
和 转动 和 这 光 的 这 客厅 - 火 他的 邪恶的 力量 离开 ;

用壁炉的光芒驱散他的邪恶力量；

[ænd; ənd] ['gæðər] ['kloʊzər] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] , [wen] [ðæt] ['faɪər] - [laɪt] ['dænsəz, 'dænsɪz] [haɪ] ,
And **gather** **closer** **the** **circle** **round** **,** **when** **that** **fire** **-** **light** **dances** **high** **,**
和 收集 更近 这 圆圈 圆形的 , 什么时候 那 火 - 光 舞蹈 高的 ,

当篝火高高燃起时，大家围拢过来，围成一个更紧密的圆圈。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæfəld] [fiːnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['saʊndɪŋ] [wɪŋ] [goʊz]
And **laugh** **at** **the** **shriek** **of** **the** **baffled** **Fiend** **as** **his** **sounding** **wing** **goes**
和 笑 在 这 尖叫 的 这 困惑 恶魔 作为 他的 听起来 翼 去
[baɪ] ! - .
by **!** **1830** **.**
经过 ! - .

当恶魔的翅膀划过，发出震耳欲聋的声响时，尽情嘲笑那惊愕的尖叫吧！1830年

[ðə; ði] ['meri,mæk] .
THE **MERRIMAC** **.**
这 梅里马克 .

梅里马克号。

" [ðə; ði] ['indiəns] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] , [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
" **The** **Indians** **speak** **of** **a** **beautiful** **river** **,** **far** **to** **the** **south** **,**
" 这 印度人 说话 的 一个 美丽的 河 , 远的 到 这 南 ,

“印第安人说，在遥远的南方，有一条美丽的河流，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl]['meri,mæk] .
which they call Merrimac .
哪个 他们 称呼 梅里马克 .

他们称之为梅里马克。

" — [sjəː] .
" — SIEUR .
" — 先生 .

“——先生。

[diː] ['mɑːnts] , - .
DE MONTS , 1604 .
德语 月份 , - .

德蒙茨，1604 年。

[striːm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] !
Stream of my fathers !
溪流 的 我的 父亲们 !

我父亲们的河流!

['swiːtli] [stɪl]
sweetly still
甜蜜地 仍然

甜美地静谧

[ðə; ði] ['sʌnset] ['reɪz] [ðaɪ] ['væli] [fɪl] ;
The sunset rays thy valley fill ;
这 日落 射线 你的 谷 充满 ;

夕阳的光芒洒满你的山谷;

[pɔːd] ['slæntwaɪz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'faɪl] ,
Poured slantwise down the long defile ,
倾倒 斜向 向下 这 长的 亵渎 ,

沿着长长的峡谷斜向倾泻而下，

[weɪv] , [wʊd] , [ænd; ənd]['spaɪər] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][smaɪl] .
Wave , wood , and spire beneath them smile .
海浪 , 木头 , 和 尖塔 下面 他们 微笑 .

波浪、木头和它们下方的尖顶都在微笑。

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [paʊaʊ] [foʊld]
I see the winding Powow fold
我 看 这 绕线 波沃 折叠

我看见蜿蜒的波瓦褶皱

[ðə; ði] [griːn] [hɪl] [ɪn][ɪts] [belt] [ʌv; əv][goʊld] ,
The green hill in its belt of gold ,
这 绿色的 爬坡道 在 它是 腰带 的 金子 ,

金色的腰带环绕着绿色的山丘，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [daʊn] [ɪts]['weɪvi][laɪn] ,
And following down its wavy line ,
和 下列的 向下 它是 波浪状 线 ,

沿着它蜿蜒的线条往下走，

[ɪts] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] [blend] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] .
Its sparkling waters blend with thine .
它是 闪闪发光 水 混合 和 你的 .

它清澈的泉水与你的泉水交融在一起。

[ðer; ðər] - [es][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ə'pɑːn][ðaɪ][saɪd] ,
There ' s not a tree upon thy side ,
那里 - s 不是 一个 树 之上 你的 边 ,

你这边连棵树都没有。

[nɔ:r] [rɑ:k] , [wɪtʃ] [ðaɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [taɪd]
Nor rock , which thy returning tide
也不 岩石 , 哪个 你的 返回 潮

也不是岩石，是你归来的潮水

[æz; əz] [jet] [hæθ] [left] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [stɑ:rk]
As yet hath left abrupt and stark
作为 然而 有 左边 突然 和 斯塔克

至今仍留下突兀而鲜明的

[ə'bʌv] [ðaɪ] ['i:vnɪŋ] ['wɔ:tər] - [mɑ:rk] ;
Above thy evening water - mark ;
多于 你的 晚上 水 - 标记 ;

在你傍晚的水印之上;

[noʊ] [kɑ:m] [koʊv] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['rɑ:ki] [hem] ,
No calm cove with its rocky hem ,
不 冷静的 海湾 和 它是 岩石 她们 ,

没有平静的海湾，只有嶙峋的岩石边缘。

[noʊ] [aɪl] [hu:z] ['emərəld] [swelz] [bɪ'gɪn]
No isle whose emerald swells begin
不 小岛 谁 翠 涌浪 开始

没有哪个岛屿的翡翠波涛开始

[ðaɪ] [brɔ:d] , [smu:ð] ['kɜ:rənt] ; [nɑ:t] [ə; eɪ] [seɪl]
Thy broad , smooth current ; not a sail
你的 广阔 , 光滑的 当前的 ; 不是 一个 帆

你宽阔平缓的洋流，没有一丝风帆。

[boʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [geɪl] ;
Bowed to the freshening ocean gale ;
鞠躬 到 这 清新 海洋 大风 ;

向愈发强劲的海风低头;

[noʊ] [smɔ:l] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bɪzi] [ɔ:rz; oʊrz] ,
No small boat with its busy oars ,
不 小的 船 和 它是 忙碌的 桨 ,

这不是一艘小船，它不停地划着桨。

[nɔ:r] [greɪ] [wɔ:l] ['sloʊpɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] [ʃɔ:z] ;
Nor gray wall sloping to thy shores ;
也不 灰色的 墙 倾斜的 到 你的 海岸 ;

也没有倾斜到你海岸的灰色墙壁;

[nɔ:r] [fɑ:rm] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meɪp(ə)l] [ʃeɪd] ,
Nor farm - house with its maple shade ,
也不 农场 - 房子 和 它是 枫 阴影 ,

也不是有枫树荫的农舍，

[ɔ:r] ['rɪdʒɪd] ['pɑ:plər] [ˌkɑ:lə'neɪd] ,
Or rigid poplar colonnade ,
或者 死板的 白杨 柱廊 ,

或者坚固的白杨柱廊，

[bʌt; bət] [laɪz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn] [saɪt] ,
But lies distinct and full in sight ,
但 谎言 清楚的 和 满的 在 视线 ,

但清晰而完整的景象就在眼前，

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌnset] [laɪt] .
Beneath this gush of sunset light .
下面 这 喷 的 日落 光 .

在这倾泻而下的夕阳余晖下。

['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ðæt] ['hɑ:rbər] - [bɑ:r] ,
Centuries ago , that harbor - bar ,
几个世纪 前 , 那 港口 - 酒吧 ,

几个世纪前，那个港口沙洲，

['stretʃiŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][foʊm]['fɑ:r] ,
Stretching its length of foam afar ,
伸展 它是 长度 的 泡沫 远方 ,

泡沫绵延至远处，

[ænd; ənd] ['sɔ:lzˌbɛri:z] [bi:tʃ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] ,
And Salisbury's beach of shining sand ,
和 索尔兹伯里 海滩 的 灼灼 沙 ,

还有索尔兹伯里闪闪发光的沙滩，

[ænd; ənd]['jɑ:ndər] ['aɪləndz] [weɪv] - [smu:ðd] [strænd] ,
And yonder island's wave - smoothed strand ,
和 远处 岛屿 海浪 - 平滑 链 ,

远处岛屿被海浪抚平的沙滩，

[sɔ:] [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] ['taɪni][seɪl] ,
Saw the adventurer's tiny sail ,
锯 这 冒险者的 微小的 帆 ,

看到了冒险者的小帆，

[flɪt] , ['stu:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [geɪl] ;
Flit , stooping from the eastern gale ;
掠过 , 弯腰 从 这 东 大风 ;

飞掠而来，俯身迎着东方的狂风；

[ænd; ənd][ɔ:(r)] [ði:z] [wʊdz] [ænd; ənd]['wɔ:tərz][broʊk]
And o'er these woods and waters broke
和 超过 这些 树林 和 水 打破

于是，水流冲破了这片树林。

[ðə; ði] [tʃɪr] [frʌm; frəm] ['brɪtənz] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][oʊk] ,
The cheer from Britain's hearts of oak ,
这 欢呼 从 英国的 心 的 橡木 ,

来自英国橡树般坚韧之心的欢呼声

[æz; əz] ['braɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [aɪ] ,
As brightly on the voyager's eye ,
作为 明亮地 在 这 旅行者的 眼睛 ,

如同在旅行者的眼中闪耀一般，

['wɪri] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] , [si:] , [ænd; ənd][skaɪ] ,
Weary of forest , sea , and sky ,
厌倦 的 森林 , 海 , 和 天空 ,

厌倦了森林、海洋和天空，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [kən'tɪnjuəs] [wʊd] ,
Breaking the dull continuous wood ,
打破 这 乏味的 连续的 木头 ,

打破单调的连续木材，

[ðə; ði]['meri,mæk] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [flʌd] ;
The Merrimac rolled down his flood ;
这 梅里马克 滚动 向下 他的 洪水 ;

梅里马克河顺着他的洪水滚滚而来；

['miŋgliŋ] [ðæt] [klɪr] [pə'lu:sɪd] [brʊk] ,
Mingling that clear pellucid brook ,
混杂 那 清除 透明 溪 ,

汇入那条清澈见底的小溪，

[wɪtʃ] ['tʃænlz] [væst] -
Which channels vast Agioochook
哪个 频道 广阔的 -

哪些渠道可以引导大量的阿吉奥丘克

[wen] [sprɪŋ] - ['taɪmz] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] [ˌʌn'lɑːk]
When spring - time's sun and shower unlock
什么时候 春天 - 时间 太阳 和 淋浴 开锁

当春天的阳光和雨露开启

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
The frozen fountains of the rock ,
这 冷冻 喷泉 的 这 岩石 ,

岩石上冻结的喷泉，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'bʌndənt] ['wɔːtərz]['gɪv(ə)n]
And more abundant waters given
和 更多的 丰富 水 给定

并给予更多水源。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pjʊr] [leɪk] , " [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
From that pure lake , " The Smile of Heaven ,
从 那 纯的 湖 , " 这 微笑 的 天堂 ,

从那纯净的湖泊中，“天堂的微笑”，

" [t'rɪbjuːts] [frʌm; frəm] [veɪl] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , —
" Tributes from vale and mountain - side , —
" 致敬 从 谷 和 山 - 边 , —

来自山谷和山坡的敬献，——

[wɪð; wɪθ] ['oʊʃənz] [dɑːrk] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [taɪd] !
With ocean's dark , eternal tide !
和 海洋的 黑暗的 , 永恒 潮 !

随着海洋黑暗永恒的潮汐！

[ɑːn]['jɑːndər] ['rɑːki] [keɪp] , [wɪtʃ] [breɪvz]
On yonder rocky cape , which braves
在 远处 岩石 岬 , 哪个 勇士们

在那边那片岩石嶙峋的海岬上，勇敢地

[ðə; ði] ['stɔːrmi] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
The stormy challenge of the waves ,
这 暴风雨 挑战 的 这 波浪 ,

汹涌澎湃的海浪带来的挑战，

[mɪdst] ['tæŋg(ə)ld] [vaɪn] [ænd; ənd] ['dwɔːfiʃ] [wʊd] ,
Midst tangled vine and dwarfish wood ,
中间 纠缠不清 藤 和 矬 木头 ,

在缠绕的藤蔓和矮小的树木之间，

[ðə; ði]['hɑːrdi]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [stʊd] ,
The hardy Anglo - Saxon stood ,
这 耐寒的 盎格鲁 - 撒克逊 站立 ,

坚韧的盎格鲁-撒克逊人屹立不倒，

['plæntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][kræg]
Planting upon the topmost crag
种植 之上 这 最顶层 岩

在最顶端的峭壁上种植

[ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['bæt(ə)l] - [flæg] ;
The staff of England's battle - flag ;
这 职员 的 英格兰的 战斗 - 旗帜 ;

英格兰战旗的旗杆；

[ænd; ənd] , [waɪl] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['hevi] [foʊld]

And	,	while	from	out	its	heavy	fold
和	,	尽管	从	出去	它是	重的	折叠

而且，尽管从它厚重的折叠处.....

[seɪnt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['krɪmz(ə)n] [krɔːs] [ʌn'rəʊld] ,

Saint	George's	crimson	cross	unrolled	,
圣	乔治的	赤红	叉	展开	,

圣乔治的深红色十字架展开了，

[mɪdst] [roʊl] [ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [bler] ,

Midst	roll	of	drum	and	trumpet	blare	,
中间	卷	的	鼓	和	喇叭	喧嚣	,

在隆隆的鼓声和嘹亮的号角声中，

[ænd; ənd] ['wɛpənz] ['brændɪʃɪŋ] [ɪn] [er] ,

And	weapons	brandishing	in	air	,
和	武器	挥舞	在	空气	,

武器在空中挥舞，

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðæt] [loʊn] ['prɑːməntɔːri]

He	gave	to	that	lone	promontory
他	给予	到	那	孤独	海角

他把土地赠予了那座孤零零的海岬

[ðə; ði] [swiːtəst] [neɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ;

The	sweetest	name	in	all	his	story	;
这	最甜美的	姓名	在	全部	他的	故事	;

这是他一生中最甜蜜的名字；

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ɪ'slɑːmz, 'ɪˌslɑːmz] ['dɔtɚz] ,

Of	her	,	the	flower	of	Islam's	daughters	,
的	她	,	这	花	的	伊斯兰教的	女儿们	,

她，伊斯兰女儿中的瑰宝，

[huːz] ['hærəm] [lʊk] [ɑːn] - ['wɔːtərz] , —

Whose	harems	look	on	Stamboul's	waters	,	—
谁	后宫	看	在	-	水	,	—

谁的后宫眺望着伊斯坦布尔的水域，——

[huː] , [wen] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [wɔːr] [hæd; həd] [baʊnd]

Who	,	when	the	chance	of	war	had	bound
WHO	,	什么时候	这	机会	的	战争	有	边界

谁，当战争的可能已经来临

[ðə; ði] ['mɑːzləm] [tʃeɪn] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'raʊnd] ,

The	Moslem	chain	his	limbs	around	,
这	穆斯林	链	他的	四肢	大约	,

穆斯林用锁链将他的四肢捆绑起来，

[riːðd] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [ðæt] ['aɪərn] [tʃeɪn] ,

Wreathed	o'er	with	silk	that	iron	chain	,
花环	超过	和	丝绸	那	铁	链	,

那铁链被丝绸缠绕着，

[suːðd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [peɪn] ,

Soothed	with	her	smiles	his	hours	of	pain	,
舒缓	和	她	微笑	他的	小时	的	疼痛	,

她的微笑抚慰了他数小时的痛苦，

[ænd; ənd] ['fɑːndli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['juːθfl] [sleɪv]

And	fondly	to	her	youthful	slave
和	深情地	到	她	青春	奴隶

她深情地爱着她年轻的奴隶。

[ə; eɪ] ['dɪrɚ] [gɪft][ðæn; ðən] ['friːdəm] [geɪv] .

A	dearer	gift	than	freedom	gave	.
一个	更贵	礼物	比	自由	给予	.

比自由更珍贵的礼物。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看!

[ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [noʊ] [mɔːr]

the	yellow	light	no	more
这	黄色的	光	不	更多的

黄灯不再亮了

[striːmz] [daʊn] [ɑːn] [weɪv] [ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt] [ʃɔːr] ;

Streams	down	on	wave	and	verdant	shore	;
流	向下	在	海浪	和	葱茏	支撑	;

溪流顺着波浪和翠绿的海岸流淌而下;

[ænd; ənd] ['klɪrli] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] [er] [swelz]

And	clearly	on	the	calm	air	swells
和	清楚地	在	这	冷静的	空气	涌浪

显然，在平静的空气中涌动

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['belz] .

The	twilight	voice	of	distant	bells	.
这	暮	嗓音	的	遥远	铃铛	.

暮色中远处传来钟声。

[frʌm; frəm] ['oʊʃənz] ['bʊzəm] , [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] ,

From	Ocean's	bosom	,	white	and	thin	,
从	海洋的	怀	,	白色的	和	薄的	,

来自海洋的胸怀，洁白而纤细，

[ðə; ði] [mɪsts] [kʌm] ['sloʊli] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ;

The	mists	come	slowly	rolling	in	;
这	薄雾	来	缓慢地	滚动	在	;

雾气缓缓涌来;

[hɪlz] , [wʊdz] , [ðə; ði] ['rɪvɚz] ['rɑːki] [rɪm] ,

Hills	,	woods	,	the	river's	rocky	rim	,
丘陵	,	树林	,	这	河流的	岩石	轮缘	,

山丘、树林、河岸的岩石嶙峋，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [siː] — [laɪk] ['veɪpər] [swɪm] ,

Amidst	the	sea	—	like	vapor	swim	,
在……之中	这	海	—	喜欢	汽	游泳	,

在大海之中——如同蒸汽游动，

[waɪl] ['jɑːndər] ['loʊnli] [koʊst] - [laɪt] , [set]

While	yonder	lonely	coast	-	light	,	set
尽管	远处	孤独	海岸	-	光	,	放

当远处寂静的海岸灯光亮起时，

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [weɪv] - [wɑːʃt] [ˌmɪnə'ret] ,

Within	its	wave	-	washed	minaret	,
之内	它是	海浪	-	洗过	宣礼塔	,

在它被海浪冲刷的尖塔内，

[hæf] [kwentʃt] , [ə; eɪ] ['biːmˌlɛs] [stɑːr][ænd; ənd] [peɪl] ,

Half	quenched	,	a	beamless	star	and	pale	,
一半	淬火	,	一个	无光束	星星	和	苍白	,

半熄灭，一颗没有光束的苍白星辰，

[ʃaɪnz] ['dɪmli] [θru:] [ɪts] ['klaʊdi] [veɪl] !
Shines dimly through its cloudy veil !
闪耀 依稀 通过 它是 多云 面纱 !

透过云雾缭绕的薄雾，隐隐透出光芒！

[hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] ! — [aɪ][hæv; həv] [stʊd]
Home of my fathers ! — I have stood
家 的 我的 父亲们 ! — 我 有 站立

父辈的故乡！——我曾屹立不倒

[wer] ['hʌdsn] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdli] [flʌd]
Where Hudson rolled his lordly flood
在哪里 哈德逊 滚动 他的 尊贵的 洪水

哈德逊河掀起滔天巨浪

[si:n] ['sʌnraɪz] [rest] [ænd; ənd] ['sʌnset] [feɪd]
Seen sunrise rest and sunset fade
已见 日出 休息 和 日落 褪色

目睹日出、休息和日落，渐渐消逝

[ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [ˌpælɪ'seɪd] ;
Along his frowning Palisade ;
沿着 他的 皱眉 栅栏 ;

沿着他那愁眉苦脸的栅栏；

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌæpə'leitʃjən] [pi:k]
Looked down the Appalachian peak
看起来 向下 这 阿巴拉契亚山脉 顶峰

俯瞰阿巴拉契亚山峰

[ɑ:n][ju:ni:ɑ:təs]['sɪlvər] [stri:k] ;
On Juniata's silver streak ;
在 朱尼亚塔的 银 条纹 ;

在朱尼亚塔的银色条纹上；

[hæv; həv] [si:n] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['væli] [gli:m]
Have seen along his valley gleam
有 已见 沿着 他的 谷 闪耀

曾见过他山谷中闪耀的光芒

[ðə; ði] ['moʊˌhɔ:ks] ['sɔ:ftli] ['waɪndɪŋ] [stri:m] ;
The Mohawk's softly winding stream ;
这 莫霍克 轻轻 绕线 溪流 ;

莫霍克河蜿蜒流淌；

[ðə; ði]['lev(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ʃaɪn]
The level light of sunset shine
这 等级 光 的 日落 闪耀

夕阳的光芒

[θru:] [brɔ:d] [pə'toʊmæks][hem][ʌv; əv][paɪn] ;
Through broad Potomac's hem of pine ;
通过 广阔 波托马克河 她们 的 松树 ;

穿过宽阔的波托马克河畔的松树林；

[ænd; ənd] ['ɔtəmz] ['reɪnboʊ] - ['tɪntɪd] ['bænər]
And autumn's rainbow - tinted banner
和 秋天的 彩虹 - 有色 横幅

还有秋天的彩虹色旗帜

[hæŋ] ['laɪtli] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] ;
Hang lightly o'er the Susquehanna ;
悬挂 轻轻 超过 这 萨斯奎哈纳河 ;

轻轻地悬在萨斯奎哈纳河上；

[jet] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hɪz; ɪz] [step] [maɪt] [biː; bi] ,
Yet wheresoe'er his step might be ,
然而 哪里人 他的 步 可能 是 ，

然而，无论他走到哪里，

[ðaɪ] ['wɑːndərɪŋ] [tʃaɪld] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] !
Thy wandering child looked back to thee !
你的 漫游 孩子 看起来 后退 到 你 ！

你那漂泊的孩子回头望向了你！

[hɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ðaɪ] ['rɪvɝz] [saʊnd]
Heard in his dreams thy river's sound
听到 在 他的 梦境 你的 河流的 声音

梦中他听见了你河流的声音。

[ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['pebli] [baʊnd] ,
Of murmuring on its pebbly bound ,
的 淙淙 在 它是 卵石状 边界 ，

在鹅卵石铺成的边界上低语，

[ðə; ði] [ˌʌnfə'^ɔtən] [swel] [ænd; ənd] [rɔːr]
The unforgotten swell and roar
这 难以忘怀 膨胀 和 吼

令人难忘的巨浪和咆哮

[ʌv; əv] [weɪvz] [ɑːn] [ðaɪ] [fə'mɪliər] [ʃɔːr] ;
Of waves on thy familiar shore ;
的 波浪 在 你的 熟悉的 支撑 ；

熟悉的海岸边的波浪；

[ænd; ənd] [sɔː] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['kɜːtənd] [gluːm]
And saw , amidst the curtained gloom
和 锯 ，在……之中 这 帘幕 愁云

在昏暗的窗帘下，我看到了

[ænd; ənd] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ruːm] ,
And quiet of his lonely room ,
和 安静的 的 他的 孤独 房间 ，

他那间孤寂的房间一片寂静。

[ðaɪ] ['sʌnset] [siːnz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [pæs] ;
Thy sunset scenes before him pass ;
你的 日落 场景 前 他 经过 ；

你的日落美景在他眼前一一展现；

[æz; əz] , [ɪn] [əgrɪpəz] ['mædʒɪk] [glæs] ,
As , in Agrippa's magic glass ,
作为 ， 在 阿格里帕的 魔法 玻璃 ，

就像在阿格里帕的魔镜里一样，

[ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ə'roʊz] [tuː; tə] [vjuː] ,
The loved and lost arose to view ,
这 喜爱 和 丢失的 出现 到 看法 ，

逝去的亲人现身瞻仰，

[rɪ'membər] [groʊvz] [ɪn] ['griːnnəs] [gruː] ,
Remembered groves in greenness grew ,
记得 小树林 在 绿色 生长 ，

记忆中的树林在绿意中生长，

[beɪðd] [stɪl] [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,
Bathed still in childhood's morning dew ,
洗澡 仍然 在 童年的 早晨 露 ，

仍沐浴在童年清晨的露水中，

[ə'lɔːŋ] [huːz] ['baʊərz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [swept]
Along whose bowers of beauty swept
沿着 谁 鲍尔斯 的 美丽 扫荡

沿着那美丽的凉亭掠过

[wət'evər] ['mɛməriz] ['mɔːnəz] [wept] ,
Whatever Memory's mourners wept ,
任何 记忆的 哀悼者 哭泣 ,

无论悼念者们流下了怎样的眼泪，

[swiːt] ['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːrnl] [kept] ,
Sweet faces , which the charnel kept ,
甜的 面孔 , 哪个 这 藏尸院 保留 ,

那些甜美的面孔，被保存在停尸房里。

[jʌŋ] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] , [wɪtʃ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [slept] ;
Young , gentle eyes , which long had slept ;
年轻的 , 温和的 眼睛 , 哪个 长的 有 睡着了 ;

年轻、温柔的眼睛，沉睡已久；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['geɪzər] [liːnd] [tuː; tə] [treɪs] ,
And while the gazer leaned to trace ,
和 尽管 这 凝视者 倾斜 到 痕迹 ,

当凝视者俯身描绘时，

[mɔːr] [nɪr] , [sʌm; səm] [dɪr] [fə'mɪliər] [feɪs] ,
More near , some dear familiar face ,
更多的 靠近 , 一些 亲爱的 熟悉的 脸 ,

更近了，是一张亲切熟悉的面孔。

[hiː; hi] [wept] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [floʊn] , —
He wept to find the vision flown , —
他 哭泣 到 寻找 这 想象 飞行 , —

他哭着发现梦想已逝。

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [ə'loʊn] ! - .
A phantom and a dream alone ! 1841 .
一个 幻影 和 一个 梦 独自的 ! - .

一个幽灵，一个梦！1841年

['hæmptən] [biːtʃ]
HAMPTON BEACH
汉普顿 海滩

汉普顿海滩

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glitəz] [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
The sunlight glitters keen and bright ,
这 阳光 闪光 敏锐的 和 明亮的 ,

阳光灿烂明亮，

[wer] , [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Where , miles away ,
在哪里 , 英里 离开 ,

远在数英里之外的地方，

[laɪz] ['stretʃiŋ] [tuː; tə][maɪ] ['dæzld] [saɪt]
Lies stretching to my dazzled sight
谎言 伸展 到 我的 眼花缭乱 视线

谎言在我眼中蔓延，令人目眩神迷。

[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [belt] , [ə; eɪ] ['mɪsti] [laɪt] ,
A luminous belt , a misty light ,
一个 发光的 腰带 , 一个 蒙蒙 光 ,

一条发光的腰带，一团朦胧的光芒，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][dɑ:rk][paɪn] [blʌfs] [ænd; ənd] [weɪsts] [ʌv; əv]['sændi] [greɪ] .

Beyond	the	dark	pine	bluffs	and	wastes	of	sandy	gray	.
超过	这	黑暗的	松树	悬崖	和	废物	的	沙	灰色的	.

越过幽暗的松树峭壁和沙灰色的荒地。

[ðə; ði] ['tremjələs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] !

The	tremulous	shadow	of	the	Sea	!
这	颤抖的	阴影	的	这	海	!

大海颤抖的阴影!

[ə'genst] [ɪts] [graʊnd]

Against	its	ground
反对	它是	地面

它的地面

[ʌv; əv] ['sɪlvəri] [laɪt] , [rɑ:k] , [hɪl] , [ænd; ənd] [tri:] ,

Of	silvery	light	,	rock	,	hill	,	and	tree	,
的	银色	光	,	岩石	,	爬坡道	,	和	树	,

银色的光芒，岩石，山丘，还有树木，

[stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [klɪr] [ænd; ənd] [fri:] ,

Still	as	a	picture	,	clear	and	free	,
仍然	作为	一个	图片	,	清除	和	自由的	,

画面依然清晰，毫无杂乱。

[wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['aʊtlaɪn][mɑ:rk][ðə; ði][koʊst][fɔ:r; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] .

With	varying	outline	mark	the	coast	for	miles	around	.
和	变化	大纲	标记	这	海岸	为了	英里	大约	.

海岸线绵延数英里，轮廓各异。

[ɑ:n] — [ɑ:n] — [wi:; wi] [tred] [wɪð; wɪθ] [lu:s] - [flʌŋ] [reɪn]

On	—	on	—	we	tread	with	loose	-	flung	rein
在	—	在	—	我们	踏	和	松动的	-	扔	缰绳

我们继续前行，缰绳松散地垂着。

['aʊər; ɑ:r] ['si:wərd] [wei] ,

Our	seaward	way	,
我们的	向海	方式	,

我们向海而行的路，

[θru:] [dɑ:rk] - [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [greɪn] ,

Through	dark	-	green	fields	and	blossoming	grain	,
通过	黑暗的	-	绿色的	字段	和	盛开	粮食	,

穿过翠绿的田野和盛开的麦穗，

[wer] [ðə; ði][waɪld]['braɪər] - [roʊz][skə:ts][ðə; ði] [leɪn] ,

Where	the	wild	brier	-	rose	skirts	the	lane	,
在哪里	这	荒野	荆棘	-	玫瑰	裙子	这	车道	,

野蔷薇沿着小路生长的地方，

[ænd; ənd] [bendz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['loʊkəst] [spreɪ] .

And	bends	above	our	heads	the	flowering	locust	spray	.
和	弯曲	多于	我们的	头部	这	开花	刺槐	喷	.

在我们头顶上方，盛开的槐花枝条弯曲飞舞。

[hɑ:] ! [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hænd] [ɑ:n] [maɪ] [braʊ]

Ha	!	like	a	kind	hand	on	my	brow
哈	!	喜欢	一个	种类	手	在	我的	眉头

哈！就像一只温柔的手抚摸我的额头

[kʌmz] [ðɪs] [freʃ] [bri:z] ,

Comes	this	fresh	breeze	,
来	这	新鲜的	微风	,

一阵清风吹来，

['kuːlɪŋ] [ɪts] [dʌl] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [gloʊ] ,
Cooling **its** **dull** **and** **feverish** **glow** **,**
冷却 它是乏味的 和 发烧 辉光 ,

冷却了它暗淡而狂热的光芒，

[waɪl] [θruː] [maɪ] ['biːɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [floʊ]
While **through** **my** **being** **seems** **to** **flow**
尽管 通过 我的 存在 似乎 到 流动

虽然我的存在似乎在流动

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] !
The **breath** **of** **a** **new** **life** **,** **the** **healing** **of** **the** **seas** **!**
这 气息 的 一个 新的 生活 , 这 康复 的 这 海域 !

新生命的气息，海洋的治愈!

[naʊ] [rest] [wiː; wi] , [wer] [ðɪs] ['græsi] [maʊnd]
Now **rest** **we** **,** **where** **this** **grassy** **mound**
现在 休息 我们 , 在哪里 这 草丛 冢

现在我们休息，在这片草丘上

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hæθ] [set]
His **feet** **hath** **set**
他的 脚 有 放

他的脚步已踏足

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [baʊnd]
In **the** **great** **waters** **,** **which** **have** **bound**
在 这 伟大的 水 , 哪个 有 边界

在浩瀚的海洋中，它束缚着

[hɪz; ɪz] ['grænɪt] ['æŋklz] ['griːnli] [raʊnd]
His **granite** **ankles** **greenly** **round**
他的 花岗岩 脚踝 绿意盎然 圆形的

他花岗岩般的脚踝泛着绿光。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [mɔːs] , [ænd; ənd] [wiːdz] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [spreɪ] [wet] .
With **long** **and** **tangled** **moss** **,** **and** **weeds** **with** **cool** **spray** **wet** **.**
和 长的 和 纠缠不清 苔藓 , 和 杂草 和 凉爽的 喷 湿的 .

长满长长的、缠绕的苔藓，杂草被凉爽的喷雾弄湿。

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][peɪn][ænd; ənd] [ker] !
Good **-** **by** **to** **Pain** **and** **Care** **!**
好的 - 经过 到 疼痛 和 关心 !

告别疼痛和护理!

[aɪ] [teɪk]
I **take**
我 拿

我拿

[maɪn] [iːz] [tuː; tə] - [deɪ]
Mine **ease** **to** **-** **day**
矿 舒适 到 - 天

今天矿井轻松多了

[hɪr] [wer] [ðiːz] ['sʌni] ['wɔːtərz] [breɪk] ,
Here **where** **these** **sunny** **waters** **break** **,**
这里 在哪里 这些 阳光明媚 水 休息 ,

阳光洒落在海面上，

[ænd; ənd] ['rɪpəlz] [ðɪs] [kiːn] [briːz] , [aɪ] [ʃeɪk]
And **ripples** **this** **keen** **breeze** **,** **I** **shake**
和 涟漪 这 敏锐的 微风 , 我 摇

微风拂过，我颤抖着

[ɔːl] ['bəːdənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɔːl] ['wɪri] [θɔːts] [ə'weɪ] .
All burdens from the heart , all weary thoughts away .
全部 负担 从 这 心 , 全部 厌倦 想法 离开 .

卸下心中所有的重担，忘却所有疲惫的思绪。

[aɪ] [drɔː] [ə; eɪ]['friːə(r)] [breθ] , [aɪ] [siːm]
I draw a freer breath , I seem
我 画 一个 更自由 气息 , 我 似乎

我呼吸顺畅了些，我似乎

[laɪk] [ɔːl][aɪ] [siː] —
Like all I see —
喜欢 全部 我 看 —

就像我所看到的一切——

[weɪvz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [gliːm]
Waves in the sun , the white - winged gleam
波浪 在 这 太阳 , 这 白色的 - 有翅膀的 闪耀

阳光下的波浪，白翼闪耀

[ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [biːm] ,
Of sea - birds in the slanting beam ,
的 海 - 鸟类 在 这 斜 光束 ,

倾斜光束中的海鸟，

[ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] [seɪlz] [wɪtʃ] [flɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd] [friː] .
And far - off sails which flit before the south - wind free .
和 远的 - 离开 帆 哪个 掠过 前 这 南 - 风 自由的 .

还有远处的帆，在南风中自由飘扬。

[soʊ] [wen] ['taɪmz] [veɪl][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'sʌndər] ,
So when Time's veil shall fall asunder ,
所以 什么时候 时间 面纱 将 落下 分离 ,

所以，当时间的面纱揭开之时，

[ðə; ði][soʊl] [meɪ] [noʊ]
The soul may know
这 灵魂 可能 知道

灵魂或许知道

[noʊ] ['fɪrf(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [nɔːr] ['sʌd(ə)n] ['wʌndər] ,
No fearful change , nor sudden wonder ,
不 可怕 改变 , 也不 突然 想知道 ,

没有可怕的变化，也没有突如其来的惊奇。

[nɔːr] [sɪŋk][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ['ʌndər] ,
Nor sink the weight of mystery under ,
也不 下沉 这 重量 的 神秘 在下面 ,

也不要让神秘的重担压垮自己，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpwərd] [raɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væstnəs] [groʊ] .
But with the upward rise , and with the vastness grow .
但 和 这 向上 上升 , 和 和 这 广袤无垠 生长 .

但随着向上发展，随着规模扩大。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [naʊ] [meɪ] [siːm]
And all we shrink from now may seem
和 全部 我们 收缩 从 现在 可能 似乎

而我们现在所畏惧的一切都可能显得

[noʊ] [nuː] [rɪ'viːlɪŋ] ;
No new revealing ;
不 新的 揭示 ;

没有新的爆料；

[fə'mɪliər] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪld,hʊdz] [striːm] ,
Familiar as our childhood's stream ,
熟悉的 作为 我们的 童年的 溪流 ,

如同我们童年时代的小溪般熟悉，

[ɔːr] ['plez(ə)nt] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]
Or pleasant memory of a dream
或者 令人愉快的 记忆 的 一个 梦

或者一段美好的梦境回忆

[ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [pæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [laɪf] ['stiːlɪŋ] .
The loved and cherished Past upon the new life stealing .
这 喜爱 和 珍爱 过去的 之上 这 新的 生活 偷窃 .

被爱和珍视的过去偷走了新的生活。

[sə'riːn] [ænd; ənd][maɪld][ðə; ði][ˌʌn'traɪd] [laɪt]
Serene and mild the untried light
安详 和 温和的 这 未经尝试 光

宁静而温和的未经考验的光芒

[meɪ] [hæv; həv][ɪts] ['dɔːnɪŋ] ;
May have its dawning ;
可能 有 它是 黎明 ;

或许会有黎明；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['sʌmɚz] ['nɔːrðərn] [naɪt]
And , as in summer's northern night
和 , 作为 在 夏季 北方 夜晚

就像夏日的北方夜晚一样

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [juˈnaɪt] ,
The evening and the dawn unite ,
这 晚上 和 这 黎明 团结 ,

黄昏与黎明交汇，

[ðə; ði] ['sʌnset] [hjuːz] [ʌv; əv] [taɪm] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊlz] [nuː] ['mɔːrnɪŋ] .
The sunset hues of Time blend with the soul's new morning .
这 日落 色调 的 时间 混合 和 这 灵魂的 新的 早晨 .

时光的夕阳与灵魂的新生交融在一起。

[aɪ][sɪt][ə'loʊn] ; [ɪn][foʊm][ænd; ənd] [spreɪ]
I sit alone ; in foam and spray
我 坐 独自的 ; 在 泡沫 和 喷

我独自一人坐在泡沫和喷雾中

[weɪv] ['æftər] [weɪv]
Wave after wave
海浪 后 海浪

一波又一波

[breɪks] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [wɪtʃ] , [stɜːrn][ænd; ənd] [greɪ] ,
Breaks on the rocks which , stern and gray ,
休息 在 这 岩石 哪个 , 船尾 和 灰色的 ,

岩石断裂，坚硬而灰暗，

['ʃoʊldər] [ðə; ði]['broʊkən][taɪd] [ə'weɪ] ,
Shoulder the broken tide away ,
肩膀 这 破碎的 潮 离开 ,

扛起破碎的潮水，

[ɔːr] ['məːməz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [θruː] ['mɔːsi] [kleft] [ænd; ənd] [keɪv] .
Or murmurs hoarse and strong through mossy cleft and cave .
或者 低语 嘶哑 和 强的 通过 苔藓 裂 和 洞穴 .

或者从长满苔藓的裂缝和洞穴中传来沙哑而有力的低语声。

[wʌt] [hiːd] [aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [lænd]
What heed I of the dusty land
什么 注意 我 的 这 尘土飞扬 土地

我怎会理会这片尘土飞扬的土地

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] [taʊn] ?
And noisy town ?
和 嘈杂 镇 ?

是个吵闹的小镇吗?

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['maɪti] [diːp] [ɪk'spænd]
I see the mighty deep expand
我 看 这 强大的 深的 扩张

我看见浩瀚的深渊扩张

[frʌm; frəm][ɪts] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv] ['glɪmərɪŋ] [sænd]
From its white line of glimmering sand
从 它是 白色的 线 的 微光 沙

从它那条闪闪发光的白色沙线

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn] ['bluːɚ] [weɪvz] [ʃʌts] [daʊn] !
To where the blue of heaven on bluer waves shuts down !
到 在哪里 这 蓝色的 的 天堂 在 更蓝 波浪 关闭 向下 !

直到蔚蓝的海浪与天堂的蓝色交汇之处!

[ɪn] ['lɪstləs] ['kwaɪətuːd][ʌv; əv][maɪnd] ,
In listless quietude of mind ,
在 蔫 寂静 的 头脑 ,

在百无聊赖的平静中,

[aɪ] [jiːld] [tuː; tə][ɔːl]
I yield to all
我 屈服 到 全部

我向一切屈服

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd] [wɪnd]
The change of cloud and wave and wind
这 改变 的 云 和 海浪 和 风

云、浪、风的变化

[ænd; ənd] ['pæsɪv] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [rɪ'klaɪnd] ,
And passive on the flood reclined ,
和 被动的 在 这 洪水 斜倚 ,

被动地躺在洪水中,

[aɪ]['wɑːndər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] .
I wander with the waves , and with them rise and fall .
我 漫步 和 这 波浪 , 和 和 他们 上升 和 落下 .

我随波逐流，与波浪一同起伏。

[bʌt; bət] [lʊk] , [ðaʊ] ['driːmər] !
But look , thou dreamer !
但 看 , 你 梦想家 !

但是，你这梦想家啊!

[weɪv] [ænd; ənd] [ʃɔːr]
wave and shore
海浪 和 支撑

波浪和海岸

[ɪn] ['ʃædoʊ] [laɪ] ;
In shadow lie ;
在 阴影 说谎 ;

潜伏在阴影中;

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [wɔ:nz] [ˌem 'i:] [bæk] [wʌns] [mɔ:r]
The night - wind warns me back once more
这 夜晚 - 风 警告 我 后退 一次 更多的

夜风再次警告我该回去了

[tu:; tə] [wer] , [maɪ] ['neɪtɪv] [hɪl] - [tɑ:ps][ɔ:(r)] ,
To where , my native hill - tops o'er ,
到 在哪里 , 我的 本国的 爬坡道 - 最高额 超过 ,

到哪里去，我故乡的山顶之上，

[bendz] [laɪk][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv]['faɪər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['sʌnset] [skaɪ] .
Bends like an arch of fire the glowing sunset sky .
弯曲 喜欢 一个 拱 的 火 这 发光 日落 天空 .

夕阳西下，余晖洒满天空，宛如一道火焰拱门。

[soʊ] [ðen] , [bi:tʃ] , [blʌf] , [ænd; ənd] [weɪv] , [ˌfer'wel] !
So then , beach , bluff , and wave , farewell !
所以 然后 , 海滩 , 虚张声势 , 和 海浪 , 告别 !

那么，沙滩、悬崖、海浪，再见了！

[aɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
I bear with me
我 熊 和 我

我忍耐着

[noʊ]['toʊkən] [stoʊn] [nɔ:r] ['glɪtərɪŋ] [ʃel] ,
No token stone nor glittering shell ,
不 令牌 石头 也不 闪闪发光 壳 ,

没有象征性的宝石，也没有闪亮的贝壳。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɔ:ft][ʃæl; ʃəl] ['meməri] [tel]
But long and oft shall Memory tell
但 长的 和 经常 将 记忆 告诉

但记忆将长久地、反复地诉说。

[ʌv; əv] [ðɪs] [bri:f] ['θɔ:tf(ə)l] ['aʊər][ʌv; əv]['mju:zɪŋ][baɪ][ðə; ði] [si:] . - .
Of this brief thoughtful hour of musing by the Sea . 1843 .
的 这 简短的 周到 小时 的 沉思 经过 这 海 . - .

1843年，在海边短暂而深思熟虑的一小时。

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['sʌmər] .
A DREAM OF SUMMER .
一个 梦 的 夏天 .

夏日之梦。

[blænd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][dʒu:n]
Bland as the morning breath of June
平淡 作为 这 早晨 气息 的 六月

像六月清晨的呼吸一样乏味

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['bri:zɪz] [pleɪ] ;
The southwest breezes play ;
这 西南 微风 玩 ;

西南风吹拂；

[ænd; ənd] , [θru:] [ɪts] [heɪz] , [ðə; ði]['wɪntər] [nu:n]
And , through its haze , the winter noon
和 , 通过 它是 阴霾 , 这 冬天 中午

透过薄雾，冬日的正午.....

[si:mz] [wɔ:rm][æz; əz] ['sʌmɜ-z] [deɪ] .
Seems warm as summer's day .
似乎 温暖的 作为 夏季 天 .

感觉像夏天一样温暖。

[ðə; ði] [snoʊ] - [pluːmd] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
The snow - plumed Angel of the North
这 雪 - 羽毛 天使 的 这 北

北方雪羽天使

[hæz; həz] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [spɪr] ;
Has dropped his icy spear ;
有 掉落 他的 冰冷的 矛 ;

他丢掉了冰矛;

[ə'gen] [ðə; ði] ['mɔːsi] [ɜːrθ] [lʊks] [fɔːrθ] ,
Again the mossy earth looks forth ,
再次 这 苔藓 地球 看起来 前进 ,

苔藓覆盖的土地再次向外凝望,

[ə'gen] [ðə; ði] [striːmz] [gʌʃ] [klɪr] .
Again the streams gush clear .
再次 这 溪流 喷 清除 .

溪水再次清澈奔流。

[ðə; ði][fɑːks][hɪz; ɪz] ['hɪlsaɪd] [sel] [fə'seiks] ,
The fox his hillside cell forsakes ,
这 狐狸 他的 山坡 细胞 遗弃 ,

狐狸抛弃了它在山坡上的牢房,

[ðə; ði] ['mʌskræt] [liːvz] [hɪz; ɪz] [nʊk] ,
The muskrat leaves his nook ,
这 麝鼠 树叶 他的 角落 ,

麝鼠离开了它的巢穴,

[ðə; ði]['bluːbɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [breɪks]
The bluebird in the meadow brakes
这 蓝鸟 在 这 草地 刹车

草甸上的蓝鸟

[ɪz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʊk] .
Is singing with the brook .
是 歌唱 和 这 溪 .

与溪水一同歌唱。

" [ber] [ʌp] , [oʊ] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ! " [kraɪ]
" Bear up , O Mother Nature ! " cry
" 熊 向上 , 哦 母亲 自然 ! " 哭

"挺住吧,大自然母亲!"呼喊

[bɜːrd] , [briːz] , [ænd; ənd] ['striːmlit] [friː] ;
Bird , breeze , and streamlet free ;
鸟 , 微风 , 和 流子 自由的 ;

鸟儿、微风和溪流都无拘无束;

" ['aʊər; ɑːr]['wɪntər] ['vɔɪsɪz] ['prɑːfəsaɪ]
" Our winter voices prophesy
" 我们的 冬天 声音 预言

"我们冬日的声音预言着

[ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪz] [tuː; tə] [ðiː] !
Of summer days to thee !
的 夏天 天 到 你 !

夏日时光献给你!

" [soʊ] , [ɪn] [ðoʊz] ['wɪntɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
" So , in those winters of the soul ,
" 所以 , 在 那些 冬天 的 这 灵魂 ,

"所以,在那些灵魂的寒冬里,

[baɪ] ['bɪtər] [blæsts][ænd; ənd] [drɪr]
By **bitter** **blasts** **and** **drear**
经过 苦的 爆炸 和 凄凉

伴随着刺骨的狂风和凄凉的

- [frʌm; frəm] ['mɛməriz] ['froʊz(ə)n][poʊl] ,
O'erswept **from** **Memory's** **frozen** **pole** **,**
- 从 记忆的 冷冻 极 ,

从记忆冰封的极点上席卷而来，

[wɪl] ['sʌni] [deɪz] [ə'pɪr] .
Will **sunny** **days** **appear** **.**
将要 阳光明媚 天 出现 .

晴天会到来吗?

[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][hoʊp][ænd; ənd] [feɪθ] , [ðeɪ] [ʃoʊ]
Reviving **Hope** **and** **Faith** **,** **they** **show**
复苏 希望 和 信仰 , 他们 展示

他们重燃希望与信仰，展现出

[ðə; ði][soʊl][ɪts] ['lɪvɪŋ] ['paʊɚz] ,
The **soul** **its** **living** **powers** **,**
这 灵魂 它是 活的 权力 ,

灵魂及其生命力，

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [snoʊ]
And **how** **beneath** **the** **winter's** **snow**
和 如何 下面 这 冬天的 雪

而冬日的雪下又隐藏着什么呢?

[laɪ] [dʒə:mz][ʌv; əv] ['sʌmər] ['flaʊərz] !
Lie **germs** **of** **summer** **flowers** **!**
说谎 细菌 的 夏天 花朵 !

夏日花朵的种子!

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The **Night** **is** **mother** **of** **the** **Day** **,**
这 夜晚 是 母亲 的 这 天 ,

夜晚是白昼之母。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The **Winter** **of** **the** **Spring** **,**
这 冬天 的 这 春天 ,

春天的冬天，

[ænd; ənd]['evər][ə'pɑ:n][oʊld] [dɪ'keɪ]
And **ever** **upon** **old** **Decay**
和 曾经 之上 老的 衰变

以及永恒的腐朽

[ðə; ði] ['gri:nɪst] [mɔ:sɪz] [klɪŋ] .
The **greenest** **mosses** **cling** **.**
这 最绿色 苔藓 黏着 .

最翠绿的苔藓会紧紧依附。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][klaʊd][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ['lɜ:ks] ,
Behind **the** **cloud** **the** **starlight** **lurks** **,**
在后面 这 云 这 星光 潜伏者 ,

云层背后，星光隐隐闪烁。

[θru:] ['ʃaʊɚz] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [fɔ:l] ;
Through **showers** **the** **sunbeams** **fall** **;**
通过 淋浴 这 阳光 落下 ;

阳光透过雨滴洒下;

[fɔːr; fər][gɑːd] , [huː] ['lʌvθ] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

For	God	,	who	loveth	all	His	works	,
为了	上帝	,	WHO	爱	全部	他的	作品	,

因为上帝喜爱祂的一切造物，

[hæz; həz][left][hɪz; ɪz][hoʊp][wɪð; wɪθ][ɔːl] !

Has	left	His	hope	with	all	!
有	左边	他的	希望	和	全部	!

祂已将希望留给了所有人!

4th 1st [mʌnθ] , - .

4th	1st	month	,	1847	.
4th	1st	月	,	-	.

1847年1月4日。

[ðə; ði] ['leɪksaɪd]

THE	LAKESIDE
这	湖边

湖畔

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [raʊnd][ðə; ði]['ɪnlənd] [siː]

The	shadows	round	the	inland	sea
这	阴影	圆形的	这	内陆	海

内陆海周围的阴影

[ɑːr; ər] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] ;

Are	deepening	into	night	;
是	加深	进入	夜晚	;

夜色渐深;

[sloʊ] [ʌp][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv] [ˌpsɪ'piː]

Slow	up	the	slopes	of	Ossipee
慢的	向上	这	连续下坡	的	奥西皮

放慢奥西皮山坡的行驶速度

[ðeɪ] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [laɪt] .

They	chase	the	lessening	light	.
他们	追赶	这	减少	光	.

他们追逐着渐渐消失的光线。

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] ['blaɪndɪŋ] [hiːt] ,

Tired	of	the	long	day's	blinding	heat	,
疲劳的	的	这	长的	天	失明	热	,

厌倦了一整天的酷热，

[aɪ][rest][maɪ]['læŋgwɪd] [aɪ] ,

I	rest	my	languid	eye	,
我	休息	我的	慵懒的	眼睛	,

我闭上疲惫的双眼，

[leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] !

Lake	of	the	Hills	!
湖	的	这	丘陵	!

山丘之湖!

[wer] , [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] ,

where	,	cool	and	sweet	,
在哪里	,	凉爽的	和	甜的	,

哪里凉爽又甜蜜，

[ðaɪ] ['sʌnset] ['wɔːtərz][laɪ] !

Thy	sunset	waters	lie	!
你的	日落	水	说谎	!

你的夕阳水面静静躺着!

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [ɪn]['weɪvi] [laɪnz] ,
Along the sky , in wavy lines ,
沿着 这 天空 , 在 波浪状 线条 ,

沿着天空，呈波浪状，

[ɔː(r)] [aɪl] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ænd; ənd] [beɪ] ,
O'er isle and reach and bay ,
超过 小岛 和 抵达 和 湾 ,

岛屿、河道和海湾，

[griːn] - ['beltɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [paɪnz] ,
Green - belted with eternal pines ,
绿色的 - 系带 和 永恒 松树 ,

绿树成荫，遍植多年生松树，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [stretʃ] [ə'weɪ] .
The mountains stretch away .
这 山脉 拉紧 离开 .

群山绵延不绝。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['mæsɪz] [sliːp]
Below , the maple masses sleep
以下 , 这 枫 群众 睡觉

下方，成片的枫树沉睡着。

[wer] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [blendz] ,
Where shore with water blends ,
在哪里 支撑 和 水 混合物 ,

海岸与水交融之处

[waɪl] [ˌmɪd'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['træŋkwɪl] [diːp]
While midway on the tranquil deep
尽管 中途 在 这 宁静 深的

在宁静深海的中途

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [dɪ'sendz] .
The evening light descends .
这 晚上 光 下降 .

暮色渐沉。

[soʊ] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jɑːn] ['hɪlz] [red] [kraʊn] ,
So seemed it when yon hill's red crown ,
所以 似乎 它 什么时候 远 丘陵 红色的 王冠 ,

那时，那座山的红冠似乎就是如此。

[ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði]['ɪndiən] [trɑːd] ,
Of old , the Indian trod ,
的 老的 , 这 印度 践踏 ,

从前，印第安人走过，

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]['sʌnset] [er] , [lʊkt] [daʊn]
And , through the sunset air , looked down
和 , 通过 这 日落 空气 , 看起来 向下

透过夕阳的余晖，向下望去

[ə'pɑːn][ðə; ði][smaɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
Upon the Smile of God .
之上 这 微笑 的 上帝 .

蒙上帝微笑。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðə; ði] [lɔːz]
To him of light and shade the laws
到 他 的 光 和 阴影 这 法律

对他而言，光明与阴影的法则

[noʊ] ['fɔːrɪst] ['skeptɪk] [tɔːt] ;
No forest skeptic taught ;
不 森林 怀疑论者 教授 ;

没有森林怀疑论者受过教育;

[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɔːz]
Their living and eternal Cause
他们的 活的 和 永恒 原因

他们永恒的事业

[hɪz; ɪz] [trʊ] ['ɪnstɪŋkt] [sɔːt] .
His truer instinct sought .
他的 更真实 本能 寻求 .

他追寻着自己更真实的本能。

[hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
He saw these mountains in the light
他 锯 这些 山脉 在 这 光

他透过光线看到了这些山脉。

[wɪtʃ] [naʊ] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] [ʃaɪnz] ;
Which now across them shines ;
哪个 现在 穿过 他们 闪耀 ;

现在，它们上方闪耀着光芒;

[ðɪs] [leɪk] , [ɪn] ['sʌmər] ['sʌnset] [braɪt] ,
This lake , in summer sunset bright ,
这 湖 , 在 夏天 日落 明亮的 ,

夏日夕阳下的湖泊，明亮而壮丽。

[wɔːld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] .
Walled round with sombering pines .
有围墙的 圆形的 和 忧郁 松树 .

四周环绕着阴森的松树。

[gɑːd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [siːmd] ; [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪz]
God near him seemed ; from earth and skies
上帝 靠近 他 似乎 ; 从 地球 和 天空

上帝仿佛就在他身边；来自天地之间

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [bɪrd] ,
His loving voice he beard ,
他的 爱 嗓音 他 胡须 ,

他那充满爱意的声音，他胡须，

[æz; əz] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ɪn]['pærədaɪs] ,
As , face to face , in Paradise ,
作为 , 脸 到 脸 , 在 天堂 ,

如，在天堂里面对面，

[mæn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] .
Man stood before the Lord .
男人 站立 前 这 主 .

人站在上帝面前。

[θæŋks] , [oʊ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] !
Thanks , O our Father !
谢谢 , 哦 我们的 父亲 !

感谢天父!

[ðæt] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
that , like him ,
那 , 喜欢 他 ,

那，就像他一样，

[ðaɪ] ['tendər] [lʌv] [aɪ] [siː] ,
Thy tender love I see ,
你的 投标 爱 我 看 ,

我看到了你温柔的爱，

[ɪn]['reɪdiənt] [hɪl] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [dɪm] ,
In radiant hill and woodland dim ,
在 辐射状 爬坡道 和 林地 暗淡 ,

在明亮的山丘和昏暗的林地中，

[ænd; ənd] ['tɪntɪd] ['sʌnset] [siː] .
And tinted sunset sea .
和 有色 日落 海 .

还有染成彩色的夕阳海面。

[fɔːr; fər][nɑːt][ɪn] ['mɑːkəri] [dʌst] [ðaʊ] [fɪl]
For not in mockery dost Thou fill
为了 不是 在 嘲讽 朋友 你 充满

因为你并非以嘲弄来充满

['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [greɪs] ;
Our earth with light and grace ;
我们的 地球 和 光 和 优雅 ;

我们的地球充满光明与恩典；

[ðaʊ] - [noʊ][dɑːrk][ænd; ənd]['kruːəl] [wɪl]
Thou hid'st no dark and cruel will
你 - 不 黑暗的 和 残忍的 将要

你并未隐藏任何黑暗而残酷的意志

[bɪ'haɪnd] [ðaɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ! - .
Behind Thy smiling face ! 1849 .
在后面 你的 微笑 脸 ! - .

在你微笑的背后！1849年

['ɔːtəm] [θɔːts]
AUTUMN THOUGHTS
秋天 想法

秋日思绪

[gɔːn] [hæθ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['flaʊərz] ,
Gone hath the Spring , with all its flowers ,
已消失 有 这 春天 , 和 全部它是 花朵 ,

春天已逝，百花凋零。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [pɑːmp][ænd; ənd] [ʃoʊ] ,
And gone the Summer's pomp and show ,
和 已消失 这 夏季 盛大场面 和 展示 ,

夏日的盛况已然消逝，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːfləs] ['baʊərz] ,
And Autumn , in his leafless bowers ,
和 秋天 , 在 他的 无叶 鲍尔斯 ,

而秋天，在他光秃秃的凉亭里，

[ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [snoʊ] .
Is waiting for the Winter's snow .
是 等待 为了 这 冬天的 雪 .

正在等待冬雪。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
I said to Earth , so cold and gray ,
我 说 到 地球 , 所以 寒冷的 和 灰色的 ,

我对大地说，它如此冰冷灰暗。

" [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðaʊ] [ɑ:rt] . "

"	An	emblem	of	myself	thou	art	.	"
"	一个	徽	的	我	你	艺术	.	"

“你就是我的化身。”

" [nɑ:t][soʊ] , " [ðə; ði] [ɜ:rθ] [dɪd] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	Not	so	,	"	the	Earth	did	seem	to	say	,
"	不是	所以	,	"	这	地球	做过	似乎	到	说	,

“并非如此，”地球似乎在这样说。

" [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl][wɔ:rm][maɪ]['froʊz(ə)n] [hɑ:rt] .

"	For	Spring	shall	warm	my	frozen	heart	.
"	为了	春天	将	温暖的	我的	冷冻	心	.

“因为春天会温暖我冰封的心。”

" [aɪ] [su:ð] [maɪ] ['wɪntri] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [dri:mz]

"	I	soothe	my	wintry	sleep	with	dreams
"	我	舒缓	我的	冬季	睡觉	和	梦境

我用梦境抚慰冬日的睡眠

[ʌv; əv]['wɔ:rmər] [sʌn] [ænd; ənd]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ][reɪn] ,

Of	warmer	sun	and	softer	rain	,
的	更温暖	太阳	和	更柔和	雨	,

阳光更温暖，雨水更柔和。

[ænd; ənd] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [stri:mz]

And	wait	to	hear	the	sound	of	streams
和	等待	到	听到	这	声音	的	溪流

静待溪流潺潺之声。

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['meri] [bɜ:rdz] [ə'gen] .

And	songs	of	merry	birds	again	.
和	歌曲	的	欢乐	鸟类	再次	.

鸟儿们又开始欢快地歌唱了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæθ] [gɔ:n] ,

But	thou	,	from	whom	the	Spring	hath	gone	,
但	你	,	从	谁	这	春天	有	已消失	,

但你，春天已离你而去，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['flaʊərz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [bloʊ] ,

For	whom	the	flowers	no	longer	blow	,
为了	谁	这	花朵	不	更长	吹	,

花儿不再为之绽放，

[hu:] ['stændɪst] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd][fər'lɔ:rn] ,

Who	standest	blighted	and	forlorn	,
WHO	最	秕	和	绝望	,

谁最凄凉孤寂?

[laɪk] ['ɔ:təm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [snoʊ] ;

Like	Autumn	waiting	for	the	snow	;
喜欢	秋天	等待	为了	这	雪	;

就像秋天等待下雪一样;

[noʊ][hoʊp][ɪz] [ðaɪn] [ʌv; əv] ['sʌniə] ['aʊərz] ,

No	hope	is	thine	of	sunnier	hours	,
不	希望	是	你的	的	阳光明媚	小时	,

你再也看不到阳光灿烂的时光了。

[ðaɪ] ['wɪntər] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔ:r] [dɪ'pɑ:rt] ;

Thy	Winter	shall	no	more	depart	;
你的	冬天	将	不	更多的	离开	;

你的寒冬将不再离去;

[noʊ] [sprɪŋ] [rɪ'vaɪv] [ðaɪ] ['weɪstɪd] ['flaʊərz] ,

No	**Spring**	**revive**	**thy**	**wasted**	**flowers**	**,**
不	春天	复活	你的	浪费	花朵	,

没有春天能使你凋零的花朵复苏，

[nɔ:r] ['sʌmər] [wɔ:rm] [ðaɪ] ['froʊz(ə)n] [hɑ:rt] . - .

Nor	**Summer**	**warm**	**thy**	**frozen**	**heart**	**.**	**1849**	**.**
也不	夏天	温暖的	你的	冷冻	心	.	-	.

夏日也无法温暖你冰冷的心。1849年

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] ['i:gəlz] [kwɪl] [frʌm; frəm] [leɪk] [su:'pɪriər] .

ON	**RECEIVING**	**AN**	**EAGLE'S**	**QUILL**	**FROM**	**LAKE**	**SUPERIOR**	**.**
在	接收	一个	老鹰的	鹅毛笔	从	湖	优越的	.

收到苏必利尔湖的鹰羽。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]

All	**day**	**the**	**darkness**	**and**	**the**	**cold**
全部	天	这	黑暗	和	这	寒冷的

整日黑暗寒冷

[ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [hæv; həv][leɪn] ,

Upon	**my**	**heart**	**have**	**lain**	**,**
之上	我的	心	有	莱恩	,

我心中躺着，

[laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði]['wɪntər][skaɪ] ,

Like	**shadows**	**on**	**the**	**winter**	**sky**	**,**
喜欢	阴影	在	这	冬天	天空	,

如同冬日天空中的阴影，

[laɪk] [frɔ:st][ə'pɑ:n][ðə; ði] [peɪn] ;

Like	**frost**	**upon**	**the**	**pane**	**;**
喜欢	霜	之上	这	窗格	;

如同窗玻璃上的霜冻；

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ]['tɔ:rpɪd]['fænsi] [weiks] ,

But	**now**	**my**	**torpid**	**fancy**	**wakes**	**,**
但	现在	我的	迟钝	想要	醒来	,

但现在我沉睡的幻想苏醒了，

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðaɪ] ['i:gəlz] [plu:m] ,

And	**,**	**on**	**thy**	**Eagle's**	**plume**	**,**
和	,	在	你的	老鹰的	羽	,

而你，雄鹰的羽翼之上，

[raɪdz] [fɔ:rθ] , [laɪk]['ˊsindbæd][ɑ:n][hɪz; ɪz][bɜ:rd] ,

Rides	**forth**	**,**	**like**	**Sindbad**	**on**	**his**	**bird**	**,**
骑行	前进	,	喜欢	辛巴达	在	他的	鸟	,

他策马而出，如同辛巴达骑着他的飞鸟一般。

[ɔ:r] [wɪtʃ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bru:m] !

Or	**witch**	**upon**	**her**	**broom**	**!**
或者	巫婆	之上	她	扫帚	!

或者骑着扫帚的女巫！

[bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] [rɔ:r] [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [paɪnz] ,

Below	**me**	**roar**	**the**	**rocking**	**pines**	**,**
以下	我	吼	这	摇滚	松树	,

脚下是摇曳的松树，发出隆隆的声响。

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [spredz] [ðə; ði] [leɪk]

Before	**me**	**spreads**	**the**	**lake**
前	我	传播	这	湖

在我面前展开的是湖泊。

[huːz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] - ['saʊndɪŋ] [weɪvz]
Whose long and solemn - sounding waves
谁 长的 和 庄严 - 听起来 波浪

那些悠长而庄严的波浪

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [breɪk] .
Against the sunset break .
反对 这 日落 休息 .

夕阳西下，破晓时分。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] [raɪs] - ['iːtər] [θreʃ]
I hear the wild Rice - Eater thresh
我 听到 这 荒野 米 - 食客 脱粒

我听到野生食米鸟的打谷声

[ðə; ði][greɪn][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [soʊn] ;
The grain he has not sown ;
这 粮食 他 有 不是 播种 ;

他没有播种的谷物；

[aɪ] [siː] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [saɪð] [ʌv; əv]['faɪər] ,
I see , with flashing scythe of fire ,
我 看 , 和 闪烁 镰 的 火 ,

我看到，手持闪耀着火焰的镰刀，

[ðə; ði] ['preri] ['hɑːrvɪst] [moʊn] !
The prairie harvest mown !
这 草原 收成 修剪过的 !

草原上的庄稼已经收割完毕!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['vɔɪɪdʒɝz] [hɔːrn] ;
I hear the far - off voyager's horn ;
我 听到 这 远的 - 离开 旅行者的 喇叭 ;

我听见了远处航海者的号角声；

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [treɪl] , —
I see the Yankee's trail , —
我 看 这 洋基队的 踪迹 , —

我看到了北方佬的踪迹，——

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] ['evri] ['maʊnt(ə)n] - [pæs] ,
His foot on every mountain - pass ,
他的 脚 在 每一个 山 - 经过 ,

他踏遍了每一个山口，

[ɑːn] ['evri] [striːm] [hɪz; ɪz][seɪl] .
On every stream his sail .
在 每一个 溪流 他的 帆 .

他扬帆驶向每一条河流。

[baɪ]['fɔːrɪst] , [leɪk] , [ænd; ənd]['wɔːtərfɔːl] ,
By forest , lake , and waterfall ,
经过 森林 , 湖 , 和 瀑布 ,

森林、湖泊和瀑布旁

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz]['pɛdlər] [ʃoʊ] ;
I see his pedler show ;
我 看 他的 小贩 展示 ;

我看了他的小贩表演；

[ðə; ði] ['maɪti] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] ,
The mighty mingling with the mean ,
这 强大的 混杂 和 这 意思是 ,

强者与庸人混杂在一起，

[ðə; ði] ['lɔ:fti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [loʊ] .

The	lofty	with	the	low	.
这	高远	和	这	低的	.

高低贵贱。

['hi:z] ['wɪtlɪŋ] [baɪ] [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [fɔ:lz] ,

He's	whittling	by	St	.	Mary's	Falls	,
他是	削木	经过	英石	.	玛丽的	瀑布	,

他正在圣玛丽瀑布附近削木头。

[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['loʊdɪd] [weɪn] ;

Upon	his	loaded	wain	;
之上	他的	已加载	韦恩	;

在他的满载货物的马车上;

['hi:z] ['meʒərɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['piktʃəd] ['rɑ:ks] ,

He's	measuring	o'er	the	Pictured	Rocks	,
他是	测量	超过	这	如图所示	岩石	,

他正在测量彩岩国家公园的面积。

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] [ʌv; əv] [geɪn] .

With	eager	eyes	of	gain	.
和	渴望的	眼睛	的	获得	.

眼中满是贪婪。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['mætək] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] ,

I	hear	the	mattock	in	the	mine	,
我	听到	这	茅草	在	这	矿	,

我听到矿井里锄头的声音,

[ðə; ði] [æks] - [stroʊk] [ɪn] [ðə; ði] [del] ,

The	axe	-	stroke	in	the	dell	,
这	斧头	-	中风	在	这	戴尔	,

山谷中的斧击,

[ðə; ði] ['klæmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [lɑ:dʒ] ,

The	clamor	from	the	Indian	lodge	,
这	叫嚣	从	这	印度	小屋	,

印度旅馆传来喧闹声,

[ðə; ði] ['dʒeʒʊɪt] ['tʃæp(ə)l] [bel] !

The	Jesuit	chapel	bell	!
这	耶稣会	教堂	钟	!

耶稣会教堂的钟声!

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['swɔ:rði] [t'ræpəz] [kʌm]

I	see	the	swarthy	trappers	come
我	看	这	黝黑的	捕兽人	来

我看到那些皮肤黝黑的猎人来了。

[frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi:z] [sprɪŋz] ;

From	Mississippi's	springs	;
从	密西西比州的	弹簧	;

来自密西西比河的泉水;

[ænd; ənd] [wɔ:r] - [tʃi:fs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['peɪntɪd] [braʊz] ,

And	war	-	chiefs	with	their	painted	brows	,
和	战争	-	酋长们	和	他们的	绘	眉毛	,

还有那些画着眉毛的战争首领们,

[ænd; ənd] [krests] [ʌv; əv] ['i:g(ə)l] [wɪŋz] .

And	crests	of	eagle	wings	.
和	冠状物	的	鹰	翅膀	.

还有鹰翼的纹章。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skerd] - [bɜːrtʃ] [kəˈnuː] ,

Behind	the	scared	squaw's	birch	canoe	,
在后面	这	害怕的	-	桦木	独木舟	,

在受惊的印第安妇女的桦木独木舟后面，

[ðə; ði] [ˈstiːmər] [ˈsmoʊks] [ænd; ənd] [reɪvz] ;

The	steamer	smokes	and	raves	;
这	汽船	烟雾	和	锐舞	;

汽船冒着烟，发出轰鸣声;

[ænd; ənd] [ˈsɪti] [lɑːts] [ɑːr; ər] [steɪkt] [fɔːr; fər] [seɪl]

And	city	lots	are	staked	for	sale
和	城市	很多	是	已抵押	为了	销售

城市地块已划拨出售。

[əˈbʌv] [oʊld] [ˈɪndiən] [greɪvz; grɑːvz] .

Above	old	Indian	graves	.
多于	老的	印度	坟墓	.

在古老的印第安人墓地上方。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪr]

I	hear	the	tread	of	pioneers
我	听到	这	踏	的	先驱者

我听见了先驱者的脚步声

[ʌv; əv][neiʃəns] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ;

Of	nations	yet	to	be	;
的	国家	然而	到	是	;

尚未形成的国家;

[ðə; ði][fɜːrst] [loʊ] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] , [wer] [suːn]

The	first	low	wash	of	waves	,	where	soon
这	第一的	低的	洗	的	波浪	,	在哪里	很快

第一波低矮的波浪很快

[ʃæl; ʃəl][roʊl][ə; eɪ]['hjuːmən] [siː] .

Shall	roll	a	human	sea	.
将	卷	一个	人类	海	.

将掀起一片人海。

[ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv]['empaɪər] [hɪr]

The	rudiments	of	empire	here
这	基本原理	的	帝国	这里

这里是帝国雏形。

[ɑːr; ər]['plæstɪk] [jet] [ænd; ənd][wɔːrm] ;

Are	plastic	yet	and	warm	;
是	塑料	然而	和	温暖的	;

塑料材质，而且保暖;

[ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wɜːrld]

The	chaos	of	a	mighty	world
这	混乱	的	一个	强大的	世界

强大世界的混乱

[ɪz] ['raʊndɪŋ] ['ɪntuː][fɔːrm] !

Is	rounding	into	form	!
是	四舍五入	进入	形式	!

正在逐渐成形!

[iːtʃ] [ruːd] [ænd; ənd]['dʒɔsliŋ]['frægmənt] [suːn]

Each	rude	and	jostling	fragment	soon
每个	粗鲁的	和	推搡	分段	很快

每个粗鲁而拥挤的碎片很快

[ɪts] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] , —
Its fitting place shall find , —
它是 配件 地方 将 寻找 , 一

它终将找到合适的归宿，——

[ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ,
The raw material of a State ,
这 生的 材料 的 一个 状态 ,

一个国家的原材料，

[ɪts] ['mʌs(ə)l][ænd; ənd][ɪts][maɪnd] !
Its muscle and its mind !
它是 肌肉 和 它是 头脑 !

它的肌肉和它的头脑！

[ænd; ənd] , ['westərɪŋ] [stɪl] , [ðə; ði][stɑ:r] [wɪtʃ] [li:dz]
And , westering still , the star which leads
和 , 西行 仍然 , 这 星星 哪个 线索

而继续西行的，是那颗引领方向的星。

[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][ɪn][ɪts][treɪn]
The New World in its train
这 新的 世界 在 它是 火车

新世界及其列车

[hæz; həz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ðə; ði]['aɪsi] [spiə]
Has tipped with fire the icy spears
有 倾斜 和 火 这 冰冷的 长矛

冰矛顶端燃起了火焰

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] .
Of many a mountain chain .
的 许多 一个 山 链 .

许多山脉。

[ðə; ði] ['snoʊi] [koʊnz][ʌv; əv]['ɔ:rəgən]
The snowy cones of Oregon
这 下雪的 圆锥体 的 俄勒冈州

俄勒冈州的雪锥

[ɑ:r; ər] ['kɪndlɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [weɪ] ;
Are kindling on its way ;
是 引火物 在 它是 方式 ;

正在引燃中；

[ænd; ənd] [ˌkælɪ'fɔrnjəz] ['goʊldən][sændz]
And California's golden sands
和 加州的 金的 沙子

还有加州的金色沙滩

[gli:m] [braitə] [ɪn][ɪts] [reɪ] !
Gleam brighter in its ray !
闪耀 更亮 在 它是 射线 !

在它的光芒下闪耀得更亮！

[ðen] ['blesɪŋz] [ɑ:n][ðaɪ]['i:g(ə)l] [kwɪl] ,
Then blessings on thy eagle quill ,
然后 祝福 在 你的 鹰 鹅毛笔 ,

那么，愿祝福降临在你的鹰羽上。

[æz; əz] , ['wɑ:ndərɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ,
As , wandering far and wide ,
作为 , 漫游 远的 和 宽的 ,

四处游荡，

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] [driːm]
I thank thee for this twilight dream
我 感谢 你 为了 这 暮 梦

我感谢你赐予我这暮色中的梦境。

[ænd; ənd] ['fænsiz] ['eri] [raɪd] !
And Fancy's airy ride !
和 精致的 轻盈的 骑 !

还有Fancy的轻快之旅!

[jet] , ['welkəmə] [ðæn; ðən] ['riːgl] [pluːmz] ,
Yet , welcomer than regal plumes ,
然而 , 欢迎者 比 尊贵 羽流 ,

然而，比起高贵的羽毛，更令人欣喜的是

[wɪtʃ] ['westərn] [t'ræpəz] [faɪnd] ,
Which Western trappers find ,
哪个 西 捕兽人 寻找 ,

西方捕兽者发现，

[ðaɪ] [friː] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɔːts] , [tʃæns] [soʊn] ,
Thy free and pleasant thoughts , chance sown ,
你的 自由的 和 令人愉快的 想法 , 机会 播种 ,

你自由愉悦的思绪，偶然播种，

[laɪk] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] .
Like feathers on the wind .
喜欢 羽毛 在 这 风 .

像风中的羽毛。

[ðaɪ] ['sɪmb(ə)l][biː; bi][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [bɜːrd] ,
Thy symbol be the mountain - bird ,
你的 象征 是 这 山 - 鸟 ,

以山鸟为你的象征，

[huːz] ['glɪsnɪŋ] [kwɪl] [aɪ][hoʊld] ;
Whose glistening quill I hold ;
谁 闪闪发光 鹅毛笔 我 抓住 ;

我手中握着他闪亮的羽毛笔；

[ðaɪ] [hoʊm] [ðə; ði]['æmp(ə)l] [er] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
Thy home the ample air of hope ,
你的 家 这 充足 空气 的 希望 ,

你的家充满希望的气息，

[ænd; ənd] ['mɛməriz] ['sʌnset] [goʊld] !
And memory's sunset gold !
和 记忆的 日落 金子 !

还有记忆中落日的金色!

[ɪn] [ðiː] , [let] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ]['duːti][dʒɔɪn] ,
In thee , let joy with duty join ,
在 你 , 让 喜悦 和 责任 加入 ,

愿喜乐与责任在你心中合二为一，

[ænd; ənd] [streŋθ] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
And strength unite with love ,
和 力量 团结 和 爱 ,

力量与爱结合，

[ðə; ði] ['iːgəlz] ['pɪnjənz] ['foʊldɪŋ] [raʊnd]
The eagle's pinions folding round
这 老鹰的 小齿轮 折叠式的 圆形的

老鹰的翅膀折叠起来

[ðə; ði][wɔ:rm] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] !
The warm heart of the dove !
这 温暖的 心 的 这 鸽子 !

鸽子般温暖的心!

[soʊ] , [wen] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [sli:ps] [ðə; ði] [veɪl]
So , when in darkness sleeps the vale
所以 , 什么时候 在 黑暗 睡觉 这 谷

所以，当山谷在黑暗中沉睡时

[wer] [stɪl] [ðə; ði][blaɪnd][bɜ:rd] [klɪŋz]
Where still the blind bird clings
在哪里 仍然 这 瞎的 鸟 黏附

盲鸟依然依偎着

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [skaɪ]
The sunshine of the upper sky
这 阳光 的 这 上 天空

高空的阳光

[ʃæl; ʃəl] ['glɪtər] [ɑ:n][ðaɪ] [wɪŋz] ! - .
Shall glitter on thy wings ! 1849 .
将 闪光 在 你的 翅膀 ! - .

你的翅膀上将闪耀光芒！1849年

['eɪprəl] .
APRIL .
四月 .

四月。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] ['sloʊli] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] .
" The spring comes slowly up this way .
" 这 春天 来 缓慢地 向上 这 方式 .

“春天正缓缓地从这里到来。”

" ['krɪstəbel] .
" Christabel .
" 克里斯塔贝尔 .

“克里斯塔贝尔。”

- [ti:][ɪz][ðə; ði] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [jet] ['nevər][ə; eɪ][bɜ:rd]
' T is the noon of the spring - time , yet never a bird
- T 是 这 中午 的 这 春天 - 时间 , 然而 绝不 一个 鸟

时值春日正午，却不见一只鸟儿的踪影。

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] - ['ʃeɪkən] [elm][ɔ:r][ðə; ði]['meɪp(ə)l][ɪz] [hɜ:rd] ;
In the wind - shaken elm or the maple is heard ;
在 这 风 - 摇晃 榆树 或者 这 枫 是 听到 ;

在风吹摇曳的榆树或枫树间，可以听到声音;

[fɔ:r; fər] [gri:n] ['medoʊ] - ['gra:siz] [waɪd] ['levlz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
For green meadow - grasses wide levels of snow ,
为了 绿色的 草地 - 草 宽的 级别 的 雪 ,

对于绿草茵茵的草地来说，厚厚的积雪，

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] [drɪfts] [wer] [ðə; ði]['kroʊkəs][ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] ;
And blowing of drifts where the crocus should blow ;
和 吹 的 漂移 在哪里 这 番红花 应该 吹 ;

而番红花本该盛开的地方，却被风吹起了雪堆;

[wer] [wɪnd] - ['flaʊər] [ænd; ənd]['vaɪələt] , ['æmbər][ænd; ənd] [waɪt] ,
Where wind - flower and violet , amber and white ,
在哪里 风 - 花 和 紫色 , 琥珀色 和 白色的 ,

风铃草与紫罗兰，琥珀色与白色，

[ɑːn] [saʊθ] - ['sloʊpɪŋ] [brʊksaɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,

On	south	-	sloping	brooksides	should	smile	in	the	light	,
在	南	-	倾斜的	溪边	应该	微笑	在	这	光	,

在向南倾斜的溪边，它们应该在阳光下微笑。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [koʊld] ['wɪntər] - [bedz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [leɪt] - ['weɪkɪŋ] [ruːts]

O'er	the	cold	winter	-	beds	of	their	late	-	waking	roots
超过	这	寒冷的	冬天	-	床	的	他们的	晚的	-	醒来	根

在他们晚醒的根系冰冷的冬眠床上

[ðə; ði] ['frɔːsti] [fleɪk] ['ediz] , [ðə; ði] [aɪs] - ['krɪst(ə)l] [ʃuːts] ;

The	frosty	flake	eddies	,	the	ice	-	crystal	shoots	;
这	霜冻	薄片	涡流	,	这	冰	-	水晶	芽	;

霜片旋涡，冰晶嫩芽；

[ænd; ənd] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt] , ['ʌndər] [wɪnd] - ['drɪvn] [hiːps] ,

And	,	longing	for	light	,	under	wind	-	driven	heaps	,
和	,	渴望	为了	光	,	在下面	风	-	驱动	堆积如山	,

而渴望光明，在被风吹起的堆积物下，

[raʊnd] [ðə; ði] ['boʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [wʊd] [ðə; ði] [graʊnd] - ['lɒːrəl] [kriːps] ,

Round	the	boles	of	the	pine	-	wood	the	ground	-	laurel	creeps	,
圆形的	这	树干	的	这	松树	-	木头	这	地面	-	月桂树	令人毛骨悚然	,

地月桂匍匐在松树树干周围，

[ˌʌn'kɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ˌʌnbæp'taɪzd] [ʌv; əv] ['ʃaʊɚz] ,

Unkissed	of	the	sunshine	,	unbaptized	of	showers	,
未接吻	的	这	阳光	,	未受洗者	的	淋浴	,

未曾沐浴阳光，未曾淋过雨，

[wɪð; wɪθ] [bʌdz] ['skersli] [sweld] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['flaʊərz]

With	buds	scarcely	swelled	,	which	should	burst	into	flowers
和	花蕾	几乎	肿胀	,	哪个	应该	爆裂	进入	花朵

花苞几乎还没完全膨胀，却即将绽放。

[wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [swiːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] !

We	wait	for	thy	coming	,	sweet	wind	of	the	south	!
我们	等待	为了	你的	未来	,	甜的	风	的	这	南	!

我们等待你的到来，来自南方的甜美之风!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪt] [wɪŋz] , [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] ;

For	the	touch	of	thy	light	wings	,	the	kiss	of	thy	mouth	;
为了	这	触碰	的	你的	光	翅膀	,	这	吻	的	你的	嘴	;

为了你轻盈翅膀的轻抚，为了你唇间的亲吻；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jɪrli] [ɪ'vændʒəl] [ðaʊ] [bɛə] [frʌm; frəm] [gɑːd] ,

For	the	yearly	evangel	thou	bearest	from	God	,
为了	这	每年	福音	你	熊	从	上帝	,

因为你每年都从上帝那里领受福音，

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːd] !

Resurrection	and	life	to	the	graves	of	the	sod	!
复活	和	生活	到	这	坟墓	的	这	草皮	!

复活，生命，直至坟墓!

[ʌp] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['rɪvər] - ['væli] , [fɔːr; fər] [deɪz] , [hæv; həv] [nɑːt] ['siːst]

Up	our	long	river	-	valley	,	for	days	,	have	not	ceased
向上	我们的	长的	河	-	谷	,	为了	天	,	有	不是	停止

沿着我们漫长的河谷，已经连日来没有停止过。

[ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪtər] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

The	wail	and	the	shriek	of	the	bitter	northeast	,
这	哀号	和	这	尖叫	的	这	苦的	东北	,

东北寒风的哀嚎与尖叫，

[rɔ:] [ænd; ənd] [tʃɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪnəʊd] [θru:] ['aɪsɪz][ænd; ənd] [snoʊ] ,

Raw	and	chill	,	as	if	winnowed	through	ices	and	snow	,
生的	和	寒意	,	作为	如果	扬场	通过	冰	和	雪	,

原始而冰冷，仿佛是从冰雪中淘洗而来。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['eskiməu] ,

All	the	way	from	the	land	of	the	wild	Esquimau	,
全部	这	方式	从	这	土地	的	这	荒野	爱斯基摩	,

一路从狂野的爱斯基摩人的土地上，

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blest] ,

Until	all	our	dreams	of	the	land	of	the	blest	,
直到	全部	我们的	梦境	的	这	土地	的	这	祝福	,

直到我们所有关于福地的梦想，

[laɪk] [ðæt] [red] ['hʌntɚz] , [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌni] [ˌsaʊθ'west] .

Like	that	red	hunter's	,	turn	to	the	sunny	southwest	.
喜欢	那	红色的	猎人的	,	转动	到	这	阳光明媚	西南	.

像那位红色的猎人一样，转向阳光明媚的西南方向。

[oʊ] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [breθ] ,

O	soul	of	the	spring	-	time	,	its	light	and	its	breath	,
哦	灵魂	的	这	春天	-	时间	,	它是	光	和	它是	气息	,

春天的灵魂啊，它的光芒和气息啊！

[brɪŋ] [wɔ:rmθ] [tu:; tə] [ðɪs] ['koʊldnəs] , [brɪŋ] [laɪf] [tu:; tə] [ðɪs] [deθ] ;

Bring	warmth	to	this	coldness	,	bring	life	to	this	death	;
带来	温暖	到	这	寒冷	,	带来	生活	到	这	死亡	;

给这寒冷带来温暖，给这死亡带来生机；

[rɪ'nu:] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] ; [let] [ˌju: 'es] [bɪ'hoʊld]

Renew	the	great	miracle	;	let	us	behold
更新	这	伟大的	奇迹	;	让	我们	看哪

重现这伟大的奇迹；让我们瞻仰它。

[ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seplkər] [roʊld] ,

The	stone	from	the	mouth	of	the	sepulchre	rolled	,
这	石头	从	这	嘴	的	这	坟墓	滚动	,

墓口的石头滚了出来，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [laɪk] ['læzərəs] , [raɪz] , [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] !

And	Nature	,	like	Lazarus	,	rise	,	as	of	old	!
和	自然	,	喜欢	拉撒路	,	上升	,	作为	的	老的	!

大自然如同拉撒路一般，复活了，如同往昔！

[let] ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['koʊldnəs] [hæz; həz] [leɪn] ,

Let	our	faith	,	which	in	darkness	and	coldness	has	lain	,
让	我们的	信仰	,	哪个	在	黑暗	和	寒冷	有	莱恩	,

让我们的信仰，那曾沉睡于黑暗与寒冷之中的信仰，

[rɪ'vaɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ə'gen] ,

Revive	with	the	warmth	and	the	brightness	again	,
复活	和	这	温暖	和	这	亮度	再次	,

再次沐浴在温暖和阳光中，重获新生。

[ænd; ənd] [ɪn] ['blu:mɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv] [tri:]

And	in	blooming	of	flower	and	budding	of	tree
和	在	盛开	的	花	和	萌芽	的	树

花朵盛开，树木发芽。

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [taɪps] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['destəni] [si:] ;

The	symbols	and	types	of	our	destiny	see	;
这	符号	和	类型	的	我们的	命运	看	;

我们所见的命运的象征和类型；

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
The life of the spring - time , the life of the whole ,
这 生活 的 这 春天 - 时间 , 这 生活 的 这 所有的 ,

春天的生命，万物的生命，

[ænd; ənd] , [æz; əz][sʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ɜ:rθ] , [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl] ! - .
And , as sun to the sleeping earth , love to the soul ! 1852 .
和 , 作为 太阳 到 这 睡眠 地球 , 爱 到 这 灵魂 ! - .

如同太阳照耀沉睡的大地，爱滋养灵魂！1852年

['pɪktʃərz]
PICTURES
图片

图片

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[laɪt] , [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] ['spraʊtɪŋ] ['gri:nnəs] , [ænd; ənd][ɔ:(r)]
Light , warmth , and sprouting greenness , and o'er
光 , 温暖 , 和 发芽 绿色 , 和 超过

阳光、温暖、萌发的绿色，以及.....

[ɔ:l]
all
全部

全部

[blu:] , ['steɪnləs] , [sti:l] - [braɪt] ['i:θər] , ['reɪnɪŋ] [daʊn]
Blue , stainless , steel - bright ether , raining down
蓝色的 , 防锈的 , 钢 - 明亮的 醚 , 下雨 向下

蓝色的、不锈钢般的、钢铁般闪亮的以太，如雨般落下

[træŋ'kwɪləti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [di:p] - [hʌʃt] [taʊn] ,
Tranquillity upon the deep - hushed town ,
宁静 之上 这 深的 - 静静地 镇 ,

宁静笼罩着这座静谧的小镇。

[ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [medəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [braʊn] ;
The freshening meadows , and the hillsides brown ;
这 清新 草地 , 和 这 山坡 棕色的 ;

草甸变得清新，山坡变成褐色；

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][west] - [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][paɪn] ,
Voice of the west - wind from the hills of pine ,
嗓音 的 这 西方 - 风 从 这 丘陵 的 松树 ,

西风从松林山丘传来的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪmd] ['rɪvər][frʌm; frəm][ɪts]['dɪstənt] [fɔ:l] ,
And the brimmed river from its distant fall ,
和 这 满溢 河 从 它是 遥远 落下 ,

而从远处瀑布倾泻而下的河水，

[loʊ] [hʌm] [ʌv; əv] [bi:z] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['ɪntərlu:d]
Low hum of bees , and joyous interlude
低的 哼 的 蜜蜂 , 和 欢乐 插曲

蜜蜂低沉的嗡嗡声，以及欢快的间奏

[ʌv; əv][bɜ:rd] - ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] ['stri:mlit] - ['skɜ:rtɪŋ] [wʊd] , —
Of bird - songs in the streamlet - skirting wood , —
的 鸟 - 歌曲 在 这 流子 - 裙边 木头 , —

溪边树林中鸟儿的鸣叫声，——

['herəldz] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] ,
Heralds **and** **prophecies** **of** **sound** **and** **sight** **,**
先驱者 和 预言 的 声音 和 视线 ,

声音和视觉的先驱和预言，

['blesɪd; blest] ['fɔ:rʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Blessed **forerunners** **of** **the** **warmth** **and** **light** **,**
蒙福 先驱者 的 这 温暖 和 光 ,

温暖与光明的神圣先驱者们，

[ə'tendənt] ['eɪndʒəlz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ,
Attendant **angels** **to** **the** **house** **of** **prayer** **,**
服务员 天使 到 这 房子 的 祷告 ,

侍奉祷告殿的天使，

[wɪð; wɪθ] ['revərənt] ['futsteps] ['ki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , —
With **reverent** **footsteps** **keeping** **pace** **with** **mine** **,** **—**
和 虔诚的 脚步声 保持 步伐 和 矿 , —

带着敬畏之心，他紧随我的脚步——

[wʌns] [mɔ:r] , [θru:] ['gɑ:dz] [greɪt] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ] [ʃer]
Once **more** **,** **through** **God's** **great** **love** **,** **with** **you** **I** **share**
一次 更多的 , 通过 神的 伟大的 爱 , 和 你 我 分享

再次，因着上帝的大爱，我与你分享

[ə; eɪ][mɔ:rn][ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [swi:t] [ænd; ənd] [fer]
A **morn** **of** **resurrection** **sweet** **and** **fair**
一个 早晨 的 复活 甜的 和 公平的

复活的清晨，甜蜜而美好

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sɔ:] , [ʌv; əv][oʊld] , [ɪn]['pæləstaɪn] ,
As **that** **which** **saw** **,** **of** **old** **,** **in** **Palestine** **,**
作为 那 哪个 锯 , 的 老的 , 在 巴勒斯坦 ,

正如古时在巴勒斯坦所见的那样，

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [lʌv] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn] [freʃ] [blu:m]
Immortal **Love** **uprising** **in** **fresh** **bloom**
不朽 爱 起义 在 新鲜的 盛开

永恒的爱在新生中复苏

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] !
From **the** **dark** **night** **and** **winter** **of** **the** **tomb** **!**
从 这 黑暗的 夜晚 和 冬天 的 这 墓 !

来自坟墓的漫漫长夜和寒冬！

2d , 5th [moʊ] . , - .
2d **,** **5th** **mo** **.** **,** **1852** **.**
2d , 5th 莫 . , - .

1852年5月2日。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sʌn] - [bli:tʃt] [dʌst] , [ðə; ði] ['pæθweɪ] ['waɪndz]
White **with** **its** **sun** **-** **bleached** **dust** **,** **the** **pathway** **winds**
白色的 和 它是 太阳 - 漂白 灰尘 , 这 路径 风

被阳光晒得发白的尘土，小路蜿蜒曲折

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ; [dʌst] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [græs] ,
Before **me** **;** **dust** **is** **on** **the** **shrunken** **grass** **,**
前 我 ; 灰尘 是 在 这 缩小 草 ,

眼前，枯萎的草地上落满了尘土。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《霜灵》及其他诗歌 第一部分 (The Frost Spirit,)
第2/3页

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [bɪˈniːθ] [huːz] [baʊz] [aɪ] [pæs] ;
And **on** **the** **trees** **beneath** **whose** **boughs** **I** **pass** **;**
和 在 这 树木 下面 谁 树枝 我 经过 ;

我走过的树荫下;

[freɪl] [skriːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Frail **screen** **against** **the** **Hunter** **of** **the** **sky** **,**
脆弱 屏幕 反对 这 猎人 的 这 天空 ,

脆弱的屏障抵挡着天空的猎手,

[huː] , [ˈglerɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪdlɪs] [aɪ] ,
Who **,** **glaring** **on** **me** **with** **his** **lidless** **eye** **,**
WHO , 刺眼 在 我 和 他的 无盖 眼睛 ,

他用那只没有眼睑的眼睛怒视着我,

[waɪl] [ˈmaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] - [stɑːr] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈhaɪər]
While **mounting** **with** **his** **dog** **-** **star** **high** **and** **higher**
尽管 安装 和 他的 狗 - 星星 高的 和 更高

他骑着他的狗星，越骑越高。

[ˈæmbʊʃt] [ɪn] [laɪt] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] , [ˈʌnˈbaindz]
Ambushed **in** **light** **intolerable** **,** **unbinds**
遭到伏击 在 光 无法容忍 , 解绑

在难以忍受的光线中遭到伏击，解开了束缚

[ðə; ði] [ˈbɜːrnɪʃt] [ˈkwɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
The **burnished** **quiver** **of** **his** **shafts** **of** **fire** **.**
这 抛光 颤动 的 他的 轴 的 火 .

他那闪亮的箭矢，如同箭矢般颤动。

[bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [fiːldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saʊθ]
Between **me** **and** **the** **hot** **fields** **of** **his** **South**
之间 我 和 这 热的 字段 的 他的 南

在我与他南方炎热的田野之间

[ə; eɪ] [ˈtremjələs] [gloʊ] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] - [maʊθ] ,
A **tremulous** **glow** **,** **as** **from** **a** **furnace** **-** **mouth** **,**
一个 颤抖的 辉光 , 作为 从 一个 炉 - 嘴 ,

如同炉口喷出的颤动光芒

[ˈglɪməz] [ænd; ənd] [swɪmz] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈdæzld] [saɪt] ,
Glimmers **and** **swims** **before** **my** **dazzled** **sight** **,**
微光 和 游泳 前 我的 眼花缭乱 视线 ,

在我眼中闪烁游动，令人目眩神迷。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈærəus][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪər]
As **if** **the** **burning** **arrows** **of** **his** **ire**
作为 如果 这 燃烧 箭头 的 他的 愤怒

仿佛他愤怒的燃烧之箭。

[broʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd] [ˈʃætərd] [ˈɪntuː] [laɪt] ;
Broke **as** **they** **fell** **,** **and** **shattered** **into** **light** **;**
打破 作为 他们 跌倒 , 和 破碎 进入 光 ;

它们坠落时破碎，化作光芒;

[jet] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['westərn] [wɪnd] ,

Yet	on	my	cheek	I	feel	the	western	wind	,
然而	在	我的	脸颊	我	感觉	这	西	风	,

然而，我的脸颊上却感受到了西风的吹拂。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['telɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [triːz] ,

And	hear	it	telling	to	the	orchard	trees	,
和	听到	它	讲述	到	这	果园	树木	,

听见它在对果园里的树木诉说，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][feɪnt][ænd; ənd] ['flaʊər] - [fər'seɪkən] [biːz] ,

And	to	the	faint	and	flower	-	forsaken	bees	,
和	到	这	头晕的	和	花	-	被遗弃的	蜜蜂	,

致那些虚弱无助、被花朵遗弃的蜜蜂们：

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [fer] [medəuz] , [griːn] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] [striːmz] ,

Tales	of	fair	meadows	,	green	with	constant	streams	,
故事	的	公平的	草地	,	绿色的	和	持续的	溪流	,

美丽草地的故事，绿茵茵的草地上溪流潺潺流淌，

[ænd; ənd] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [kuːl] [bɪ'haɪnd] ,

And	mountains	rising	blue	and	cool	behind	,
和	山脉	上升	蓝色的	和	凉爽的	在后面	,

背后是连绵起伏的蓝色清凉群山。

[wer] [ɪn] [mɔɪst] [delz] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ɔːkis] [gliːmz] ,

Where	in	moist	dells	the	purple	orchis	gleams	,
在哪里	在	潮湿	戴尔斯	这	紫色的	兰花	闪光	,

在潮湿的山谷里，紫色的兰花闪闪发光，

[ænd; ənd] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ðə; ði]['vɜ˞ːdʒənz] ['baʊər] [ɪz] [twaɪnd] .

And	starred	with	white	the	virgin's	bower	is	twined	.
和	星形	和	白色的	这	处女的	凉亭	是	缠绕	.

处女的凉亭以白色星辰点缀，缠绕其间。

[soʊ][ðə; ði] - ['pɪlgrɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ferz]

So	the	o'erwearied	pilgrim	,	as	he	fares
所以	这	-	朝圣	,	作为	他	票价

于是，疲惫不堪的朝圣者，一路前行.....

[ə'lɔːŋ] ['laɪfs] ['sʌmər] [weɪst] , [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [fænd] ,

Along	life's	summer	waste	,	at	times	is	fanned	,
沿着	生活的	夏天	浪费	,	在	时代	是	扇形	,

在人生的夏日荒芜中，有时会被扇动，

['iːv(ə)n][æt; ət] ['nuːntaɪd] , [baɪ][ðə; ði] [kuːl] , [swiːt] ['ɛrz]

Even	at	noontide	,	by	the	cool	,	sweet	airs
甚至	在	正午	,	经过	这	凉爽的	,	甜的	播出

即使在正午，凉爽甜美的空气中

[ʌv; əv][ə; eɪ][sə'riːnər][ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊliːɜ˞][lænd] ,

Of	a	serener	and	a	holier	land	,
的	一个	塞雷纳	和	一个	更神圣	土地	,

一片更宁静、更神圣的土地，

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði][mɔːrn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['duːfɔːl] [blænd] .

Fresh	as	the	morn	,	and	as	the	dewfall	bland	.
新鲜的	作为	这	早晨	,	和	作为	这	露水	平淡	.

清新如晨曦，清澈如露珠。

[breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [preɪ] ,

Breath	of	the	blessed	Heaven	for	which	we	pray	,
气息	的	这	蒙福	天堂	为了	哪个	我们	祈祷	,

我们所祈求的，来自上天的气息，

[bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [hɪlz] !
Blow from the eternal hills !
吹 从 这 永恒 丘陵 !

吹拂永恒的山峦!

[meɪk] [glæd]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [wei] !
make glad our earthly way !
制作 高兴的 我们的 尘世的 方式 !

愿我们的尘世生活充满快乐!

8th [moʊ] . , - .
8th mo . , 1852 .
8th 莫 . , - .

1852年8月。

['sʌmər] [baɪ][ðə; ði] ['leɪksaɪd]
SUMMER BY THE LAKESIDE
夏天 经过 这 湖边

湖畔夏日

[leɪk] [ˌwinipə'sɔːkiː] .
LAKE WINNIPESAUKEE .
湖 温尼伯索基 .

温尼伯索基湖。

[aɪ] . [nuːn] .
I . NOON .
我 . 中午 .

一、中午。

[waɪt] [klaʊdz] , [huːz] ['ʃæˌdoʊz] [hɔːnt] [ðə; ði] [diːp] ,
White clouds , whose shadows haunt the deep ,
白色的 云 , 谁 阴影 出没 这 深的 ,

白云，阴影笼罩着深渊，

[laɪt] [mɪsts] , [huːz] [sɔːft] [im'breisiz] [kiːp]
Light mists , whose soft embraces keep
光 薄雾 , 谁 柔软的 拥抱 保持

轻柔的薄雾，温柔地拥抱着

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'sliːp] !
The sunshine on the hills asleep !
这 阳光 在 这 丘陵 睡着了 !

阳光洒在沉睡的山丘上!

[oʊ] [ailz] [ʌv; əv][kɑːm] !
O isles of calm !
哦 岛屿 的 冷静的 !

啊，宁静的岛屿!

[oʊ][dɑːrk] , [stɪl] [wʊd] !
O dark , still wood !
哦 黑暗的 , 仍然 木头 !

哦，幽暗静谧的木头!

[ænd; ənd] ['stɪlər] [skaɪz] [ðæt] [ˌoʊvər'bruːd]
And stiller skies that overbrood
和 斯蒂勒 天空 那 过度繁殖

和过度沉思的更平静的天空

[jʊr; jər] [rest] [wɪð; wɪθ] [diːpər] ['kwaɪətuːd] !
Your rest with deeper quietude !
你的 休息 和 更深 寂静 !

让你的休息更加宁静!

[oʊ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [hjuːz] , [dɪm] ['bekəniŋ] , [θruː]

O	shapes	and	hues	,	dim	beckoning	,	through
哦	形状	和	色调	，	暗淡	招手	，	通过

形状和色调，昏暗的召唤，穿过

[jɑːn] ['maʊnt(ə)n] [gæps] , [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [vjuː]

Yon	mountain	gaps	,	my	longing	view
扬	山	差距	，	我的	渴望	看法

远山隘口，我向往的景色

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ,

Beyond	the	purple	and	the	blue	,
超过	这	紫色的	和	这	蓝色的	,

超越紫色和蓝色，

[tuː; tə] ['stɪlər] [siː] [ænd; ənd] ['griːnər] [lænd] ,

To	stiller	sea	and	greener	land	,
到	斯蒂勒	海	和	更环保	土地	,

去往更平静的大海和更绿色的土地，

[ænd; ənd] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ɛrz] [mɔːr] [blænd] ,

And	softer	lights	and	airs	more	bland	,
和	更柔和	灯	和	播出	更多的	平淡	,

柔和的灯光和更平淡的空气，

[ænd; ənd] [skaɪz] , — [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [hænd] !

And	skies	,	—	the	hollow	of	God's	hand	!
和	天空	，	一	这	空洞的	的	神的	手	！

还有天空，——那是上帝之手的凹陷！

[træns'fjuːzd] [θruː] [juː; jʊ] , [oʊ] ['maʊnt(ə)n] [frendz] !

Transfused	through	you	,	O	mountain	friends	!
输血	通过	你	，	哦	山	朋友们	！

山中的朋友们，感谢你们的恩泽！

[wɪð; wɪθ] [maɪn] [jʊr; jər] ['sɑːləm] ['spɪrɪt] [blendz] ,

With	mine	your	solemn	spirit	blends	,
和	矿	你的	庄严	精神	混合物	,

我的灵魂与你庄严的灵魂交融在一起，

[ænd; ənd] [laɪf] [noʊ] [mɔːr] [hæθ] ['seprət] ['ɛndz] .

And	life	no	more	hath	separate	ends	.
和	生活	不	更多的	有	分离	结束	.

生命不再有明确的终点。

[aɪ] [riːd] [iːtʃ] ['mɪsti] ['maʊnt(ə)n] [saɪn] ,

I	read	each	misty	mountain	sign	,
我	读	每个	蒙蒙	山	符号	,

我读着每一条雾气缭绕的山峰路标，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [weɪv] [ænd; ənd] [paɪn] ,

I	know	the	voice	of	wave	and	pine	,
我	知道	这	嗓音	的	海浪	和	松树	,

我认得海浪和松树的声音，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [maɪn] .

And	I	am	yours	,	and	ye	are	mine	.
和	我	是	你的	，	和	是的	是	矿	.

我是你的，你们也是我的。

['laɪfs] ['bəːdənz] [fɔːl] , [ɪts] ['dɪskɔːrdz] [siːs] ,

Life's	burdens	fall	,	its	discords	cease	,
生活的	负担	落下	，它是		不和谐	停止	,

生活的重担卸下，纷争止息，

[aɪ] [læps] ['ɪntuː][ðə; ði][glæd] [rɪ'liːs]

I	lapse	into	the	glad	release
我	失效	进入	这	高兴的	发布

我沉浸在解脱的喜悦中

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [oʊn] [ɪk'siːdɪŋ] [piːs] .

Of	Nature's	own	exceeding	peace	.
的	自然的	自己的	超过	和平	.

大自然本身无比的宁静。

[oʊ] ['welkəm] [kɑːm][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] !

O	welcome	calm	of	heart	and	mind	!
哦	欢迎	冷静的	的	心	和	头脑	!

欢迎内心的平静!

[æz; əz] [fɔːlz] [jɑːn][fɜːr] - [triːz] ['luːsnd] [raɪnd]

As	falls	yon	fir	-	tree's	loosened	rind
作为	瀑布	远	冷杉	-	树的	松动	果皮

当那棵杉树松动的树皮落下时

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['tendərər] [groʊθ] [bɪ'haɪnd] ,

To	leave	a	tenderer	growth	behind	,
到	离开	一个	投标人	生长	在后面	,

为了留下更嫩的生长层，

[soʊ] [fɔːl] [ðə; ði] ['wɪri] ['jɪrz] [ə'weɪ] ;

So	fall	the	weary	years	away	;
所以	落下	这	厌倦	年	离开	;

就这样，疲惫的岁月悄然流逝;

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] , [maɪ] [hed] [aɪ] [leɪ]

A	child	again	,	my	head	I	lay
一个	孩子	再次	,	我的	头	我	躺

又像个孩子，我躺下

[ə'pɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [ðɪs] [swiːt] [deɪ] .

Upon	the	lap	of	this	sweet	day	.
之上	这	膝	的	这	甜的	天	.

在这美好的日子里。

[ðɪs] ['westərn] [wɪnd] [hæθ] [liː'θiːən] ['paʊɚz] ,

This	western	wind	hath	Lethean	powers	,
这	西	风	有	莱西恩	权力	,

这股西风拥有忘川之力，

[jɑːn] ['nuːndeɪ] [klaʊd] [nɪ'penθɪ] ['ʃaʊɚz] ,

Yon	noonday	cloud	nepenthe	showers	,
扬	午	云	猪笼草	淋浴	,

正午的云层中飘落着猪笼草，

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['loʊtəs] - ['flaʊərz] !

The	lake	is	white	with	lotus	-	flowers	!
这	湖	是	白色的	和	莲花	-	花朵	!

湖面上满是洁白的荷花!

['iːv(ə)n] ['duːtiz] [vɔɪs] [ɪz] [feɪnt] [ænd; ənd] [loʊ] ,

Even	Duty's	voice	is	faint	and	low	,
甚至	职责	嗓音	是	头晕的	和	低的	,

就连Duty的声音也微弱而低沉。

[ænd; ənd] ['slʌmbərəs] ['kɑːnʃəns] , ['weɪkɪŋ] [sloʊ] ,

And	slumberous	Conscience	,	waking	slow	,
和	昏昏欲睡的	良心	,	醒来	慢的	,

沉睡的良知，缓缓苏醒。

[fə'gets] [hɜːr; hər] [blɔtid] [skroʊl][tuː; tə] [ʃoʊ] .
Forgets her blotted scroll to show .
忘记了 她 印迹 滚动 到 展示 .

她忘记拿出那卷沾满污渍的卷轴了。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [pə'sjuːz] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
The Shadow which pursues us all ,
这 阴影 哪个 追寻 我们 全部 ,

追逐着我们所有人的阴影

[huːz] ['evər] - ['nɪrɪŋ] [steps] [ə'pɔːl] ,
Whose ever - nearing steps appall ,
谁 曾经 - 临近 步骤 惊恐 ,

那越来越近的脚步声令人恐惧,

[huːz] [vɔɪs] [wiː; wi] [hɪr] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][kɔːl] , —
Whose voice we hear behind us call , —
谁 嗓音 我们 听到 在后面 我们 称呼 , —

我们听到身后传来谁在呼唤，——

[ðæt] ['ʃædoʊ] [blendz] [wɪð; wɪθ]['maʊnt(ə)n] [greɪ] ,
That Shadow blends with mountain gray ,
那 阴影 混合物 和 山 灰色的 ,

那片阴影与山峦的灰色融为一体。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [laɪt] [weɪvz] [seɪ] , —
It speaks but what the light waves say , —
它 说话 但 什么 这 光 波浪 说 , —

它只会说光波所表达的内容，——

[deθ] [wɔːks] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [fɪr] [tuː; tə] - [deɪ] !
Death walks apart from Fear to - day !
死亡 散步 除 从 害怕 到 - 天 !

今天，死亡与恐惧渐行渐远!

[rɔkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ðiːz] [paɪnz][ænd; ənd][aɪ]
Rocked on her breast , these pines and I
摇滚 在 她 胸部 , 这些 松树 和 我

摇晃着她的胸膛，这些松树和我

[ə'laɪk][ɑːn] ['neɪtʃɚz] [lʌv] [rɪ'laɪ] ;
Alike on Nature's love rely ;
相似 在 自然的 爱 依靠 ;

都信赖大自然的爱;

[ænd; ənd]['iːkwəl] [siːmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .
And equal seems to live or die .
和 平等的 似乎 到 居住 或者 死 .

平等似乎决定着生死。

[ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [huːz] ['prez(ə)ns] [fɪlz]
Assured that He whose presence fills
保证 那 他 谁 在场 填充

确信祂的临在充满

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz]
With light the spaces of these hills
和 光 这 空间 的 这些 丘陵

光线照亮了这些山丘的空间

[noʊ]['iːv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [wɪlz] ,
No evil to His creatures wills ,
不 邪恶的 到 他的 生物 遗嘱 ,

祂的造物不愿受任何邪恶的旨意所迫。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [rɪ'meɪnz] , [ðæt] [hiː; hi]

The	simple	faith	remains	,	that	He
这	简单的	信仰	遗迹	,	那	他

那份单纯的信仰依然存在，那就是祂

[wɪl] [duː] , [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

Will	do	,	whatever	that	may	be	,
将要	做	,	任何	那	可能	是	,

我会照办，不管是什么。

[ðə; ði] [best] [ə'laɪk] [fɔːr; fər] [mæn] [ænd; ənd] [triː] .

The	best	alike	for	man	and	tree	.
这	最好的	同样	为了	男人	和	树	.

对人和树来说都是最好的。

[wʌt] [mɔːsɪz] ['oʊvər] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ,

What	mosses	over	one	shall	grow	,
什么	苔藓	超过	一	将	生长	,

苔藓终将覆盖其上，

[wʌt] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] ,

What	light	and	life	the	other	know	,
什么	光	和	生活	这	其他	知道	,

对方所知道的光明和生命是什么?

[ʌn'æŋkʃəs] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

Unanxious	,	leaving	Him	to	show	.
不焦虑	,	离开	他	到	展示	.

不慌不忙，任由他展现。

[iː] . ['iːvnɪŋ] .

II	.	EVENING	.
二	.	晚上	.

二、晚上。

[jɑːn] ['maʊntənz] [saɪd] [ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [naɪt] ,

Yon	mountain's	side	is	black	with	night	,
扬	山的	边	是	黑色的	和	夜晚	,

那座山的山坡被夜色笼罩得漆黑一片。

[waɪl] , [brɔːd] - - , [ɔː(r)] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [kraʊn]

While	,	broad	-	orhed	,	o'er	its	gleaming	crown
尽管	,	广阔	-	-	,	超过	它是	闪闪发光	王冠

而宽阔的，在其闪亮的冠冕之上

[ðə; ði] [muːn] , [sloʊ] - ['raʊndɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] ,

The	moon	,	slow	-	rounding	into	sight	,
这	月亮	,	慢的	-	四舍五入	进入	视线	,

月亮缓缓出现在视野中，

[ɑːn] [ðə; ði] [hʌʃt] ['ɪnlənd] [siː] [lʊks] [daʊn] .

On	the	hushed	inland	sea	looks	down	.
在	这	静静地	内陆	海	看起来	向下	.

俯瞰寂静的内陆海。

[haʊ] [stɑːrt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [ailz] ,

How	start	to	light	the	clustering	isles	,
如何	开始	到	光	这	聚类	岛屿	,

如何开始点亮这些聚集的岛屿?

[iːtʃ] ['sɪlvər] - [hemd] !

Each	silver	-	hemmed	!
每个	银	-	包边	!

每件都镶有银边!

[haʊ] ['ʃɑːrpli] [ʃoʊ]
How sharply show
如何 尖锐地 展示

如何清晰地展现

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɑːki] [paɪlz] ,
The shadows of their rocky piles ,
这 阴影 的 他们的 岩石 堆 ,

他们堆积的岩石投下的阴影，

[ænd; ənd] [triː] - [tɑːps][ɪn][ðə; ði] [weɪv] [bɪ'loʊ] !
And tree - tops in the wave below !
和 树 - 最高额 在 这 海浪 以下 !

下方波浪中还能看到树梢!

[haʊ] [fɑːr][ænd; ənd][streɪndʒ][ðə; ði] ['maʊntnz] [siːm] ,
How far and strange the mountains seem ,
如何 远的 和 奇怪的 这 山脉 似乎 ,

群山显得多么遥远而奇异啊!

[dɪm] - ['luːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [peɪl] , [stɪl] [laɪt]
Dim - looming through the pale , still light
暗淡 - 迫在眉睫 通过 这 苍白 , 仍然 光

透过苍白静谧的光线，隐隐约约地浮现出来。

[ðə; ði] [veɪg] , [væst] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
The vague , vast grouping of a dream ,
这 模糊的 , 广阔的 分组 的 一个 梦 ,

梦境中模糊而庞大的片段，

[ðeɪ] [stretʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːləm] [naɪt] .
They stretch into the solemn night .
他们 拉紧 进入 这 庄严 夜晚 .

它们延伸至庄严肃穆的夜色中。

[bɪ'niːθ] , [leɪk] , [wʊd] , [ænd; ənd] ['piːpld] [veɪl] ,
Beneath , lake , wood , and peopled vale ,
下面 , 湖 , 木头 , 和 人 谷 ,

下面，湖泊，树林，以及有人居住的山谷，

[hʌʃt] [baɪ] [ðæt] ['prez(ə)ns] [grænd][ænd; ənd] [greɪv] ,
Hushed by that presence grand and grave ,
静静地 经过 那 在场 盛大 和 严重 ,

那庄严而威严的气场令人肃然起敬。

[ɑːr; ər]['saɪlənt] , [seɪv] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [weɪl] ,
Are silent , save the cricket's wail ,
是 沉默的 , 节省 这 板球的 哀号 ,

除了蟋蟀的鸣叫，一片寂静。

[ænd; ənd] [loʊ] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [weɪv] .
And low response of leaf and wave .
和 低的 回复 的 叶子 和 海浪 .

叶片和波浪的反应都很低。

[fer] [siːnz] !
Fair scenes !
公平的 场景 !

精彩的画面!

[hwɛə'tuː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
whereto the Day and Night
到哪里 这 天 和 夜晚

昼夜

[meɪk] ['raɪv(ə)l] [lʌv] , [aɪ] [liːv] [jiː; ji] [suːn] ,
Make **rival** **love** **,** **I** **leave** **ye** **soon** **,**
制作 竞争对手 爱 , 我 离开 是的 很快 ,

去追求情敌吧，我很快就会离开你们。

[wʌt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['iːstərn] [laɪt]
What **time** **before** **the** **eastern** **light**
什么 时间 前 这 东 光

东方之光出现之前的时间

[ðə; ði] [peɪl] [goʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [muːn]
The **pale** **ghost** **of** **the** **setting** **moon**
这 苍白 鬼 的 这 环境 月亮

落日的苍白幻影

[ʃæl; ʃəl] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [jɑːn] ['rɑːki] [spaɪnz] ,
Shall **hide** **behind** **yon** **rocky** **spines** **,**
将 隐藏 在后面 远 岩石 脊柱 ,

躲在那嶙峋的岩石后面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtʃər] , [mɔːrn] , [ʃæl; ʃəl] [breɪk]
And **the** **young** **archer** **,** **Morn** **,** **shall** **break**
和 这 年轻的 射手 , 早晨 , 将 休息

而年轻的弓箭手，晨曦，将会破晓

[hɪz; ɪz] ['ærəus] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [paɪnz] ,
His **arrows** **on** **the** **mountain** **pines** **,**
他的 箭头 在 这 山 松树 ,

他的箭射中了山上的松树，

[ænd; ənd] , ['goʊldən] - ['sændld] , [wɔːk] [ðə; ði] [leɪk] !
And **,** **golden** **-** **sandalled** **,** **walk** **the** **lake** **!**
和 , 金的 - 凉鞋 , 走 这 湖 !

穿着金凉鞋，漫步湖边!

[ˌfer'wel] !
Farewell **!**
告别 !

告别!

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['smaɪlɪŋ] [beɪ]
around **this** **smiling** **bay**
大约 这 微笑 湾

在这个微笑的海湾周围

[geɪ] - ['hɑrtɪd] [helθ] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [bluːm] ,
Gay **-** **hearted** **Health** **,** **and** **Life** **in** **bloom** **,**
同性恋 - 心地 健康 , 和 生活 在 盛开 ,

充满爱心的健康，以及绽放的生命

[wɪð; wɪθ] ['laɪtər] [steps] [ðæn; ðən] [maɪn] , [meɪ] [streɪ]
With **lighter** **steps** **than** **mine** **,** **may** **stray**
和 打火机 步骤 比 矿 , 可能 流浪

步伐比我轻，可能会迷路

[ɪn] ['reɪdiənt] ['sʌmərz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
In **radiant** **summers** **yet** **to** **come** **.**
在 辐射状 夏天 然而 到 来 .

在即将到来的灿烂夏日里。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [mɔːr] [rɪ'gretfl] [liːv]
But **none** **shall** **more** **regretful** **leave**
但 没有任何 将 更多的 遗憾 离开

但没有人会比我更后悔离开。

[ðiːz] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [ðiːz] [hɪlz] [ðæn; ðən][aɪ]

These	**waters**	**and**	**these**	**hills**	**than**	**I**
这些	水	和	这些	丘陵	比	我

这些水域和这些山丘比我

[ɔːr] , ['dɪstənt] , ['fɑːndɚ] [driːm] [haʊ] [iːv]

Or	**,**	**distant**	**,**	**fonder**	**dream**	**how**	**eve**
或者	,	遥远	,	更爱	梦	如何	前夕

或者，遥远而美好的梦境，如何.....

[ɔːr] [dɑːn] [ɪz] ['peɪntɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd][skaɪ] ;

Or	**dawn**	**is**	**painting**	**wave**	**and**	**sky**	**;**
或者	黎明	是	绘画	海浪	和	天空	;

或者说，黎明正在描绘波浪和天空；

[haʊ] ['raɪzɪŋ] [muːnz] [ʃaɪn] [sæd][ænd; ənd][maɪld]

How	**rising**	**moons**	**shine**	**sad**	**and**	**mild**
如何	上升	月亮	闪耀	伤心	和	温和的

升起的月亮散发着忧伤而温柔的光芒

[ɑːn] ['wʊdɪd] [aɪl] [ænd; ənd] ['sɪlvərɪŋ] [beɪ] ;

On	**wooded**	**isle**	**and**	**silvering**	**bay**	**;**
在	树木繁茂的	小岛	和	镀银	湾	;

在树木繁茂的小岛和银光闪闪的海湾；

[ɔːr] ['setɪŋ] [sʌnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][paɪld]

Or	**setting**	**suns**	**beyond**	**the**	**piled**
或者	环境	太阳	超过	这	堆积

或者，在堆积如山的树木之外，落日余晖洒满大地。

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] [liːd] [ðə; ði] [deɪ] ;

And	**purple**	**mountains**	**lead**	**the**	**day**	**;**
和	紫色的	山脉	带领	这	天	;

紫色的群山引领着一天；

[nɔːr] ['læfɪŋ] [gɜːrl] , [nɔːr] ['bɪrdɪŋ] [bɔɪ] ,

Nor	**laughing**	**girl**	**,**	**nor**	**bearding**	**boy**	**,**
也不	笑	女孩	,	也不	胡须	男生	,

既不是爱笑的女孩，也不是留着胡子的男孩。

[nɔːr] [fʊl] - [pʌlst] ['mænhʊd] , ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] ,

Nor	**full**	**-**	**pulsed**	**manhood**	**,**	**lingering**	**here**	**,**
也不	满的	-	脉冲	男子气概	,	挥之不去的	这里	,

也不是那种充满活力、徘徊不去的男性气概，

[ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː] , [tuː; tə] ['laɪfs] [ə'baʊndɪŋ] [dʒɔɪ] ,

Shall	**add**	**,**	**to**	**life's**	**abounding**	**joy**	**,**
将	添加	,	到	生活的	丰富	喜悦	,

为生活中丰富的快乐锦上添花，

[ðə; ði] [tʃɑːrmd] [rɪ'poʊz] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [dɪr] .

The	**charmed**	**repose**	**to**	**suffering**	**dear**	**.**
这	迷住了	休息	到	痛苦	亲爱的	.

对痛苦的温柔慰藉。

[stɪl] [weɪts] [kaɪnd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt]

Still	**waits**	**kind**	**Nature**	**to**	**impart**
仍然	等待	种类	自然	到	传授

依然等待着仁慈的自然赐予

[hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] [gɪfts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][geɪn]

Her	**choicest**	**gifts**	**to**	**such**	**as**	**gain**
她	精选	礼物	到	这样的	作为	获得

她最精选的礼物送给了像她这样的人

[æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt]
An entrance to her loving heart
一个 入口 到 她 爱 心

通往她充满爱的心的入口

[θruː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][peɪn] .
Through the sharp discipline of pain .
通过 这 锋利的 纪律 的 疼痛 .

通过痛苦的磨砺。

[fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [ðæt] [teɪks]
Forever from the Hand that takes
永远 从 这 手 那 需要

永远来自那只夺走的手

[wʌn] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][juː 'es] ['ʌðər] [fɔːl] ;
One blessing from us others fall ;
一 祝福 从 我们 其他的 落下 ;

我们给予他人祝福，其他人则遭受损失；

[ænd; ənd] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [meɪks]
And , soon or late , our Father makes
和 , 很快 或者 晚的 , 我们的 父亲 制作

迟早，我们的天父会……

[hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['rekəmpens] [tuː; tə][ɔːl] !
His perfect recompense to all !
他的 完美的 补偿 到 全部 !

他对所有人的完美回报!

[oʊ] , [wɑːtʃt] [baɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,
Oh , watched by Silence and the Night ,
哦 , 观看 经过 沉默 和 这 夜晚 ,

哦，在寂静与夜的注视下，

[ænd; ənd]['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪm'breɪs]
And folded in the strong embrace
和 折叠 在 这 强的 拥抱

并被紧紧拥抱

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt]
Of the great mountains , with the light
的 这 伟大的 山脉 , 和 这 光

在巍峨的群山中，光芒

[ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['hevəns] [ə'pɑːn][ðaɪ] [feɪs] ,
Of the sweet heavens upon thy face ,
的 这 甜的 天 之上 你的 脸 ,

你脸上洋溢着甜蜜的天堂气息，

[leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] !
Lake of the Northland !
湖 的 这 北地 !

北方之湖!

[kiːp] [ðaɪ] ['daʊər]
keep thy dower
保持 你的 嫁妆

保留你的嫁妆。

[ʌv; əv] ['bjuːti] [stɪl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə'bʌv]
Of beauty still , and while above
的 美丽 仍然 , 和 尽管 多于

依然美丽，即便在上方

[ðaɪ] ['sɑːləm] ['maʊntnz] [spiːk] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
Thy **solemn** **mountains** **speak** **of** **power** **,**
你的 庄严 山脉 说话 的 力量 ,

你巍峨的群山诉说着力量，

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] . - .
Be **thou** **the** **mirror** **of** **God's** **love** **.** **1853** **.**
是 你 这 镜子 的 神的 爱 . - .

愿你成为上帝之爱的镜子。1853年

[ðə; ði] [fruːt] - [gɪft] .
THE **FRUIT** **-** **GIFT** **.**
这 水果 - 礼物 .

水果礼物。

[læst] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv] ['ɔtəmz] [skaɪ]
Last **night** **,** **just** **as** **the** **tints** **of** **autumn's** **sky**
最后的 夜晚 , 只是 作为 这 色调 的 秋天的 天空

昨晚，正如秋日天空的色彩

[ʌv; əv] ['sʌnset] ['feɪdɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hɪlz] [ænd; ənd] [striːmz] ,
Of **sunset** **faded** **from** **our** **hills** **and** **streams** **,**
的 日落 褪色 从 我们的 丘陵 和 溪流 ,

夕阳的余晖已从我们的山丘和溪流中消逝，

[aɪ][sæt] , [veɪg] ['lɪsnɪŋ] , [læpt] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [driːmz] ,
I **sat** **,** **vague** **listening** **,** **lapped** **in** **twilight** **dreams** **,**
我 卫星 , 模糊的 聆听 , 圈速 在 暮 梦境 ,

我坐着，心不在焉地听着，沉浸在朦胧的梦境中。

[tuː; tə][ðə; ði] [liːfs] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪts] [kraɪ] .
To **the** **leaf's** **rustle** **,** **and** **the** **cricket's** **cry** **.**
到 这 叶子的 沙沙 , 和 这 板球的 哭 .

伴着树叶的沙沙声和蟋蟀的鸣叫声。

[ðen] , [laɪk] [ðæt] ['bæskɪt] , [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [fruːt] ,
Then **,** **like** **that** **basket** **,** **flush** **with** **summer** **fruit** **,**
然后 , 喜欢 那 篮子 , 冲洗 和 夏天 水果 ,

然后，就像那个装满夏季水果的篮子一样，

[drɑːpt] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][æt; ət][ðə; ði] ['prɑːfəts] [fʊt] ,
Dropped **by** **the** **angels** **at** **the** **Prophet's** **foot** **,**
掉落 经过 这 天使 在 这 先知的 脚 ,

由天使丢在先知的脚下，

[keɪm] , [ˌʌnə'naʊnst] , [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['klʌstərd] ['swiːtnəs] ,
Came **,** **unannounced** **,** **a** **gift** **of** **clustered** **sweetness** **,**
来 , 未事先宣布的 , 一个 礼物 的 聚类 甜味 ,

不期而至，一份甜蜜的礼物，

[fʊl] - [ɔːbd] , [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪzənd] [biːmz]
Full **-** **orbed** **,** **and** **glowing** **with** **the** **prisoned** **beams**
满的 - 奥贝德 , 和 发光 和 这 被监禁 光束

圆球形，闪耀着被囚禁的光束

[ʌv; əv] ['sʌməri] [sʌnz] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːtnəs]
Of **summery** **suns** **,** **and** **rounded** **to** **completeness**
的 夏季 太阳 , 和 圆润 到 完整性

夏日的阳光，圆润完整

[baɪ] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [duː] .
By **kisses** **of** **the** **south** **-** **wind** **and** **the** **dew** **.**
经过 吻 的 这 南 - 风 和 这 露 .

被南风和露水亲吻。

[θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][sər'praɪz] , [mɪ'θɔ:t] [aɪ] [nu:]
Thrilled with a glad surprise , methought I knew
激动不已 和 一个 高兴的 惊喜 , 我的想法 我 知道

欣喜若狂，我以为我知道

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmwərd] - ['tɜ:rnɪŋ] [dʒu:] ,
The pleasure of the homeward - turning Jew ,
这 乐趣 的 这 回家 - 转弯 犹 ,

犹太人返乡的喜悦

[wen] - ['klʌstərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [leɪ] ,
When Eshcol's clusters on his shoulders lay ,
什么时候 - 集群 在 他的 肩膀 躺 ,

当以实各的簇簇落在他的肩上时，

['drɑ:pɪŋ] [ðer; ðər] ['swi:tnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['dezərt] [weɪ] .
Dropping their sweetness on his desert way .
下降 他们的 甜味 在 他的 沙漠 方式 .

在他的沙漠之路上，洒下了他们的甜蜜。

[aɪ] [sed] , " [ðɪs] [fru:t] [bɪ'si:mz] [noʊ][wɜ:rld][ʌv; əv][sɪn] .
I said , " This fruit beseems no world of sin .
我 说 , " 这 水果 似乎 不 世界 的 罪 .

我说："这果子看起来一点也不像罪恶之物。"

[ɪts] ['perənt] [vaɪn] , ['ru:tɪd] [ɪn]['pærədaɪs] ,
Its parent vine , rooted in Paradise ,
它是 父母 藤 , 根 在 天堂 ,

它的母藤，根植于天堂，

- [ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd]['nevər] [peɪd] [ðə; ði][praɪs]
O'ercrept the wall , and never paid the price
- 这 墙 , 和 绝不 有薪酬的 这 价格

越过城墙，却从未付出代价

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstʃɪf] , — [æn; ən][æm'broʊʒəl] [tri:] ,
Of the great mischief , — an ambrosial tree ,
的 这 伟大的 恶作剧 , — 一个 甘露 树 ,

巨大的祸害，——一棵甘露之树，

['i:dənz][ɪg'zɑ:tɪk] , ['sʌmhaʊ] ['smʌgld] [ɪn] ,
Eden's exotic , somehow smuggled in ,
伊甸园 异域风情 , 不知何故 走私 在 ,

伊甸园的异域风情，不知何故被走私进来的

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ['kʌmpəni] .
To keep the thorns and thistles company .
到 保持 这 荆棘 和 蓟 公司 .

陪伴荆棘和蒺藜。

" [pər'tʃæns] ['aʊər; ɑ:r][freɪl] , [sæd] ['mʌðər] [plʌkt] [ɪn] [heɪst]
" Perchance our frail , sad mother plucked in haste
" 或许 我们的 脆弱 , 伤心 母亲 拨弦 在 匆忙

"或许我们那虚弱、悲伤的母亲匆忙中被摘下了

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][vaɪn] - [slɪp][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] ,
A single vine - slip as she passed the gate ,
一个 单身的 藤 - 滑 作为 她 通过了 这 门 ,

她经过大门时，一根藤蔓从她身上滑落。

[wer] [ðə; ði] [dred] [sɔ:rd] ['ɔ:ltərnət] [peɪld] [ænd; ənd] [bə:nd] ,
Where the dread sword alternate paled and burned ,
在哪里 这 恐惧 剑 备用 苍白 和 烧伤 ,

在恐怖之剑交替闪耀和燃烧的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn]['eɪndʒl] , ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪt] ,

And	the	stern	angel	,	pitying	her	fate	,
和	这	船尾	天使	,	怜悯	她	命运	,

而那位严厉的天使，怜悯她的命运，

[fər'geɪv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['trespæsər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

Forgave	the	lovely	trespasser	,	and	turned
原谅了	这	迷人的	擅闯者	,	和	转向

原谅了这位可爱的闯入者，然后转身

[ə'saɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv]['faɪər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [weɪst]

Aside	his	face	of	fire	;	and	thus	the	waste
旁边	他的	脸	的	火	;	和	因此	这	浪费

他脸上燃起火焰；于是，荒芜

[ænd; ənd]['fɔːlən][wɜːrld] [hæθ] [jet] [ɪts]['ænjuəl] [teɪst]

And	fallen	world	hath	yet	its	annual	taste
和	倒下	世界	有	然而	它是	年度的	品尝

而堕落的世界，依然有它每年的味觉体验。

[ʌv; əv]['praɪm(ə)l] [gʊd] , [tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv][sɪn][ðə; ði][kɔːst] ,

Of	primal	good	,	to	prove	of	sin	the	cost	,
的	原始	好的	,	到	证明	的	罪	这	成本	,

原始的善，证明罪恶的代价，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [baɪ][wʌn] [gliːnd] [ɪr] [ðə; ði] ['maɪti] ['hɑːrvɪst] [lɔːst] . - .

And	show	by	one	gleaned	ear	the	mighty	harvest	lost	.	1854	.
和	展示	经过	一	收集	耳朵	这	强大的	收成	丢失的	.	-	.

仅凭摘取的一小撮麦穗，便能看出失去的巨大丰收。1854年

['flaʊərz] [ɪn] ['wɪntər]

FLOWERS	IN	WINTER
花朵	在	冬天

冬季的花朵

['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɔːrt] ['livər; 'livrə] .

PAINTED	UPON	A	PORTE	LIVRE	.
绘	之上	一个	门	利弗	.

绘制在门板上。

[haʊ] [streɪndʒ][tuː; tə] [griːt] , [ðɪs] ['frɔːsti][mɔːrn] ,

How	strange	to	greet	,	this	frosty	morn	,
如何	奇怪的	到	迎接	,	这	霜冻	早晨	,

在这个寒冷的早晨，迎接你的是什么感觉?

[ɪn]['greɪsf(ə)l] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

In	graceful	counterfeit	of	flowers	,
在	优美	伪造	的	花朵	,

以优雅的仿花方式，

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] , [bɔːrn]

These	children	of	the	meadows	,	born
这些	孩子们	的	这	草地	,	出生

这些草地上的孩子们，出生

[ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃaʊɝz] !

Of	sunshine	and	of	showers	!
的	阳光	和	的	淋浴	!

阳光灿烂，春雨绵绵!

[haʊ] [wel] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [wʊd] [ri'teinz]

How	well	the	conscious	wood	retains
如何	出色地	这	有意识的	木头	保留

有意识的木材保存得如何

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɪts] ['flaʊər] - [soʊn] [hoʊm] ,

The	pictures	of	its	flower	-	sown	home	,
这	图片	的	它是	花	-	播种	家	,

它那鲜花簇拥的家园的照片，

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [steɪnz] ,

The	lights	and	shades	,	the	purple	stains	,
这	灯	和	色调	,	这	紫色的	污渍	,

光影交错，紫色污渍，

[ænd; ənd]['goʊldən] [hjuːz] [ʌv; əv] [bluːm] !

And	golden	hues	of	bloom	!
和	金的	色调	的	盛开	!

还有那金色的花朵!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ]

It	was	a	happy	thought	to	bring
它	曾是	一个	快乐的	想法	到	带来

这是一个令人愉快的想法。

[tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['siːzənz] [frɔːst][ænd; ənd] [raɪm]

To	the	dark	season's	frost	and	rime
到	这	黑暗的	本季	霜	和	韵脚

致黑暗季节的霜冻和雾凇

[ðɪs] ['peɪntɪd] ['meməri] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

This	painted	memory	of	spring	,
这	绘	记忆	的	春天	,

这幅描绘春天的画作，

[ðɪs] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌmər] - [taɪm] .

This	dream	of	summer	-	time	.
这	梦	的	夏天	-	时间	.

这是夏日的梦想。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['laɪtər] [fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] ,

Our	hearts	are	lighter	for	its	sake	,
我们的	心	是	打火机	为了	它是	清酒	,

为此，我们感到轻松了许多。

['aʊər; ɑːr] ['fænsiz] [eɪdʒ] [ri'njuːz] [ɪts] [juːθ] ,

Our	fancy's	age	renews	its	youth	,
我们的	精致的	年龄	更新	它是	青年	,

我们的想象力历久弥新，焕发青春活力。

[ænd; ənd][dɪm] - [rɪ'membər] ['fɪkʃənz] [teɪk]

And	dim	-	remembered	fictions	take
和	暗淡	-	记得	虚构	拿

而那些模糊记忆中的虚构故事则占据了主导地位。

[ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] — ['prez(ə)nt] [truːθ] .

The	guise	of	—	present	truth	.
这	伪装	的	—	展示	真相	.

伪装成——现在的真相。

[ə; eɪ]['wɪzərd][ʌv; əv][ðə; ði]['meri,mæk] , —

A	wizard	of	the	Merrimac	,	—
一个	巫师	的	这	梅里马克	,	—

梅里马克的巫师，——

[soʊ][oʊld][æn'sestrəl]['ledʒəndz] [seɪ] ,

So	old	ancestral	legends	say	,
所以	老的	祖先的	传说	说	,

古老的祖先传说是这样说的:

[kʊd; kəd][kɔːl] [griːn] [liːf] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [bæk]

Could	call	green	leaf	and	blossom	back
可以	称呼	绿色的	叶子	和	开花	后退

可以把绿叶和花朵召回

[tuː; tə] ['frɔːstɪd] [stem] [ænd; ənd] [spreɪ] .

To	frosted	stem	and	spray	.
到	磨砂	干	和	喷	.

喷洒在结霜的茎上。

[ðə; ði][draɪ][lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɔːl] ,

The	dry	logs	of	the	cottage	wall	,
这	干燥	日志	的	这	小屋	墙	,

小屋墙壁上的干木头，

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [liːvz]

Beneath	his	touch	,	put	out	their	leaves
下面	他的	触碰	,	放	出去	他们的	树叶

在他的抚摸下，它们舒展开了叶子

[ðə; ði] [kleɪ] - [baʊnd] ['swɑːloʊ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,

The	clay	-	bound	swallow	,	at	his	call	,
这	黏土	-	边界	吞	,	在	他的	称呼	,

被泥土束缚的燕子，听到他的呼唤，

[pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪsi] [iːvz] .

Played	round	the	icy	eaves	.
玩	圆形的	这	冰冷的	檐	.

在结冰的屋檐下玩耍。

[ðə; ði] ['setlər] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['oʊkən] [fleɪl]

The	settler	saw	his	oaken	flail
这	定居者	锯	他的	橡木	连枷

定居者看到了他的橡木连枷

[teɪk] [bʌd] , [ænd; ənd] [bluːm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Take	bud	,	and	bloom	before	his	eyes	;
拿	芽	,	和	盛开	前	他的	眼睛	;

摘下花苞，在他眼前绽放；

[frʌm; frəm]['froʊz(ə)n] [puːlz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] ,

From	frozen	pools	he	saw	the	pale	,
从	冷冻	游泳池	他	锯	这	苍白	,

他从冰封的水池中看到了苍白的身影，

[swiːt] ['sʌmər] ['liliz] [raɪz] .

Sweet	summer	lilies	rise	.
甜的	夏天	百合花	上升	.

夏日里，甜美的百合花绽放。

[tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]['hoʊmz] , [baɪ][mæn][prəʊ'feɪnd] ,

To	their	old	homes	,	by	man	profaned	,
到	他们的	老的	房屋	,	经过	男人	亵渎	,

他们昔日的家园，被人亵渎，

[keɪm] [ðə; ði][sæd]['draɪˌædz] , [eg'zaild] [lɔːŋ] ,

Came	the	sad	dryads	,	exiled	long	,
来	这	伤心	树精	,	放逐	长的	,

悲伤的树精们来了，她们被放逐已久。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] ['liːfi] [tʌŋz] [kəm'pleɪnd]

And	through	their	leafy	tongues	complained
和	通过	他们的	绿叶	舌头	抱怨

它们用绿叶般的舌头抱怨着

[ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [juːz][ænd; ənd] [rɔːŋ] .

Of	household	use	and	wrong	.
的	家庭	使用	和	错误的	.

家用且错误。

[ðə; ði] ['biːtʃən] ['plætər] ['spraʊtɪd] [waɪld] ,

The	beechen	platter	sprouted	wild	,
这	山毛榉	拼盘	发芽	荒野	,

山毛榉盘野蛮生长，

[ðə; ði]['pɪpkɪn] [wɔːr] [ɪts][oʊld] - [taɪm] [griːn]

The	pipkin	wore	its	old	-	time	green
这	皮普金	穿着	它是	老的	-	时间	绿色的

那只小鸟穿着它古老的绿色衣服。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld]

The	cradle	o'er	the	sleeping	child
这	摇篮	超过	这	睡眠	孩子

睡梦中的孩子躺在摇篮里

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['liːfi] [skriːn] .

Became	a	leafy	screen	.
成为	一个	绿叶	屏幕	.

变成了一道绿荫屏障。

['hæpli]['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)l] [frend] [hæθ] [met] ,

Haply	our	gentle	friend	hath	met	,
或许	我们的	温和的	朋友	有	遇见	,

幸运的是，我们这位温柔的朋友已经遇到了，

[waɪl] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪlvən] [kwest] ,

While	wandering	in	her	sylvan	quest	,
尽管	漫游	在	她	森林	寻求	,

在她漫游森林的冒险旅程中，

['hɔːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['wʊdləndz] [jet] ,

Haunting	his	native	woodlands	yet	,
令人难忘	他的	本国的	林地	然而	,

他依然徘徊在他故乡的林地中，

[ðæt] ['druːɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;

That	Druid	of	the	West	;
那	德鲁伊	的	这	西方	;

西方的德鲁伊；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [duː] [ɑːn] [liːf] [ænd; ənd] ['flaʊər]

And	,	while	the	dew	on	leaf	and	flower
和	,	尽管	这	露	在	叶子	和	花

而叶片和花朵上的露水.....

['glɪsənd] [ɪn] ['muːnlaɪt] [klɪr] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Glistened	in	moonlight	clear	and	still	,
闪闪发光	在	月光	清除	和	仍然	,

在清澈静谧的月光下闪闪发光，

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [dʌsk] ['wɪzərdz] [spel] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

Learned	the	dusk	wizard's	spell	of	power	,
学习	这	黄昏	巫师的	拼写	的	力量	,

学会了黄昏巫师的力量咒语，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ʌv; əv] [skɪl] .

And	caught	his	trick	of	skill	.
和	捕捉	他的	诡计	的	技能	.

并识破了他的绝招。

[bʌt; bət] ['welkəm] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ɔːr][oʊld] ,

But	welcome	,	be	it	new	or	old	,
但	欢迎	,	是	它	新的	或者	老的	,

但无论新老，都欢迎。

[ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [deɪ] [mɔːr] [braɪt] ,

The	gift	which	makes	the	day	more	bright	,
这	礼物	哪个	制作	这	天	更多的	明亮的	,

让这一天更加美好的礼物

[ænd; ənd] [peɪnts] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][koʊld]

And	paints	,	upon	the	ground	of	cold
和	油漆	,	之上	这	地面	的	寒冷的

并在寒冷的地面上作画

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .

And	darkness	,	warmth	and	light	.
和	黑暗	,	温暖	和	光	.

还有黑暗、温暖和光明。

[wɪˈðaʊt] [ɪz] ['niːðər] [goʊld][nɔːr] [griːn] ;

Without	is	neither	gold	nor	green	;
没有	是	两者都不	金子	也不	绿色的	;

外面既无金也无绿；

[wɪˈðɪn] , [fɔːr; fər][bɜːrdz] , [ðə; ði][bɜːrtʃ] - [lɔːgz] [sɪŋ] ;

Within	,	for	birds	,	the	birch	-	logs	sing	;
之内	,	为了	鸟类	,	这	桦木	-	日志	唱歌	;

在里面，桦树干为鸟儿歌唱；

[jet] , ['sʌmər] - [laɪk] , [wiː; wi][sɪt] [bɪˈtwiːn]

Yet	,	summer	-	like	,	we	sit	between
然而	,	夏天	-	喜欢	,	我们	坐	之间

然而，如同夏日一般，我们坐在.....

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] .

The	autumn	and	the	spring	.
这	秋天	和	这	春天	.

秋天和春天。

[ðə; ði][wʌn] , [wɪð; wɪθ]['braɪdl] [blʌʃ] [ʌv; əv][roʊz] ,

The	one	,	with	bridal	blush	of	rose	,
这	一	,	和	新娘	脸红	的	玫瑰	,

那一款，带着新娘般的玫瑰红晕，

[ænd; ənd] [swiːtəst] [breθ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [bɑːm] ,

And	sweetest	breath	of	woodland	balm	,
和	最甜美的	气息	的	林地	香脂	,

还有那最甜美的林间香脂气息，

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] ['meɪtrən][lɪps] [ʌnˈkloʊz]

And	one	whose	matron	lips	unclose
和	一	谁	护士长	嘴唇	解开

以及一位母亲的嘴唇张开

[ɪn] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['seɪntli] [kɑːm] .

In	smiles	of	saintly	calm	.
在	微笑	的	圣洁的	冷静的	.

带着圣洁平静的微笑。

[fɪl] [sɔːft][ænd; ənd] [diːp] , [oʊ]['wɪntər] [snoʊ] !

Fill	soft	and	deep	,	O	winter	snow	!
充满	柔软的	和	深的	,	哦	冬天	雪	!

冬雪啊，铺满柔软而厚实的雪！

[ðə; ði] [swiːt] [əˈzeɪliəz] [ˈoʊkən] [delz] ,

The	sweet	azalea's	oaken	dells	,
这	甜的	杜鹃花的	橡木	戴尔斯	,

杜鹃花盛开的橡树林荫道，

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ˈroʊziz][bloʊ] ,

And	hide	the	bank	where	roses	blow	,
和	隐藏	这	银行	在哪里	玫瑰	吹	,

把玫瑰盛开的银行藏起来，

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʒər] [ˈbelz] !

And	swing	the	azure	bells	!
和	摇摆	这	蔚蓝	铃铛	!

摇动蔚蓝的钟声吧!

[ðə; ði][ˈæmbər][ˈvaɪ.ə.ləts] [liːvz] ,

O'erlay	the	amber	violet's	leaves	,
奥雷	这	琥珀色	紫罗兰的	树叶	,

翻过琥珀紫罗兰的叶子，

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][ˈæs.tərz] [ˈbrʊkˌsaɪd] [hoʊm] ,

The	purple	aster's	brookside	home	,
这	紫色的	星宿	布鲁克赛德	家	,

紫菀的溪边家园

[gɑːrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hɜːr; hər][ˈpens(ə)l] [ˈgɪvz]

Guard	all	the	flowers	her	pencil	gives
警卫	全部	这	花朵	她	铅笔	给予

守护她铅笔所赋予的一切花朵

[ə; eɪ][laɪf] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [bluːm] .

A	life	beyond	their	bloom	.
一个	生活	超过	他们的	盛开	.

花期之外的生命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [raʊnd] [əˈgen] ,

And	she	,	when	spring	comes	round	again	,
和	她	,	什么时候	春天	来	圆形的	再次	,

而当春天再次来临之时，她

[baɪ] [ˈgriːnɪŋ] [sloʊp][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [flʌd]

By	greening	slope	and	singing	flood
经过	绿化	坡	和	歌唱	洪水

通过绿化山坡和歌唱洪水

[ʃæl; ʃəl]['wɑːndər] , ['siːkɪŋ] , [nɑːt][ɪn][veɪn] ,

Shall	wander	,	seeking	,	not	in	vain	,
将	漫步	,	寻求	,	不是	在	徒劳	,

必将四处游荡，寻找，并非徒劳。

[hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . - .

Her	darlings	of	the	wood	.	1855	.
她	亲爱的们	的	这	木头	.	-	.

她林中的宝贝。1855年。

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

THE	MAYFLOWERS
这	五月花

五月花号

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs] , [ɔːr] ['meɪˌflaʊər] , [grəuz] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

The	trailing	arbutus	,	or	mayflower	,	grows	abundantly	in	the	vicinity	of	Plymouth	,
这	尾随	草莓树	,	或者	五月花号	,	生长	大量	在	这	附近	的	普利茅斯	,

蔓生杨梅，又名五月花，在普利茅斯附近大量生长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['flaʊər] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz]['æftər][ðer; ðər]['fɪrf(ə)l] ['wɪntər] .

and	was	the	first	flower	that	greeted	the	Pilgrims	after	their	fearful	winter	.
和	曾是	这	第一的	花	那	问候	这	朝圣者	后	他们的	可怕	冬天	.

这是朝圣者们在经历了可怕的冬天后见到的第一朵花。

[ðə; ði] [neɪm] ['meɪˌflaʊər] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	name	mayflower	was	familiar	in	England	,	as	the	application	of	it	to
这	姓名	五月花号	曾是	熟悉的	在	英格兰	,	作为	这	应用	的	它	到

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['ves(ə)l] [ʃoʊz] ,

the	historic	vessel	shows	,
这	历史性	血管	演出	,

“五月花号”这个名字在英国很常见，因为它被用来指代那艘历史悠久的船只。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] .

but	it	was	applied	by	the	English	,	and	still	is	,	to	the	hawthorn	.
但	它	曾是	应用	经过	这	英语	,	和	仍然	是	,	到	这	山楂	.

但英国人过去和现在都用这个词来形容山楂树。

[ɪts] [juːz][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] _ - ['riːˌpɛnz] _ [deɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri]

Its	use	in	New	England	in	connection	with	_	Epigma	repens	_	dates	from	a	very
它是	使用	在	新的	英格兰	在	联系	和	_	-	应	_	日期	从	一个	非常

['ɜːrli] [deɪ] ,

early	day	,
早期的	天	,

它与匍匐蜡菊（Epigma repens）在新英格兰地区的使用可以追溯到很早以前。

[sʌm; səm] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['pɪlgrɪmz][soʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

some	claiming	that	the	first	Pilgrims	so	used	it	,
一些	声称	那	这	第一的	朝圣者	所以	用过的	它	,

有人声称第一批清教徒就是这样使用的，

[ɪn] [ə'fekʃənət] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

in	affectionate	memory	of	the	vessel	and	its	English	flower	association	.
在	亲热	记忆	的	这	血管	和	它是	英语	花	协会	.

谨以此纪念这艘船及其所代表的英国花卉。

[sæd] ['meɪˌflaʊər] ! [wɑːtʃt] [baɪ]['wɪntər][stɑːrz] ,

Sad	Mayflower	!	watched	by	winter	stars	,
伤心	五月花号	!	观看	经过	冬天	明星	,

悲伤的五月花！在冬日繁星的注视下。

[ænd; ənd] [nəːst] [baɪ]['wɪntər] [geɪlz] ,

And	nursed	by	winter	gales	,
和	护理	经过	冬天	狂风	,

在冬日狂风的滋养下，

[wɪð; wɪθ] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sliːtid] [s'pɑːz] ,

With	petals	of	the	sleeted	spars	,
和	花瓣	的	这	雨夹雪	桅杆	,

伴着冰雹的花瓣，

[ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n][seɪlz] !

And	leaves	of	frozen	sails	!
和	树叶	的	冷冻	帆	!

还有冻僵的帆叶！

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɪn] [ðoʊz] ['drɪri] ['aʊərz] ,

What	had	she	in	those	dreary	hours	,
什么	有	她	在	那些	凄凉	小时	,

在那些阴沉沉的时刻，她究竟做了什么？

[wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][aɪs] - [rɪmd] [beɪ] ,
Within her ice - rimmed bay ,
之内 她 冰 - 带边 湾 ,

在她那冰封的海湾里，

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] - [wʊd] [ˈflaʊərz] ,
In common with the wild - wood flowers ,
在 常见的 和 这 荒野 - 木头 花朵 ,

与野生林地花卉一样，

[ðə; ði][fɜːrst] [swiːt] [smaɪlz] [ʌv; əv] [meɪ] ?
The first sweet smiles of May ?
这 第一的 甜的 微笑 的 可能 ?

五月的第一抹甜美笑容?

[jet] , " [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !
Yet , " God be praised !
然而 , " 上帝 是 赞扬 !

然而，“赞美上帝！”

" [ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [sed] ,
" the Pilgrim said ,
" 这 朝圣 说 ,

朝圣者说：

[huː] [sɔː] [ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [pɪr]
Who saw the blossoms peer
WHO 锯 这 花朵 同伴

谁看见了花朵的凝视

[əˈbʌv] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz] , [draɪ][ænd; ənd] [ded] ,
Above the brown leaves , dry and dead ,
多于 这 棕色的 树叶 , 干燥 和 死的 ,

在枯黄、干枯的叶子上面，

" [bɪˈhoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeɪˌflaʊər] [hɪr] ! "
" Behold our Mayflower here ! "
" 看哪 我们的 五月花号 这里 ! "

“瞧，这就是我们的五月花号！”

" [gɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] : [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr][rest][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
" God wills it : here our rest shall be ,
" 上帝 遗嘱 它 : 这里 我们的 休息 将 是 ,

“这是神的旨意：我们将在此安息。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɔː(r)] ;
Our years of wandering o'er ;
我们的 年 的 漫游 超过 ;

我们多年的漂泊结束了；

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
For us the Mayflower of the sea
为了 我们 这 五月花号 的 这 海

对我们而言，它是海洋中的五月花号。

[ʃæl; ʃəl] [spred] [hɜːr; hər][seɪlz][noʊ] [mɔːr] .
Shall spread her sails no more .
将 传播 她 帆 不 更多的 .

她将不再扬帆起航。

" [oʊ][ˈseɪkrɪd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] ,
" O sacred flowers of faith and hope ,
" 哦 神圣 花朵 的 信仰 和 希望 ,

“哦，信仰与希望的神圣花朵，

[æz; əz] ['swiːtli] [naʊ] [æz; əz] [ðen]
As **sweetly** **now** **as** **then**
作为 甜蜜地 现在 作为 然后

如今和那时一样甜蜜

[jiː; ji] [bluːm] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['bɜːrtʃən] [sloʊp] ,
Ye **bloom** **on** **many** **a** **birchen** **slope** **,**
叶 盛开 在 许多 一个 桦树 坡 ,

你们在许多桦树坡上绽放，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [paɪn] - [dɑːrk] [glen] .
In **many** **a** **pine** **-** **dark** **glen** **.**
在 许多 一个 松树 - 黑暗的 格伦 .

在许多松林幽暗的山谷中。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siː] - ['wɔlz] ['rʌgɪd] [leŋkθ; leŋθ] ,
Behind **the** **sea** **-** **wall's** **rugged** **length** **,**
在后面 这 海 - 墙的 崎岖 长度 ,

在崎岖不平的海堤后面，

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [jʊr; jər] [liːvz] [ʌn'foʊld] ,
Unchanged **,** **your** **leaves** **unfold** **,**
未更改 , 你的 树叶 展开 ,

你的叶子依旧舒展开来，

[laɪk] [lʌv] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mænli] [streŋθ]
Like **love** **behind** **the** **manly** **strength**
喜欢 爱 在后面 这 男子气概 力量

就像男人力量背后的爱

[ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [oʊld] .
Of **the** **brave** **hearts** **of** **old** **.**
的 这 勇敢的 心 的 老的 .

献给古代那些勇敢的人们。

[soʊ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɪn] [ðer; ðər] [sʌnz] ,
So **live** **the** **fathers** **in** **their** **sons** **,**
所以 居住 这 父亲们 在 他们的 儿子们 ,

所以，父亲的影子活在儿子身上。

[ðer; ðər] ['stɜːrdi] [feɪθ] [biː; bi] ['aʊərz] ,
Their **sturdy** **faith** **be** **ours** **,**
他们的 结实的 信仰 是 我们的 ,

愿我们拥有他们那样坚定的信仰。

[ænd; ənd] ['aʊərz] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ˌəʊvə'rʌnz]
And **ours** **the** **love** **that** **overruns**
和 我们的 这 爱 那 超支

而我们之间，是那满溢的爱

[ɪts] ['rɑːki] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] !
Its **rocky** **strength** **with** **flowers** **!**
它是 岩石 力量 和 花朵 !

它坚硬如石，却又鲜花盛开!

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [waɪld] [ænd; ənd] ['wɪntri] [deɪ]
The **Pilgrim's** **wild** **and** **wintry** **day**
这 朝圣者的 荒野 和 冬季 天

朝圣者狂野而寒冷的一天

[ɪts] ['ʃædoʊ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [drɔːz] ;
Its **shadow** **round** **us** **draws** **;**
它是 阴影 圆形的 我们 平局 ;

它的阴影笼罩着我们;

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:rmi] [beɪ] ,

The	Mayflower	of	his	stormy	bay	,
这	五月花号	的	他的	暴风雨	湾	,

他那风暴海湾的五月花号

['aʊər; ɑ:r] ['fri:dəmz] ['strʌglɪŋ] [kɔ:z] .

Our	Freedom's	struggling	cause	.
我们的	自由的	挣扎	原因	.

我们为自由而奋斗的事业。

[bʌt; bət]['wɔ:rmər] [sʌnz] [eə'lɔŋ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]

But	warmer	suns	erelong	shall	bring
但	更温暖	太阳	埃雷隆	将	带来

但不久之后温暖的阳光就会带来

[tu:; tə][laɪf][ðə; ði]['froʊz(ə)n][sɑ:d] ;

To	life	the	frozen	sod	;
到	生活	这	冷冻	草皮	;

让冻土复苏;

[ænd; ənd] [θru:] [ded] [li:vz] [ʌv; əv][hoʊp][ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ]

And	through	dead	leaves	of	hope	shall	spring
和	通过	死的	树叶	的	希望	将	春天

而希望之光，将穿透枯叶，破土而出。

[ə'freʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][gɑ:d] ! - .

Afresh	the	flowers	of	God	!	1856	.
重新	这	花朵	的	上帝	!	-	.

上帝的花朵再次绽放！1856年。

[ðə; ði] [læst] [wɔ:k] [ɪn] ['ɔ:təm] .

THE	LAST	WALK	IN	AUTUMN	.
这	最后的	走	在	秋天	.

秋日最后的漫步。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ber] [wʊdz] , [hu:z] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz]

O'er	the	bare	woods	,	whose	outstretched	hands
超过	这	裸	树林	,	谁	伸展	双手

越过光秃秃的树林，它们伸出的双手

[pli:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ledn] ['hevəns] [ɪn][veɪn] ,

Plead	with	the	leaden	heavens	in	vain	,
恳求	和	这	铅灰色	天	在	徒劳	,

徒劳地向沉闷的苍天祈求，

[aɪ] [si:] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['væli] [lændz] ,

I	see	,	beyond	the	valley	lands	,
我	看	,	超过	这	谷	土地	,

我看到，在山谷之外，

[ðə; ði] ['si:z] [lɔ:ŋ] ['lev(ə)l][dɪm][wɪð; wɪθ][reɪn] .

The	sea's	long	level	dim	with	rain	.
这	海域	长的	等级	暗淡	和	雨	.

雨水使海平面变得昏暗。

[ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ɔ:l] [θɪŋz] , [stɑ:rk][ænd; ənd] [dʌm] ,

Around	me	all	things	,	stark	and	dumb	,
大约	我	全部	事物	,	斯塔克	和	哑的	,

我周围的一切都显得那么荒诞无趣。

[siːm] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snəuz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Seem praying for the snows to come ,
似乎 祈祷 为了 这 雪 到 来 ,

似乎在祈祷下雪。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [bluːm] [ænd; ənd] ['griːnnəs] [gɔːn] ,
And , for the summer bloom and greenness gone ,
和 , 为了 这 夏天 盛开 和 绿色 已消失 ,

而对于逝去的夏日繁花和绿意，

[wɪð; wɪθ] ['wɪntɚz] ['sʌnset] [laɪts] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [mɔːrn][ə'toʊn] .
With winter's sunset lights and dazzling morn atone .
和 冬天的 日落 灯 和 耀眼的 早晨 赎罪 .

伴着冬日的夕阳余晖和清晨的绚丽光芒。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɚz] ['sʌmər] [wɔːk] ,
Along the river's summer walk ,
沿着 这 河流的 夏天 走 ,

沿着河边的夏季步道，

[ðə; ði] ['wɪðərd] [tʌfts] [ʌv; əv] ['æstər] [nɑːd] ;
The withered tufts of asters nod ;
这 干枯 簇绒 的 紫菀 点头 ;

枯萎的紫菀花簇轻轻点头；

[ænd; ənd] ['tremblz] [ɑːn][ɪts]['ærɪd] [stɔːk]
And trembles on its arid stalk
和 颤抖 在 它是 干旱 茎

它在干枯的茎秆上颤抖

[ðə; ði] [bɔːr] [pluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] - [rɑːd] .
The boar plume of the golden - rod .
这 公猪 羽 的 这 金的 - 杆 .

金鸡菊的野猪羽状花序。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv]['sɑːmbər][fɜːr] ,
And on a ground of sombre fir ,
和 在 一个 地面 的 阴沉 冷杉 ,

在一片阴暗的杉树林中，

[ænd; ənd] ['æʒər] - ['stʌdɪd] ['dʒuːnɪpər] ,
And azure - studded juniper ,
和 蔚蓝 - 带钉的 杜松 ,

还有点缀着蔚蓝色的杜松，

[ðə; ði]['sɪlvər] [bɜːrtʃ] [ɪts] [bʌdz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [ʃoʊz] ,
The silver birch its buds of purple shows ,
这 银 桦木 它是 花蕾 的 紫色的 演出 ,

银桦树露出紫色的花苞，

[ænd; ənd]['skɑːrlət] ['beriz] [tel] [wer] [bluːmd] [ðə; ði] [swiːt] [waɪld] - [roʊz] !
And scarlet berries tell where bloomed the sweet wild - rose !
和 猩红 浆果 告诉 在哪里 盛开 这 甜的 荒野 - 玫瑰 !

鲜红的浆果诉说着甜美野玫瑰盛开的地方！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [saʊnd] [ʌv; əv][hɔːrnz][ænd; ənd] ['belz] ,

With	mingled	sound	of	horns	and	bells	,
和	混合	声音	的	角	和	铃铛	,

伴随着号角声和钟声交织在一起，

[ə; eɪ][fɑːr] - [hɜːrd] [klæŋ] , [ðə; ði][waɪld] [giːs] [flai] ,

A	far	-	heard	clang	,	the	wild	geese	fly	,
一个	远的	-	听到	铛	,	这	荒野	鹅	飞	,

远处传来一声巨响，野雁飞翔而出。

[stɔːrm] - [sent] , [frʌm; frəm]['ɑːrktɪk] [mʊəz] [ænd; ənd] [felz] ,

Storm	-	sent	,	from	Arctic	moors	and	fells	,
风暴	-	发送	,	从	北极	沼泽地	和	费尔斯	,

暴风雨从北极荒原和山丘送来，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['æroʊ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

Like	a	great	arrow	through	the	sky	,
喜欢	一个	伟大的	箭	通过	这	天空	,

像一支划破天空的巨箭，

[tuː] ['dʌski] [laɪnz] [kən'vəːdʒd][ɪn][wʌn] ,

Two	dusky	lines	converged	in	one	,
二	昏暗	线条	收敛	在	一	,

两条暗色的线条汇聚成一条线，

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['saʊθwərd] - ['flaɪɪŋ] [sʌn] ;

Chasing	the	southward	-	flying	sun	;
追逐	这	向南	-	飞行	太阳	;

追逐向南飞去的太阳；

[waɪl] [ðə; ði] [breɪv] [snoʊ] - [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi][dʒeɪ]

While	the	brave	snow	-	bird	and	the	hardy	jay
尽管	这	勇敢的	雪	-	鸟	和	这	耐寒的	杰伊

勇敢的雪鸟和坚韧的松鸦

[kɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [steɪ] .

Call	to	them	from	the	pines	,	as	if	to	bid	them	stay	.
称呼	到	他们	从	这	松树	,	作为	如果	到	出价	他们	停留	.

从松林中呼唤他们，仿佛在劝他们留下。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[aɪ] [pæst] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]

I	passed	this	way	a	year	ago
我	通过了	这	方式	一个	年	前

我一年前路过这里。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [saʊθ] ; [ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] [deɪ]

The	wind	blew	south	;	the	noon	of	day
这	风	吹	南	;	这	中午	的	天

风向南吹；正午时分

[wʌz; wəz][wɔːrm][æz; əz]['dʒuːnz] ; [ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [snoʊ]

Was	warm	as	June's	;	and	save	that	snow
曾是	温暖的	作为	六月的	;	和	节省	那	雪

天气像六月一样温暖；而且没有下雪。

[flekt] [ðə; ði] [loʊ] ['maʊntnz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Flecked	the	low	mountains	far	away	,
有斑点的	这	低的	山脉	远的	离开	,

远处低矮的山峦上点缀着斑驳的星光，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vɜ:rn(ə)l] - ['si:mɪŋ] [bri:z]
And **that** **the** **vernal** **-** **seeming** **breeze**
和 那 这 春季 - 似乎 微风

而那看似春风的微风

[mɑ:kt] ['feɪdɪd] [græs] [ænd; ənd] ['li:fləs] [tri:z] ,
Mocked **faded** **grass** **and** **leafless** **trees** **,**
嘲笑 褪色 草 和 无叶 树木 ,

嘲笑枯黄的草地和光秃秃的树木，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['sʌmər] [æz; əz][aɪ] [leɪ] ,
I **might** **have** **dreamed** **of** **summer** **as** **I** **lay** **,**
我 可能 有 梦见 的 夏天 作为 我 躺 ,

我躺着的时候，或许梦见了夏天。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [li:vz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [wɪnd] [æt; ət] [pleɪ] .
Watching **the** **fallen** **leaves** **with** **the** **soft** **wind** **at** **play** **.**
观看 这 倒下 树叶 和 这 柔软的 风 在 玩 .

看着微风吹拂落叶。

[vi:] .
V **.**
V .

五、

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði] ['wɪntər] [blæsts] [hæv; həv] [paɪld]
Since **then** **,** **the** **winter** **blasts** **have** **piled**
自从 然后 , 这 冬天 爆炸 有 堆积

从那时起，凛冽的寒风便接踵而至。

[ðə; ði] [waɪt] [pə'gəʊdəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ]
The **white** **pagodas** **of** **the** **snow**
这 白色的 宝塔 的 这 雪

雪中的白色宝塔

[ɑ:n] [ðiːz] [rʌf] [sloʊps] , [ænd; ənd] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪld] ,
On **these** **rough** **slopes** **,** **and** **,** **strong** **and** **wild** **,**
在 这些 粗糙的 连续下坡 , 和 , 强的 和 荒野 ,

在这些崎岖的山坡上，强壮而狂野，

[jɑ:n] ['rɪvər] , [ɪn] [ɪts] [ˌoʊvər'floʊ]
Yon **river** **,** **in** **its** **overflow**
扬 河 , 在 它是 溢出

扬河，在其溢流时

[ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] [reɪn] [ænd; ənd] [sʌn] , [set] [fri:] ,
Of **spring** **-** **time** **rain** **and** **sun** **,** **set** **free** **,**
的 春天 - 时间 雨 和 太阳 , 放 自由的 ,

春雨与阳光，自由自在

[kræʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['aɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ;
Crashed **with** **its** **ices** **to** **the** **sea** **;**
崩溃了 和 它是 冰 到 这 海 ;

连同冰层一起坠入大海;

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðiːz] [greɪ] [fi:ldz] , [ðen] [gri:n] [ænd; ənd] [goʊld] ,
And **over** **these** **gray** **fields** **,** **then** **green** **and** **gold** **,**
和 超过 这些 灰色的 字段 , 然后 绿色的 和 金子 ,

越过这片灰色的田野，便是绿色和金色。

[ðə; ði] ['sʌmər] [kɔ:rn] [hæz; həz] [weɪvd] , [ðə; ði] ['θʌndərz] ['ɔ:rgən] [roʊld] .
The **summer** **corn** **has** **waved** **,** **the** **thunder's** **organ** **rolled** **.**
这 夏天 玉米 有 挥手 , 这 雷声 器官 滚动 .

夏日的玉米随风摇曳，雷声隆隆。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[rɪtʃ] [gɪft][ʌv; əv][gɑːd] !

Rich	**gift**	**of**	**God**	**!**
富有的	礼物	的	上帝	!

上帝的丰盛恩赐!

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][taɪm]

A	**year**	**of**	**time**
一个	年	的	时间

一年时间

[wʌt] [pɑːmp][ʌv; əv][raɪz][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌv; əv][deɪ] ,

What	**pomp**	**of**	**rise**	**and**	**shut**	**of**	**day**	**,**
什么	盛大场面	的	上升	和	关闭	的	天	,

多么盛大的日出日落仪式啊!

[wʌt] [hjuːz] [hweə'wɪð] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [klaɪm]

What	**hues**	**wherewith**	**our**	**Northern**	**clime**
什么	色调	以及	我们的	北方	气候

我们北方的气候呈现出怎样的色彩?

[meɪks] ['ɔtəmz] ['drɑːpɪŋ] ['wʊdləndz] [geɪ] ,

Makes	**autumn's**	**dropping**	**woodlands**	**gay**	**,**
制作	秋天的	下降	林地	同性恋	,

让秋天落叶的林地变得欢快,

[wʌt] ['ɛrz] [ˌaʊt'bloʊn] [frʌm; frəm] ['fɜːrni] [delz] ,

What	**airs**	**outblown**	**from**	**ferny**	**dells**	**,**
什么	播出	被吹倒了	从	蕨类植物	戴尔斯	,

从蕨类植物丛生的山谷中吹出的风是什么?

[ænd; ənd]['kloʊvər] - [bluːm] [ænd; ənd] ['swiːtˌbraɪər] [smelz] ,

And	**clover**	**-**	**bloom**	**and**	**sweetbrier**	**smells**	**,**
和	三叶草	-	盛开	和	甜蔷薇	气味	,

还有三叶草花和野蔷薇的香味,

[wʌt] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [brʊks] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [wʌt] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

What	**songs**	**of**	**brooks**	**and**	**birds**	**,**	**what**	**fruits**	**and**	**flowers**	**,**
什么	歌曲	的	布鲁克斯	和	鸟类	,	什么	水果	和	花朵	,

溪水和鸟儿的歌声,果实和花朵,多么美妙!

[griːn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['muːnlɪt] [snəuz] , [hæv; həv][ɪn][ɪts] [raʊnd] [bɪn] ['aʊərz] !

Green	**woods**	**and**	**moonlit**	**snows**	**,**	**have**	**in**	**its**	**round**	**been**	**ours**	**!**
绿色的	树林	和	月光洒在身上,映照着皎洁的月光。	雪	,	有	在	它是	圆形的	到过	我们的	!

绿色的树林和月光下的雪景,一直都属于我们!

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,

I	**know**	**not**	**how**	**,**	**in**	**other**	**lands**	**,**
我	知道	不是	如何	,	在	其他	土地	,

我不知道在其他国家,

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ;

The	**changing**	**seasons**	**come**	**and**	**go**	**;**
这	变化	季节	来	和	去	;

四季更迭;

[wʌt] ['splɛndərz] [fɔ:l] [ɑ:n] ['sɪriən] [sændz] ,
What splendors fall on Syrian sands ,
什么 辉煌 落下 在 叙利亚 沙子 ,

叙利亚的沙漠上，曾闪耀着何等的辉煌。

[wʌt] ['pɜ:rp(ə)l] [laɪts] [ɑ:n] ['ælpaɪn] [snoʊ] !
What purple lights on Alpine snow !
什么 紫色的 灯 在 高山 雪 !

高山雪地上闪耀着紫色的光芒!

[nɔ:r] [haʊ] [ðə; ði] [pɑ:mp] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [weɪts]
Nor how the pomp of sunrise waits
也不 如何 这 盛大场面 的 日出 等待

日出的盛况如何等待

[ɑ:n] ['venɪs] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['wɔ:təri] [geɪts] ;
On Venice at her watery gates ;
在 威尼斯 在 她 水状的 大门 ;

在威尼斯的水门前;

[ə; eɪ] [dri:m] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪz] ['ɑ:rnoʊz] [veɪl] ,
A dream alone to me is Arno's vale ,
一个 梦 独自的 到 我 是 阿诺的 谷 ,

对我而言，阿尔诺山谷只是一个梦境。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ælhæmbrəs] [hɔ:lz] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['trævələrz] [teɪl] .
And the Alhambra's halls are but a traveller's tale .
和 这 阿尔罕布拉宫 大厅 是 但 一个 旅行者的 故事 .

而阿尔罕布拉宫的殿堂，不过是旅行者口中的传说罢了。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[jet] , [ɑ:n] ['laɪfs] ['kɜ:rənt] , [hi:; hi] [hu:] [drɪfts]
Yet , on life's current , he who drifts
然而 , 在 生活的 当前的 , 他 WHO 漂移

然而，在人生的洪流中，随波逐流的人

[ɪz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hu:] ['roʊz; 'raʊz] [ɔ:r] [seɪlz]
Is one with him who rows or sails
是 一 和 他 WHO 行 或者 帆

与他一起划船或航行的人

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] ['wɔndəz] ['waɪdɪst] [lɪfts]
And he who wanders widest lifts
和 他 WHO 漫游 最宽 电梯

而他，漫游最广阔的电梯

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['bju:tiz] ['dʒeləs] [veɪlz]
No more of beauty's jealous veils
不 更多的 的 美的 嫉妒的 面纱

不再有美貌的嫉妒面纱

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [hu:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] [si:z]
Than he who from his doorway sees
比 他 WHO 从 他的 门口 看到

比从门口看到的他

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tri:z] ,
The miracle of flowers and trees ,
这 奇迹 的 花朵 和 树木 ,

花草树木的奇迹

[fiːlz] [ðə; ði][wɔːrm]['ɔːrient][ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [er] ,

Feels	**the**	**warm**	**Orient**	**in**	**the**	**noonday**	**air**	**,**
感觉	这	温暖的	东方	在	这	午	空气	,

感受到正午空气中温暖的东方气息。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][klaʊd] [ˌmɪnə'ret] ['hiːrz] [ðə; ði]['sʌnset][kɔːl][tuː; tə] [prer] !

And	**from**	**cloud**	**minarets**	**hears**	**the**	**sunset**	**call**	**to**	**prayer**	**!**
和	从	云	宣礼塔	听到	这	日落	称呼	到	祷告	!

从云端的尖塔上，传来落日的召唤，唤起人们的祈祷!

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi][glæd] [ðæt] [lʊks]

The	**eye**	**may**	**well**	**be**	**glad**	**that**	**looks**
这	眼睛	可能	出色地	是	高兴的	那	看起来

眼睛或许会很高兴看到

[wer] - ['fauntinz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ;

Where	**Pharpar's**	**fountains**	**rise**	**and**	**fall**	**;**
在哪里	-	喷泉	上升	和	落下	;

法尔帕尔泉水升起落下的地方;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [brʊks]

But	**he**	**who**	**sees**	**his**	**native**	**brooks**
但	他	WHO	看到	他的	本国的	布鲁克斯

但凡看见故乡溪流的人

[læf] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Laugh	**in**	**the**	**sun**	**,**	**has**	**seen**	**them**	**all**	**.**
笑	在	这	太阳	,	有	已见	他们	全部	.

在阳光下大笑，他什么都见过了。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [ʌv; əv][ɪnd]

The	**marble**	**palaces**	**of**	**Ind**
这	大理石	宫殿	的	印度

印度的大理石宫殿

[raɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][wɪnd] ;

Rise	**round**	**him**	**in**	**the**	**snow**	**and**	**wind**	**;**
上升	圆形的	他	在	这	雪	和	风	;

在风雪中，他周围升起;

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][loʊn] ['swiːtˌbraɪər] ['pɜːrʒn] ['hɑːfiz][smaɪlz] ,

From	**his**	**lone**	**sweetbrier**	**Persian**	**Hafiz**	**smiles**	**,**
从	他的	孤独	甜蔷薇	波斯语	哈菲兹	微笑	,

从他那孤零零的甜蔷薇花中，波斯哈菲兹露出了微笑。

[ænd; ənd] ['roʊmz] [kə'θiːdrəl] [ɔː] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [aɪlz] .

And	**Rome's**	**cathedral**	**awe**	**is**	**in**	**his**	**woodland**	**aisles**	**.**
和	罗马的	大教堂	敬畏	是	在	他的	林地	过道	.

而罗马大教堂的壮丽之处，就在于他林木葱郁的走廊。

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['fænsi] [blendz]

And	**thus**	**it**	**is**	**my**	**fancy**	**blends**
和	因此	它	是	我的	想要	混合物

这就是我精心调配的混合料。

[ðə; ði] [nɪr] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][fɑ:r][ænd; ənd] [rer] ;
The near at hand and far and rare ;
这 靠近 在 手 和 远的 和 稀有的 ;

近在眼前的，以及遥远而罕见的;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [hə'raɪz(ə)n] [bendz]
And while the same horizon bends
和 尽管 这 相同的 地平线 弯曲

当同样的地平线弯曲时

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['sprɪŋkld] [her]
Above the silver - sprinkled hair
多于 这 银 - 撒上 头发

在点缀着银丝的头发上方

[wɪtʃ] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪz]
Which flashed the light of morning skies
哪个 闪光灯 这 光 的 早晨 天空

那光芒闪烁着晨曦。

[ɑ:n] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['wʌndər] - ['lɪftɪd] [aɪz] ,
On childhood's wonder - lifted eyes ,
在 童年的 想知道 - 抬起 眼睛 ,

在孩童充满惊奇的眼中，

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [raʊnd] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [fi:ld] ,
Within its round of sea and sky and field ,
之内 它是 圆形的 的 海 和 天空 和 场地 ,

在它那由海洋、天空和原野构成的环绕之中，

[ɜ:rθ] [wi:lz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][zoʊnz] , [ðə; ði]['kɒzmɒs] [stændz] [rɪ'vi:ld] .
Earth wheels with all her zones , the Kosmos stands revealed .
地球 车轮 和 全部 她 区域 , 这 科斯莫斯 站立 揭晓 .

地球及其所有区域都在运转，宇宙显现。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,
And thus the sick man on his bed ,
和 因此 这 生病的 男人 在 他的 床 ,

于是，病号上的病人躺在了床上。

[ðə; ði] ['tɔɪlər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] - [wɜ:rk] [baʊnd] ,
The toiler to his task - work bound ,
这 苦力 到 他的 任务 - 工作 边界 ,

辛勤劳作的劳动者被束缚于他的工作之中。

[bɪ'hoʊld][ðer; ðər] ['prɪzn] - [wɔ:lz] [ˌaʊt'spred] ,
Behold their prison - walls outspread ,
看哪 他们的 监狱 - 墙壁 扩张 ,

看哪，他们筑起了监狱的围墙，

[ðer; ðər] [klɪpt] [hə'raɪz(ə)n]['waɪd(ə)n] [raʊnd] !
Their clipped horizon widen round !
他们的 剪辑 地平线 扩大 圆形的 !

他们被裁剪的地平线向四周扩展!

[waɪl] ['fri:dəm] - ['gɪvɪŋ] ['fænsi] [weɪts] ,
While freedom - giving fancy waits ,
尽管 自由 - 给予 想要 等待 ,

在自由的幻想等待之际，

[laɪk] ['piːtɝz] ['eɪndʒl][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,
Like **Peter's** **angel** **at** **the** **gates** **,**
喜欢 彼得的 天使 在 这 大门 ,

就像彼得在城门口遇到的天使一样，

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪz] [ðerz] [tuː; tə]['bæf(ə)l] [ker] [ænd; ənd][peɪn] ,
The **power** **is** **theirs** **to** **baffle** **care** **and** **pain** **,**
这 力量 是 他们的 到 挡板 关心 和 疼痛 ,

他们有能力让护理和疼痛变得难以忍受。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][lɔːst][wɜːrld] [bæk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðerz] [ə'gen] !
To **bring** **the** **lost** **world** **back** **,** **and** **make** **it** **theirs** **again** **!**
到 带来 这 丢失的 世界 后退 , 和 制作 它 他们的 再次 !

让失落的世界重现，并让它再次属于他们!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[wʌt] [læk] [ʌv; əv] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ,
What **lack** **of** **goodly** **company** **,**
什么 缺少 的 很好 公司 ,

缺少良伴，真是可惜。

[wen] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['laɪər]
When **masters** **of** **the** **ancient** **lyre**
什么时候 大师 的 这 古老的 竖琴

当古代竖琴大师们

[ə'beɪ] [maɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] [treɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Obey **my** **call** **,** **and** **trace** **for** **me**
服从 我的 称呼 , 和 痕迹 为了 我

听从我的指示，帮我追踪。

[ðer; ðər][wɜːrdz][ʌv; əv] ['miŋgld] [terz] [ænd; ənd]['faɪər] !
Their **words** **of** **mingled** **tears** **and** **fire** **!**
他们的 字 的 混合 眼泪 和 火 !

他们言语间饱含泪水与怒火!

[aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['beɪkən] , [greɪv] [ænd; ənd][waɪz] ,
I **talk** **with** **Bacon** **,** **grave** **and** **wise** **,**
我 讲话 和 熏肉 , 严重 和 明智的 ,

我和培根交谈，他严肃而睿智。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['pæsˌkælz] [aɪz] ;
I **read** **the** **world** **with** **Pascal's** **eyes** **;**
我 读 这 世界 和 帕斯卡的 眼睛 ;

我用帕斯卡的视角看待世界;

[ænd; ənd] [priːst] [ænd; ənd][seɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [braʊz] [ɔː'stɪr] ,
And **priest** **and** **sage** **,** **with** **solemn** **brows** **austere** **,**
和 牧师 和 圣人 , 和 庄严 眉毛 简朴 ,

还有那位神父和智者，眉宇间透着庄严肃穆的神情，

[ænd; ənd]['poʊəts] , ['gɑːrlənd] - [baʊnd] , [ðə; ði] [lɔːds][ʌv; əv] [θɔːt] , [drɔː] [nɪr] .
And **poets** **,** **garland** **-** **bound** **,** **the** **Lords** **of** **Thought** **,** **draw** **near** **.**
和 诗人 , 花环 - 边界 , 这 领主 的 想法 , 画 靠近 .

诗人，身披花环，思想之主，缓缓走来。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[mɪ'θɪŋks] , [oʊ] [frend] , [aɪ] [hɪr] [ðiː] [seɪ] ,
Methinks , O friend , I hear thee say ,
我觉得 , 哦 朋友 , 我 听到 你 说 ,

朋友，我想，我听见你说：

" [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] [wiː; wi] [mɑːk] ;
" In vain the human heart we mock ;
" 在 徒劳 这 人类 心 我们 嘲笑 ;

“我们嘲笑人心，是徒劳的；

[brɪŋ] ['lɪvɪŋ] [gests] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Bring living guests who love the day ,
带来 活的 客人 WHO 爱 这 天 ,

带上喜欢热闹的客人，

[nɑːt] ['goʊsts] [huː] [flai] [æt; ət] [kroʊ] [ʌv; əv] [kɑːk] !
Not ghosts who fly at crow of cock !
不是 鬼魂 WHO 飞 在 乌鸦 的 公鸡 !

不是鸡鸣时飞来的鬼魂！

[ðə; ði] [hɜːrb] [wiː; wi] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]
The herbs we share with flesh and blood
这 草药 我们 分享 和 肉 和 血

我们与血肉之躯共享的草药

[ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [æm'broʊʒəl] [fuːd]
Are better than ambrosial food
是 更好的 比 甘露 食物

比神仙食物更好

[wɪð; wɪθ] ['lɑːrld] [ʃeɪdz] .
With laurelled shades .
和 桂冠 色调 .

带有月桂叶色调。

" [aɪ] [grænt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] ,
" I grant it , nothing loath ,
" 我 授予 它 , 没有什么 厌恶 ,

我承认，没什么可憎的，

[bʌt; bət] ['dʌbli] [blest] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [bəuθ] .
But doubly blest is he who can partake of both .
但 双倍 祝福 是 他 WHO 能 参加 的 两个都 .

但能够同时享受这两种福分的人，才是双倍的幸福。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[hiː; hi] [huː] [maɪt] ['pleɪtoʊz] ['bæŋkwɪt] [greɪs] ,
He who might Plato's banquet grace ,
他 WHO 可能 柏拉图的 宴会 优雅 ,

他或许能赢得柏拉图的宴会恩典，

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [sɪt] ,
Have I not seen before me sit ,
有 我 不是 已见 前 我 坐 ,

我难道没见过有人坐着吗？

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌpjʊrə'tænɪk] [feɪs] ,
And watched his puritanic face ,
和 观看 他的 清教 脸 ,

然后看着他那张清教徒般的脸，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːstərn] ['wɪzdəm] [lɪt] ?

With	more	than	Eastern	wisdom	lit	?
和	更多的	比	东	智慧	点燃	?

不仅仅是东方智慧的启迪?

[ʃruːd] ['mɪstɪk] !

Shrewd	mystic	!
精明	神秘	!

精明的神秘主义者!

[huː] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk]

who	,	upon	the	back
WHO	,	之上	这	后退

谁，在背面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['rɪtʃɚdz] ['ælmənæk] ,

Of	his	Poor	Richard's	Almanac	,
的	他的	贫穷的	理查德的	年鉴	,

他的《穷理查年鉴》

['raɪtɪŋ] [ðə; ði][suːfiːz] [sɔːŋ] , [ðə; ði] - [driːm] ,

Writing	the	Sufi's	song	,	the	Gentoo's	dream	,
写作	这	苏菲派	歌曲	,	这	-	梦	,

谱写苏菲之歌，根图人的梦想

[lɪŋks] ['meɪnəs][eɪdʒ][ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] ['fʊltənz] [eɪdʒ][ʌv; əv] [stiːm] !

Links	Manu's	age	of	thought	to	Fulton's	age	of	steam	!
链接	马努的	年龄	的	想法	到	富尔顿的	年龄	的	蒸汽	!

将马努的思想时代与富尔顿的蒸汽时代联系起来!

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[hɪr] [tuː] , [ʌv; əv] ['ænsər] [lʌv] [sɪ'kjʊr] ,

Here	too	,	of	answering	love	secure	,
这里	也	,	的	回答	爱	安全的	,

在这里，回应爱情的答案也是安全的，

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['welkəmd] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrθ]

Have	I	not	welcomed	to	my	hearth
有	我	不是	欢迎	到	我的	炉

我岂没有欢迎.....到我的家中来吗?

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['pɪlgrɪm] ['truːbədɔːr] ,

The	gentle	pilgrim	troubadour	,
这	温和的	朝圣	吟游诗人	,

温柔的朝圣吟游诗人，

[huːz] ['sɔŋz] [hæv; həv] ['gɜːdld] [hæf][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

Whose	songs	have	girdled	half	the	earth	;
谁	歌曲	有	束腰	一半	这	地球	;

他们的歌声传遍了半个地球;

[huːz] ['peɪdʒɪz] , [laɪk][ðə; ði]['mædʒɪk][mæt]

Whose	pages	,	like	the	magic	mat
谁	页面	,	喜欢	这	魔法	垫

它的页面，就像魔法垫一样

[wer'ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] ['lʌvər][sæt] ,

Whereon	the	Eastern	lover	sat	,
其中	这	东	情人	卫星	,

东方情人所坐之处，

[hæv; həv] [bɔːrn] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər] [raɪn] - [ˈlændz][ˈpɜːrp(ə)l] [vaɪnz] ,

Have	borne	me	over	Rhine	-	land's	purple	vines	,
有	出生	我	超过	莱茵河	-	土地的	紫色的	藤蔓	,

请你载我越过莱茵河畔的紫色藤蔓，

[ænd; ənd][njuːbiːəz] [ˈtɔːni] [sændz] , [ænd; ənd] - [ˈmaʊnt(ə)n] [paɪnz] !

And	Nubia's	tawny	sands	,	and	Phrygia's	mountain	pines	!
和	努比亚的	黄褐色	沙子	,	和	-	山	松树	!

还有努比亚的黄褐色沙丘，以及弗里吉亚的山松！

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletərd] [welθ]

And	he	,	who	to	the	lettered	wealth
和	他	,	WHO	到	这	字母	财富

而他，那位拥有文学财富的人

[ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] [ædz] [ðə; ði] [lɔːr] [ʌnˈpraɪst] ,

Of	ages	adds	the	lore	unpriced	,
的	年龄	添加	这	知识	未定价	,

古老的传说无价地增添了历史的痕迹，

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [helθ] ,

The	wisdom	and	the	moral	health	,
这	智慧	和	这	道德	健康	,

智慧和道德健康，

[ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

The	ethics	of	the	school	of	Christ	;
这	伦理	的	这	学校	的	基督	;

基督学校的伦理；

[ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [trʌst] ,

The	statesman	to	his	holy	trust	,
这	政治家	到	他的	圣	相信	,

这位政治家恪尽职守，履行其神圣职责。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈθiːnjən] [ˈɑːrˌkɑːn; ˈɑːrkən] , [dʒʌst] ,

As	the	Athenian	archon	,	just	,
作为	这	雅典	执政官	,	只是	,

作为雅典执政官，

[strʌk] [daʊn] , [egˈzaild][laɪk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [truːθ] [əˈloʊn] ,

Struck	down	,	exiled	like	him	for	truth	alone	,
击中	向下	,	放逐	喜欢	他	为了	真相	独自的	,

仅仅因为真理而被击倒，被放逐，就像他一样。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [ˈgreɪst] [maɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ] [ˈbjuːti] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

Has	he	not	graced	my	home	with	beauty	all	his	own	?
有	他	不是	恩赐	我的	家	和	美丽	全部	他的	自己的	?

他难道没有用他独有的美丽装点我的家吗?

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[wʌt] [gˈriːtɪŋz] [smaɪl] , [wʌt] [ˈfɛəˈwelz] [weɪv] ,

What	greetings	smile	,	what	farewells	wave	,
什么	问候	微笑	,	什么	告别	海浪	,

怎样的问候带着微笑，怎样的告别挥手致意，

[wʌt] [lʌvd] [wʌnz] ['entər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rt] !
What loved ones enter and depart !
什么 喜爱 一个 进入 和 离开 !

亲人们来了又走了!

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [breɪv] ,
The good , the beautiful , the brave ,
这 好的 , 这 美丽的 , 这 勇敢的 ,

善良的、美丽的、勇敢的

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [lent] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] !
The Heaven - lent treasures of the heart !
这 天堂 - 借出的 宝藏 的 这 心 !

上天赐予的心灵宝藏!

[haʊ] ['kɑ:nʃəs] [si:mz] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [sɑ:d]
How conscious seems the frozen sod
如何 有意识的 似乎 这 冷冻 草皮

冻土似乎很有意识

[ænd; ənd] ['bi:tʃən] [sloʊp] [wer'ɑ:n] [ðeɪ] [trɑ:d]
And beechen slope whereon they trod
和 山毛榉 坡 其中 他们 践踏

还有他们走过的山毛榉斜坡

[ðə; ði] [oʊk] - [li:vz] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] [græs] [bendz]
The oak - leaves rustle , and the dry grass bends
这 橡木 - 树叶 沙沙 , 和 这 干燥 草 弯曲

橡树叶沙沙作响，枯草弯曲。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fi:t] [ʌv; əv] [lɔ:st] [ɔ:r] ['æbsənt] [frendz] .
Beneath the shadowy feet of lost or absent friends .
下面 这 阴暗的 脚 的 丢失的 或者 缺席的 朋友们 .

在逝去或缺席的朋友的阴影脚下。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðen] [æsk] [nɑ:t] [waɪ] [tu:; tə] [ði:z] [bli:k] [hɪlz]
Then ask not why to these bleak hills
然后 问 不是 为什么 到 这些 苍凉 丘陵

那么，就不要问为什么会出现在这些荒凉的山丘上。

[aɪ] [klɪŋ] , [æz; əz] [klɪŋz] [ðə; ði] ['tʌftɪd] [mɔ:s] ,
I cling , as clings the tufted moss ,
我 黏着 , 作为 黏附 这 簇绒 苔藓 ,

我紧紧抓住，就像那簇簇苔藓紧紧抓住一样。

[tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ['lɪŋgərɪŋ] [tʃɪlz] ,
To bear the winter's lingering chills ,
到 熊 这 冬天的 挥之不去的 寒意 ,

为了忍受冬日挥之不去的寒冷，

[ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] ['sprɪŋz] [pər'petʃuəl] [lɔ:s] .
The mocking spring's perpetual loss .
这 嘲讽 春天 永久 损失 .

春天的嘲弄，永无止境的失去。

[aɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [lændz] [wer] ['sʌmər] [smaɪlz] ,
I dream of lands where summer smiles ,
我 梦 的 土地 在哪里 夏天 微笑 ,

我梦见夏日微笑的国度，

[ænd; ənd][sɔːft]['waɪndz][bloʊ][frʌm; frəm]['spaɪsi][ailz] ,

And	soft	winds	blow	from	spicy	isles	,
和	柔软的	风	吹	从	辛辣的	岛屿	,

微风从辛香的岛屿吹来，

[bʌt; bət] [skers] [wʊd] - [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [biː; bi] [swiːt] ,

But	scarce	would	Ceylon's	breath	of	flowers	be	sweet	,
但	稀少	会	-	气息	的	花朵	是	甜的	,

但锡兰的花香恐怕难觅其踪。

[kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [fiːl] [ðaɪ] [sɔɪl] , [nuː] ['ɪŋgləənd] , [æt; ət][maɪ] [fiːt] !

Could	I	not	feel	thy	soil	,	New	England	,	at	my	feet	!
可以	我	不是	感觉	你的	土壤	,	新的	英格兰	,	在	我的	脚	!

我怎能感受不到新英格兰的土地在我脚下呢!

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['dʒentlər] [skaɪz] ,

At	times	I	long	for	gentler	skies	,
在	时代	我	长的	为了	更温和	天空	,

有时我会渴望更柔和的天空，

[ænd; ənd] [beɪð] [ɪn] [driːmz] [ʌv; əv]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [er] ,

And	bathe	in	dreams	of	softer	air	,
和	洗澡	在	梦境	的	更柔和	空气	,

沐浴在柔和空气的梦境中，

[bʌt; bət] ['hoʊmsɪk] [terz] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [aɪz]

But	homesick	tears	would	fill	the	eyes
但	想家	眼泪	会	充满	这	眼睛

但思乡的泪水却盈满了眼眶。

[ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ber] .

That	saw	the	Cross	without	the	Bear	.
那	锯	这	叉	没有	这	熊	.

那里看到的是没有熊的十字架。

[ðə; ði][paɪn][mʌst; məst] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] ,

The	pine	must	whisper	to	the	palm	,
这	松树	必须	耳语	到	这	棕榈	,

松树一定在对棕榈树低语，

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd] [breɪk] [ðə; ði]['trɑːpɪk][kɑːm] ;

The	north	-	wind	break	the	tropic	calm	;
这	北	-	风	休息	这	热带	冷静的	;

北风打破了热带平静期;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['driːmi] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

And	with	the	dreamy	languor	of	the	Line	,
和	和	这	梦幻般的	倦怠	的	这	线	,

伴随着线条梦幻般的慵懒，

[ðə; ði] ['nɔrθs] [kiːn] ['vɜːrtʃuː] [blend] , [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] ['bjuːti] [dʒɔɪn] .

The	North's	keen	virtue	blend	,	and	strength	to	beauty	join	.
这	北方的	敏锐的	美德	混合	,	和	力量	到	美丽	加入	.

北方人的美德与力量完美融合。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['betər] [tu:; tə] [stem] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd]
Better to stem with heart and hand
更好的 到 干 和 心 和 手

最好用心和手去支撑

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][laɪf] , [ðæn; ðən][laɪ] ,
The roaring tide of life , than lie ,
这 咆哮 潮 的 生活 , 比 说谎 ,

生命的汹涌浪潮，胜过谎言，

[ʌn'maɪndfl] , [ɑ:n][ɪts] ['flaʊəri] [strænd] ,
Unmindful , on its flowery strand ,
漫不经心 , 在 它是 如花 链 ,

浑然不觉，在它繁花似锦的河岸上，

[ʌv; əv]['gɑ:dz] [ə'keiʒənz] ['drɪftɪŋ] [baɪ]
Of God's occasions drifting by
的 神的 场合 漂流 经过

上帝的时机悄然流逝

['betər] [wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [nɜ:rv] [tu:; tə] [ber]
Better with naked nerve to bear
更好的 和 裸 神经 到 熊

赤裸的神经更容易承受

[ðə; ði] ['ni:dlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [gəʊdɪŋ] [er] ,
The needles of this goading air ,
这 针 的 这 挑衅 空气 ,

这股挑衅的气息，如同针尖般刺入人心。

[ðæn; ðən] , [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['senʃuəl] [i:z] , [fɔ:r'goʊ]
Than , in the lap of sensual ease , forego
比 , 在 这 膝 的 感性的 舒适 , 放弃

然后，在感官享受的安逸中，放弃

[ðə; ði]['gɑ:dlaɪk] ['paʊər] [tu:; tə][du:] , [ðə; ði]['gɑ:dlaɪk][eɪm][tu:; tə] [noʊ] .
The godlike power to do , the godlike aim to know .
这 神一般的 力量 到 做 , 这 神一般的 目的 到 知道 .

拥有神一般的力量去行动，拥有神一般的求知欲。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] !
Home of my heart !
家 的 我的 心 !

我心中的家!

[tu:; tə][ˌem 'i:] [mɔ:r] [fer]
to me more fair
到 我 更多的 公平的

对我来说更公平

[ðæn; ðən] [geɪ] [vɛə'sai] [ɔ:r] ['wɪnzɚz] [hɔ:lz] ,
Than gay Versailles or Windsor's halls ,
比 同性恋 凡尔赛 或者 温莎的 大厅 ,

比起凡尔赛宫或温莎城堡的繁华大厅，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] , ['ʃɪŋgli] [taʊn] - [haʊs] [wer]
The painted , shingly town - house where
这 绘 , 碎石 镇 - 房子 在哪里

那栋粉刷过的、木瓦外墙的联排别墅

[ðə; ði] ['fri:mənz] [voʊt] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [fɔ:lz] !

The	freeman's	vote	for	Freedom	falls	!
这	弗里曼的	投票	为了	自由	瀑布	！

自由民投票支持自由！

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ru:f] [wer] [prer] [ɪz] [meɪd] ,

The	simple	roof	where	prayer	is	made	,
这	简单的	屋顶	在哪里	祷告	是	制成	，

祈祷的简易屋顶

[ðæn; ðən] ['gɑ:θɪk] [grɔɪn] [ænd; ənd] [ˌkɑ:lə'neɪd] ;

Than	Gothic	groin	and	colonnade	;
比	哥特	腹股沟	和	柱廊	；

比哥特式腹股沟和柱廊更胜一筹；

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] ,

The	living	temple	of	the	heart	of	man	,
这	活的	寺庙	的	这	心	的	男人	，

人类心灵的活生生的殿堂，

[ðæn; ðən] ['roʊmz] [skaɪ] - ['mɑ:kɪŋ] [vɔ:lt] , [ɔ:r] ['meni] - [spaiəd][mɪ'læn] !

Than	Rome's	sky	-	mocking	vault	,	or	many	-	spired	Milan	!
比	罗马的	天空	-	嘲讽	金库	，或者		许多	-	尖顶	米兰	！

比罗马的穹顶高耸入云，或是米兰的众多尖塔还要壮观！

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[mɔ:r] [dɪr] [ðaɪ] ['i:kwəl] ['vɪlɪdʒ] [sku:lz] ,

More	dear	thy	equal	village	schools	,
更多的	亲爱的	你的	平等的	村庄	学校	，

更亲爱的同乡学校，

[wer] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ri:d] ,

Where	rich	and	poor	the	Bible	read	,
在哪里	富有的	和	贫穷的	这	圣经	读	，

无论贫富，圣经都通读于此。

[ðæn; ðən] ['klæsɪk] [hɔ:lz] [wer] ['pristkræft] [ru:lz] ,

Than	classic	halls	where	Priestcraft	rules	,
比	经典的	大厅	在哪里	神术	规则	，

比起那些以牧师技艺为主导的传统大厅，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [werz] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [kri:d] ;

And	Learning	wears	the	chains	of	Creed	;
和	学习	穿着	这	链条	的	信条	；

而学习则戴着信条的枷锁；

[ðaɪ] [glæd] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] , ['gæðərɪŋ] [ɪn]

Thy	glad	Thanksgiving	,	gathering	in
你的	高兴的	感恩	，	采集	在

欢庆感恩节，欢聚一堂

[ðə; ði] ['skætərd] [ʃi:vz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][kɪn] ,

The	scattered	sheaves	of	home	and	kin	,
这	疏散	捆	的	家	和	亲属	，

散落各处的家园和亲人，

[ðæn; ðən][ðə; ði][mæd]['laɪs(ə)ns] ['ʌʃərɪŋ] ['lentən][peɪnz] ,

Than	the	mad	license	ushering	Lenten	pains	,
比	这	疯狂的	执照	引座	大斋期	疼痛	，

比起疯狂的放纵带来四旬斋的痛苦，

[ɔːr]['hɑːlədeɪz][ʌv; əv] [sleɪvz] [huː] [læf] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn] [tʃeɪnz] .

Or	holidays	of	slaves	who	laugh	and	dance	in	chains	.
或者	假期	的	奴隶	WHO	笑	和	舞蹈	在	链条	.

或者是奴隶们戴着镣铐欢笑跳舞的节日。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ænd; ənd] [swiːt] ['hoʊmz]['nes(ə)l][ɪn] [ðiːz] [deɪlz] ,

And	sweet	homes	nestle	in	these	dales	,
和	甜的	房屋	雀巢	在	这些	戴尔斯	,

山谷间点缀着温馨的家园，

[ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] ['wʊdɪd] [swelz] ;

And	perch	along	these	wooded	swells	;
和	栖息	沿着	这些	树木繁茂的	涌浪	;

栖息在这些树木繁茂的浅滩上；

[ænd; ənd] , [blest] [bɪ'jɑːnd] [ɑːr'keɪdiən] [veɪlz] ,

And	,	blest	beyond	Arcadian	vales	,
和	,	祝福	超过	阿卡迪亚	山谷	,

并且，在阿卡迪亚山谷之外，蒙受着无尽的祝福，

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sæbəθ] ['belz] !

They	hear	the	sound	of	Sabbath	bells	!
他们	听到	这	声音	的	安息日	铃铛	!

他们听到了安息日的钟声！

[hɪr] [dwelz] [noʊ] ['pɜːrfɪkt] [mæn] [sə'blaɪm] ,

Here	dwells	no	perfect	man	sublime	,
这里	居住地	不	完美的	男人	升华	,

这里没有完美崇高的人，

[nɔːr] ['wʊmən] [wɪŋd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [taɪm] ,

Nor	woman	winged	before	her	time	,
也不	女士	有翅膀的	前	她	时间	,

也不是未开化的女人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

But	with	the	faults	and	follies	of	the	race	,
但	和	这	故障	和	愚行	的	这	种族	,

但种族也存在着缺点和愚蠢之处，

[oʊld][hoʊm] - [bred] ['vɜːrtʃʊ] [hoʊld][ðer; ðər][nɑːt] [ʌn'ɑːnərd] [pleɪs] .

Old	home	-	bred	virtues	hold	their	not	unhonored	place	.
老的	家	-	繁殖	美德	抓住	他们的	不是	不光彩的	地方	.

古老的本土美德依然占有一席之地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《霜灵》及其他诗歌 第一部分 (The Frost Spirit,)

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[hɪr] ['mænhʊd] ['strʌglz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk]
Here **manhood** **struggles** **for** **the** **sake**
这里 男子气概 斗争 为了 这 清酒

在这里，男子气概为了……而奋斗

[ʌv; əv] ['mʌðər] , ['sɪstər] , ['dɔːtər] , [waɪf] ,
Of **mother** **,** **sister** **,** **daughter** **,** **wife** **,**
的 母亲 , 姐姐 , 女儿 , 妻子 ,

母亲、姐妹、女儿、妻子

[ðə; ðɪ]['greɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌvz] [wɪtʃ] [meɪk]
The **graces** **and** **the** **loves** **which** **make**
这 恩典 和 这 爱 哪个 制作

那些恩典和爱造就了

[ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][laɪf] ;
The **music** **of** **the** **march** **of** **life** **;**
这 音乐 的 这 行进 的 生活 ;

生命行进的乐章;

[ænd; ənd] ['wʊmən] , [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪli] [raʊnd]
And **woman** **,** **in** **her** **daily** **round**
和 女士 , 在 她 日常的 圆形的

而女人，在她日常的旅程中

[ʌv; əv]['duːti] , [wɔːks] [ɑːn]['hoʊli] [graʊnd] .
Of **duty** **,** **walks** **on** **holy** **ground** **.**
的 责任 , 散步 在 圣 地面 .

恪尽职守，行走于圣地之上。

[noʊ][ˌʌn'peɪd] ['miːniəl] [tɪlz] [ðə; ðɪ][sɔɪl] , [nɔːr] [hɪr]
No **unpaid** **menial** **tills** **the** **soil** **,** **nor** **here**
不 未付 卑微的 收银机 这 土壤 , 也不 这里

这里没有无偿的佃农耕地。

[ɪz][ðə; ðɪ][bæd]['les(ə)n] ['lɜːrnɪd] [æt; ət]['hjuːmən] [raɪts] [tuː; tə] [snɪr] .
Is **the** **bad** **lesson** **learned** **at** **human** **rights** **to** **sneer** **.**
是 这 坏的 课 学习 在 人类 权利 到 冷笑 .

人权运动中吸取的糟糕教训难道就是嘲笑吗?

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðen] [let][ðə; ðɪ]['aɪsi] [nɔːrθ] - [wɪnd] [bloʊ]
Then **let** **the** **icy** **north** **-** **wind** **blow**
然后 让 这 冰冷的 北 - 风 吹

然后让凛冽的北风吹拂

[ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] ,

The	trumpets	of	the	coming	storm	,
这	小号	的	这	未来	风暴	,

暴风雨来临前的号角声

[tu:; tə] ['ærəui] [sli:t] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [snoʊ]

To	arrowy	sleet	and	blinding	snow
到	箭头	霰	和	失明	雪

冰雹如箭般猛烈，大雪刺眼。

[jɑ:n] ['slæntɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][reɪn][træns'fɔ:rm] .

Yon	slanting	lines	of	rain	transform	.
扬	斜	线条	的	雨	转换	.

倾斜的雨线发生了变化。

[jʌŋ] ['hɑ:rts] [ʃæl; ʃəl][heɪl][ðə; ði] ['drɪftɪd] [koʊld] ,

Young	hearts	shall	hail	the	drifted	cold	,
年轻的	心	将	冰雹	这	漂移	寒冷的	,

年轻的心灵将迎接飘来的寒冷，

[æz; əz] ['geili] [æz; əz][aɪ][dɪd][ʌv; əv][oʊld] ;

As	gayly	as	I	did	of	old	;
作为	同性恋地	作为	我	做过	的	老的	;

像我以前那样快乐;

[ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [peɪn] ,

And	I	,	who	watch	them	through	the	frosty	pane	,
和	我	,	WHO	手表	他们	通过	这	霜冻	窗格	,

而我，透过结霜的玻璃窗看着他们，

['ʌn'enviəs] , [lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ɔ:(r)] [ə'gen] .

Unenvious	,	live	in	them	my	boyhood	o'er	again	.
不嫉妒	,	居住	在	他们	我的	童年	超过	再次	.

不嫉妒，让我的童年时光再次重现。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trʌst] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [hi:dz]

And	I	will	trust	that	He	who	heeds
和	我	将要	相信	那	他	WHO	注意

我将相信那位垂听我祷告的神。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['haɪdz][ɪn] [mi:d] [ænd; ənd][woʊld] ,

The	life	that	hides	in	mead	and	wold	,
这	生活	那	隐藏	在	蜂蜜酒	和	沃尔德	,

隐藏在蜜酒和荒野中的生命，

[hu:] [hæŋz] [jɑ:n] ['ɔ:ldərz] ['krɪmz(ə)n] [bi:dz] ,

Who	hangs	yon	alder's	crimson	beads	,
WHO	悬挂	远	桤木的	赤红	珠子	,

谁挂着那棵桤木上的深红色珠串?

[ænd; ənd] [steɪnz] [ði:z] [mɔ:sɪz] [gri:n] [ænd; ənd][goʊld] ,

And	stains	these	mosses	green	and	gold	,
和	污渍	这些	苔藓	绿色的	和	金子	,

并将这些苔藓染成绿色和金色。

[wɪl] [stɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [hæθ] [dʌn] , [ɪn'klaɪn]

Will	still	,	as	He	hath	done	,	incline
将要	仍然	,	作为	他	有	完毕	,	倾斜

祂仍会像以往一样，倾向于.....

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ker] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪn] ;

His	gracious	care	to	me	and	mine	;
他的	亲切	关心	到	我	和	矿	;

他对我和我的家人关怀备至;

[grænt] [wʌt] [wi:; wi][æsk] [ə'raɪt] , [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] [dɪ'bɑ:r] ,

Grant	what	we	ask	aright	,	from	wrong	debar	,
授予	什么	我们	问	好的	,	从	错误的	禁止	,

准许我们所求之事，禁止错误之事发生。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [grəuz] [dɑ:rk] , [meɪk] [braitə] ['evri] [stɑ:r] !

And	,	as	the	earth	grows	dark	,	make	brighter	every	star	!
和	,	作为	这	地球	生长	黑暗的	,	制作	更亮	每一个	星星	!

当地球逐渐变暗时，让每一颗星星都更加明亮!

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] , [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [si:] ,

I	have	not	seen	,	I	may	not	see	,
我	有	不是	已见	,	我	可能	不是	看	,

我没见过，也许也见不到。

[maɪ] [hoʊps] [fɔ:r; fər][mæn] [teɪk] [fɔ:rm][ɪn][fækt] ,

My	hopes	for	man	take	form	in	fact	,
我的	希望	为了	男人	拿	形式	在	事实	,

我对人类的期望在现实中得以实现。

[bʌt; bət][gɑ:d] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri]

But	God	will	give	the	victory
但	上帝	将要	给	这	胜利

但上帝必将赐予胜利。

[ɪn] [du:] [taɪm] ; [ɪn] [ðæt] [feɪθ] [aɪ][ækt] .

In	due	time	;	in	that	faith	I	act	.
在	到期的	时间	;	在	那	信仰	我	行为	.

时机成熟时，我将凭着这份信念行事。

[ænd; ənd][laɪ] [hu:] [si:z] [ðə; ði]['fju:tʃər] [ʃʊr] ,

And	lie	who	sees	the	future	sure	,
和	说谎	WHO	看到	这	未来	当然	,

而那些能预见未来的人，肯定是在说谎。

[ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['prez(ə)nt] [meɪ] [ɪn'dʊr] ,

The	baffling	present	may	endure	,
这	莫名其妙	展示	可能	忍受	,

令人费解的现状或许会持续下去。

[ænd; ənd] [bles] , ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [hænd] [ðæt] [li:dz]

And	bless	,	meanwhile	,	the	unseen	Hand	that	leads
和	保佑	,	同时	,	这	看不见	手	那	线索

与此同时，也请祝福那只引领我们的无形之手。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪɜ-z] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ] [step] [ʌv; əv] [di:dz] .

The	heart's	desires	beyond	the	halting	step	of	deeds	.
这	心脏的	欲望	超过	这	停止	步	的	契约	.

超越行动蹒跚步伐的内心渴望。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] [sɔːŋ] , [aɪ] [send] [ðiː] [fɔːrθ] ,

And	thou	,	my	song	,	I	send	thee	forth	,
和	你	,	我的	歌曲	,	我	发送	你	前进	,

而你，我的歌，我将你送往远方，

[wer] ['hɑːrʃər] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [floʊn] ;

Where	harsher	songs	of	mine	have	flown	;
在哪里	更严厉	歌曲	的	矿	有	飞行	;

我那些更尖锐的歌曲曾飞向何方；

[goʊ] , [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɑːrθ]

Go	,	find	a	place	at	home	and	hearth
去	,	寻找	一个	地方	在	家	和	炉

去吧，找个家，找个温暖的港湾。

[(h)weər'eə] [ðaɪ] ['sɪŋɚz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] ;

Where'er	thy	singer's	name	is	known	;
哪里	你的	歌手的	姓名	是	已知	;

无论你歌者的名字传到何处；

[rɪ'vaɪv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kaɪndli] [θɔːt]

Revive	for	him	the	kindly	thought
复活	为了	他	这	亲切地	想法

请为他重拾那份善意。

[ʌv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ,

Of	friends	;	and	they	who	love	him	not	,
的	朋友们	;	和	他们	WHO	爱	他	不是	,

他的朋友们；以及那些不爱他的人，

[tʌtʃt] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪn] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [pər'tʃæns] [meɪ] [teɪk]

Touched	by	some	strain	of	thine	,	perchance	may	take
感动	经过	一些	拉紧	的	你的	,	或许	可能	拿

或许是受到你某些压力的影响，可能会.....

[ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] ['prɔfəz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] . - .

The	hand	he	proffers	all	,	and	thank	him	for	thy	sake	.	1857	.
这	手	他	报价	全部	,	和	感谢	他	为了	你的	清酒	.	-	.

他向所有人伸出援手，为了你，感谢他吧。1857年

[ðə; ði] [fɜːrst] ['flaʊərz]

THE	FIRST	FLOWERS
这	第一的	花朵

第一批花朵

[fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['rɪvər] ['bɔːrdərz] ,

For	ages	on	our	river	borders	,
为了	年龄	在	我们的	河	边界	,

千百年来，在我们河流的沿岸，

[ðiːz] ['tæsəlz] [ɪn] [ðer; ðər] ['tɔːni] [bluːm] ,

These	tassels	in	their	tawny	bloom	,
这些	流苏	在	他们的	黄褐色	盛开	,

这些盛开着黄褐色花朵的穗子，

[ænd; ənd] ['wɪloʊi] [stʌdz] [ʌv; əv] ['daʊni] ['sɪlvər] ,

And	willowy	studs	of	downy	silver	,
和	纤细的	螺柱	的	绒毛状	银	,

还有纤细如柳、柔软如绒的银色耳钉，

[hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

Have	prophesied	of	Spring	to	come	.
有	预言	的	春天	到	来	.

预言春天即将到来。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'baʊnd] ['wɔːtərz]

For	ages	have	the	unbound	waters
为了	年龄	有	这	无界	水

千百年来，无垠之水

[smaɪld] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pebli] [hem] ,

Smiled	on	them	from	their	pebbly	hem	,
微笑	在	他们	从	他们的	卵石状	她们	,

从他们沾满鹅卵石的裙摆处，他们露出了微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ['kærəl][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn]

And	the	clear	carol	of	the	robin
和	这	清除	颂歌	的	这	罗宾

还有知更鸟清澈的鸣叫

[ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['bluːbɜːrd] ['welkəmd] [ðem; ðəm] .

And	song	of	bluebird	welcomed	them	.
和	歌曲	的	蓝鸟	欢迎	他们	.

蓝鸟的歌声迎接了他们。

[bʌt; bət]['nevər] [jet] [frʌm; frəm]['smaɪlɪŋ]['rɪvər] ,

But	never	yet	from	smiling	river	,
但	绝不	然而	从	微笑	河	,

但至今仍未从微笑的河流中走出来。

[ɔːr] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [bɜːrd] , [hæv; həv] [ðeɪ]

Or	song	of	early	bird	,	have	they
或者	歌曲	的	早期的	鸟	,	有	他们

或者，它们是早起鸟的歌声吗?

[bɪn] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glædər] ['welkəm]

Been	greeted	with	a	gladder	welcome
到过	问候	和	一个	格拉德	欢迎

受到了更加热烈的欢迎

[ðæn; ðən] ['hwispəz] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] .

Than	whispers	from	my	heart	to	-	day	.
比	低语	从	我的	心	到	-	天	.

今天，我心中涌起的低语。

[ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

They	break	the	spell	of	cold	and	darkness	,
他们	休息	这	拼写	的	寒冷的	和	黑暗	,

它们打破了寒冷和黑暗的魔咒。

[ðə; ði] ['wɪri] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] ['sliːpləs] [peɪn] ;

The	weary	watch	of	sleepless	pain	;
这	厌倦	手表	的	失眠	疼痛	;

失眠的痛苦带来的疲惫守望;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

And	from	my	heart	,	as	from	the	river	,
和	从	我的	心	,	作为	从	这	河	,

而从我的心中，如同从河流中，

[ðə; ði][aɪs][ʌv; əv]['wɪntər] [melts] [ə'gen] .

The	ice	of	winter	melts	again	.
这	冰	的	冬天	融化	再次	.

冬日的冰雪再次融化。

[θæŋks] , ['meri] !

Thanks	,	Mary	!
谢谢	,	玛丽	!

谢谢你，玛丽!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [waɪld] - [wʊd] ['toʊkən]
for **this** **wild** **-** **wood** **token**
为了 这 荒野 - 木头 令牌

为了这枚野木代币

[ʌv; əv] ['freɪəz] ['futsteps] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ;
Of **Freya's** **footsteps** **drawing** **near** **;**
的 弗蕾雅的 脚步声 绘画 靠近 ;

弗蕾雅的脚步声越来越近;

['ɔːlmoʊst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ruːn] [ʌv; əv]['æsgaːd] ,
Almost **,** **as** **in** **the** **rune** **of** **Asgard** **,**
几乎 , 作为 在 这 符文 的 阿斯加德 ,

几乎就像阿斯加德的符文一样,

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [aɪ] [hɪr] .
The **growing** **of** **the** **grass** **I** **hear** **.**
这 生长 的 这 草 我 听到 .

我听到了草生长的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] [kɔːld] [ˌem 'iː]
It **is** **as** **if** **the** **pine** **-** **trees** **called** **me**
它 是 作为 如果 这 松树 - 树木 称为 我

仿佛松树在呼唤我

[frʌm; frəm] ['siːld] [ruːm] [ænd; ənd]['saɪlənt] [bʊks] ,
From **ceiled** **room** **and** **silent** **books** **,**
从 天花板 房间 和 沉默的 图书 ,

从天花板高的房间和寂静的书籍中,

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['ʃæˌdoʊz] ,
To **see** **the** **dance** **of** **woodland** **shadows** **,**
到 看 这 舞蹈 的 林地 阴影 ,

去欣赏林间光影的舞动,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] [brʊks] !
And **hear** **the** **song** **of** **April** **brooks** **!**
和 听到 这 歌曲 的 四月 布鲁克斯 !

聆听四月溪流的歌声!

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [tuːˈtɑːnɪk] ['bæləd]
As **in** **the** **old** **Teutonic** **ballad**
作为 在 这 老的 条顿 民谣

正如古老的条顿民谣中所述

[ʌv; əv]['oʊdənˌwɔːld][lɪv; laɪv][bɜːrd][ænd; ənd] [triː] ,
Of **Odenwald** **live** **bird** **and** **tree** **,**
的 奥登瓦尔德 居住 鸟 和 树 ,

奥登瓦尔德的活鸟和树,

[təˈgeðər] [lɪv; laɪv][ɪn] [bluːm] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
Together **live** **in** **bloom** **and** **music** **,**
一起 居住 在 盛开 和 音乐 ,

一起生活在繁花似锦和美妙音乐中,

[aɪ] [blend] [ɪn] [sɔːŋ] [ðaɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðiː] .
I **blend** **in** **song** **thy** **flowers** **and** **thee** **.**
我 混合 在 歌曲 你的 花朵 和 你 .

我将你的花朵与你融为一体，谱写成一首动人的歌谣。

['ɜ˞ːθs] ['rɑːki] ['tæblɪts] [ber] [fər'evər]
Earth's **rocky** **tablets** **bear** **forever**
地球的 岩石 片剂 熊 永远

地球的岩石碑铭刻着永恒

[ðə; ði][dɪnt][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][smɔːl]['bɜ˞ːdz] [træk]
The dint of rain and small bird's track
这 凹痕 的 雨 和 小的 鸟类 追踪

雨滴的沙沙声和小鸟的踪迹

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ]['aɪd(ə)l] [vəːsiz]
Who knows but that my idle verses
WHO 知道 但 那 我的 闲置的 诗句

谁知道呢，除了我那些无意义的诗句

[meɪ] [liːv] [sʌm; səm] [treɪs] [baɪ]['meri,mæk] !
May leave some trace by Merrimac !
可能 离开 一些 痕迹 经过 梅里马克 !

或许会在梅里马克留下一些痕迹!

[ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [trɑːd][ðə; ði] ['meloʊ] ['leər]
The bird that trod the mellow layers
这 鸟 那 践踏 这 醇厚 层

那只踏过柔和层层的鸟儿

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrθ] [ɪz] [sɔːt] [ɪn][veɪn] ;
Of the young earth is sought in vain ;
的 这 年轻的 地球 是 寻求 在 徒劳 ;

人们徒劳地探寻着年轻的地球;

[ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [gɔːn] [ðæt] [woʊv][ðə; ði]['sændstoʊn] ,
The cloud is gone that wove the sandstone ,
这 云 是 已消失 那 编织 这 砂岩 ,

那片织就砂岩的云已经消散了。

[frʌm; frəm]['gɑːdz] [dɪ'zaɪn] , [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv][reɪn] !
From God's design , with threads of rain !
从 神的 设计 , 和 线程 的 雨 !

出自上帝的设计，以雨丝为灵感!

[soʊ] , [wen] [ðɪs] ['fluːɪd][eɪdʒ][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]
So , when this fluid age we live in
所以 , 什么时候 这 体液 年龄 我们 居住 在

所以，在我们所处的这个流动时代

[ʃæl; ʃəl]['stɪf(ə)n] [raʊnd] [maɪ] ['kerləs] [raɪm] ,
Shall stiffen round my careless rhyme ,
将 变硬 圆形的 我的 粗心 韵 ,

将在我随意的韵脚周围变得僵硬，

[huː] [meɪd] [ðə; ði]['veɪgrənt] [træks] [meɪ] ['pʌz(ə)l]
Who made the vagrant tracks may puzzle
WHO 制成 这 流浪汉 轨道 可能 谜

谁留下了这些流浪者的足迹，这或许令人费解。

[ðə; ði][sæ'vɑːnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [taɪm] ;
The savants of the coming time ;
这 学者 的 这 未来 时间 ;

未来时代的智者;

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][dɪm] [sə'dʒestʃənz] ,
And , following out their dim suggestions ,
和 , 下列的 出去 他们的 暗淡 建议 ,

于是，他们采纳了这些不切实际的建议。

[sʌm; səm]['aɪdli] - ['kjʊriəs] [hænd] [meɪ] [drɔː]
Some idly - curious hand may draw
一些 闲散地 - 好奇的 手 可能 画

某个闲来无事的好奇之手可能会画

[maɪ] ['daʊtf(ə)l] ['pɔːrtrətʃər] , [æz; əz]['kjuːviei]

My	doubtful	portraiture	,	as	Cuvier
我的	疑	画像	,	作为	居维叶

我那令人怀疑的肖像画，正如居维叶所说

[druː] [fɪʃ] [ænd; ənd][bɜːrd][frʌm; frəm][fɪn][ænd; ənd] [klɔː] .

Drew	fish	and	bird	from	fin	and	claw	.
德鲁	鱼	和	鸟	从	鳍	和	爪	.

用鳍和爪画出了鱼和鸟。

[ænd; ənd] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['twaɪˌlaɪts] ,

And	maidens	in	the	far	-	off	twilights	,
和	少女们	在	这	远的	-	离开	黄昏	,

还有远方暮色中的少女们，

['sɪŋɪŋ] [maɪ][wɜːrdz][tuː; tə] [briːz] [ænd; ənd] [striːm] ,

Singing	my	words	to	breeze	and	stream	,
歌唱	我的	字	到	微风	和	溪流	,

将我的话语吟唱给微风和溪流，

[ʃæl; ʃəl] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['meri]

Shall	wonder	if	the	old	-	time	Mary
将	想知道	如果	这	老的	-	时间	玛丽

不禁会想，老玛丽是否也如此呢?

[wɜːr; wər]['riːəl] , [ɔːr][ðə; ði] [raɪmɝz] [driːm] !

Were	real	,	or	the	rhymer's	dream	!
是	真实的	,	或者	这	韵律家的	梦	!

是真实的，还是说唱者的梦?

1st 3d [moʊ] . , - .

1st	3d	mo	.	,	1857	.
1st	3d	莫	.	,	-	.

1857年1月3日。

[ðə; ði][oʊld] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .

THE	OLD	BURYING	-	GROUND	.
这	老的	埋葬	-	地面	.

旧墓地。

['aʊər; ɑːr] [veɪlz] [ɑːr; ər] [swiːt] [wɪð; wɪθ][fɜːrn][ænd; ənd][roʊz] ,

Our	vales	are	sweet	with	fern	and	rose	,
我们的	山谷	是	甜的	和	蕨类	和	玫瑰	,

我们的山谷里满是蕨类和玫瑰的芬芳，令人心旷神怡。

['aʊər; ɑːr] [hɪlz] [ɑːr; ər]['meɪp(ə)l] - [kraʊnd] ;

Our	hills	are	maple	-	crowned	;
我们的	丘陵	是	枫	-	加冕	;

我们的山丘上覆盖着枫树;

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [tʃoʊz]

But	not	from	them	our	fathers	chose
但	不是	从	他们	我们的	父亲们	选择

但我们的父辈并没有从他们当中挑选。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['beriɪŋ] - [graʊnd] .

The	village	burying	-	ground	.
这	村庄	埋葬	-	地面	.

村里的墓地。

[ðə; ði] ['drɪriɪst] [spɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd]

The	dreariest	spot	in	all	the	land
这	最阴郁的	点	在	全部	这	土地

这片土地上最荒凉的地方

[tuː; tə] [deθ] [ðeɪ] [set] [əˈpɑːrt] ;
To **Death** **they** **set** **apart** **;**
到 死亡 他们 放 除 ;

他们将死亡献给了自己;

[wɪð; wɪθ] ['skænti] [greɪs] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] [hænd] ,
With **scanty** **grace** **from** **Nature's** **hand** **,**
和 稀少 优雅 从 自然的 手 ,

自然之手所赐的恩典寥寥无几,

[ænd; ənd] [nʌn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ɑːrt] .
And **none** **from** **that** **of** **Art** **.**
和 没有任何 从 那 的 艺术 .

而艺术方面则没有一个例外。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['mɔːsi] [stoʊn] ,
A **winding** **wall** **of** **mossy** **stone** **,**
一个 绕线 墙 的 苔藓 石头 ,

蜿蜒曲折、长满青苔的石墙,

[frɔːst] - [flʌŋ] [ænd; ənd] ['broʊkən] , [laɪnz]
Frost **-** **flung** **and** **broken** **,** **lines**
霜 - 扔 和 破碎的 , 线条

霜冻侵袭,断裂的线条

[ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['eɪkər] ['θɪnli] [groʊn]
A **lonesome** **acre** **thinly** **grown**
一个 寂寞 英亩 薄薄的 生长

一片孤零零的、植被稀疏的土地

[wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [vaɪnz] .
With **grass** **and** **wandering** **vines** **.**
和 草 和 漫游 藤蔓 .

长满青草和蔓生藤蔓。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] - [triː] [ʃoʊz]
Without **the** **wall** **a** **birch** **-** **tree** **shows**
没有 这 墙 一个 桦木 - 树 演出

如果没有墙,一棵白桦树就会显露出来。

[ɪts] [druːpt] [ænd; ənd] ['tæsld] [hed] ;
Its **drooped** **and** **tasselled** **head** **;**
它是 下垂 和 带流苏的 头 ;

它耷拉着、长着穗状羽毛的脑袋;

[wɪˈðɪn] , [ə; eɪ] [stæg] - [hɔːrnd] [ˈsjuːmæk] [grəuz] ,
Within **,** **a** **stag** **-** **horned** **sumach** **grows** **,**
之内 , 一个 麀 - 有角的 漆树 生长 ,

其中生长着一株鹿角状的漆树,

[fɜːrn] - [liːft] , [wɪð; wɪθ] [spaɪks] [ʌv; əv] [red] .
Fern **-** **leafed** **,** **with** **spikes** **of** **red** **.**
蕨类 - 有叶子的 , 和 尖峰 的 红色的 .

蕨类状叶子,带有红色尖刺。

[ðer; ðər] , [ʃiːp] [ðæt] [greɪz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pleɪn]
There **,** **sheep** **that** **graze** **the** **neighboring** **plain**
那里 , 羊 那 轻擦 这 邻接 清楚的

那里,有在邻近平原吃草的绵羊。

[laɪk] [waɪt] ['goʊsts] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] ,
Like **white** **ghosts** **come** **and** **go** **,**
喜欢 白色的 鬼魂 来 和 去 ,

就像白色幽灵来来往往一样,

[ðə; ði][fɑːrm] - [hɔːrs] [drægz][hɪz; ɪz] ['fetlɑːk] [tʃeɪn] ,

The	farm	-	horse	drags	his	fetlock	chain	,
这	农场	-	马	拖拽	他的	系节	链	,

农家马拖着它的系节链，

[ðə; ði] [kaʊ] - [bel] ['tɪŋkəlz] [sloʊ] .

The	cow	-	bell	tinkles	slow	.
这	奶牛	-	钟	叮叮当当	慢的	.

牛铃声渐渐变慢了。

[loʊ] [moʊnz] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [ɪts] [bed] ,

Low	moans	the	river	from	its	bed	,
低的	呻吟	这	河	从	它是	床	,

河水从河床上低声呻吟

[ðə; ði] ['dɪstənt] [paɪnz] [rɪ'plaɪ] ;

The	distant	pines	reply	;
这	遥远	松树	回复	;

远处的松树回应道；

[laɪk] ['mɔːnəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,

Like	mourners	shrinking	from	the	dead	,
喜欢	哀悼者	收缩	从	这	死的	,

就像哀悼者畏惧死者一样，

[ðeɪ] [stænd] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [saɪ] .

They	stand	apart	and	sigh	.
他们	站立	除	和	叹	.

他们各自站着，叹了口气。

[ˌʌn'ʃeɪdɪd] [smaɪts] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ,

Unshaded	smites	the	summer	sun	,
未着色	打击	这	夏天	太阳	,

没有遮荫的地方直面夏日的烈日，

[ˌʌn'tʃekt] [ðə; ði] ['wɪntər] [blæst] ;

Unchecked	the	winter	blast	;
未经核实	这	冬天	爆炸	;

未加控制的寒潮；

[ðə; ði] [skuːl] - [gɜːrl] [ləːnz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃʌn] ,

The	school	-	girl	learns	the	place	to	shun	,
这	学校	-	女孩	学习	这	地方	到	回避	,

女学生学会了避开某个地方，

[wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] ['bækwərd] [kæst] .

With	glances	backward	cast	.
和	眼神	落后	投掷	.

回头望去。

[fɔːr; fər] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['testifaid] ,

For	thus	our	fathers	testified	,
为了	因此	我们的	父亲们	作证	,

我们的先辈们如此作证：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [huː] [ræn] ,

That	he	might	read	who	ran	,
那	他	可能	读	WHO	跑	,

这样他就能知道是谁竞选的了，

[ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [praɪd] ,

The	emptiness	of	human	pride	,
这	空虚	的	人类	自豪	,

人类骄傲的空虚，

[ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][mæn] .

The	nothingness	of	man	.
这	虚无	的	男人	.

人的虚无。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][plænt][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

They	dared	not	plant	the	grave	with	flowers	,
他们	敢于	不是	植物	这	严重	和	花朵	,

他们不敢在坟墓上摆放鲜花。

[nɔːr] [dres] [ðə; ði]['fjuːnərəl][sɑːd] ,

Nor	dress	the	funeral	sod	,
也不	裙子	这	葬礼	草皮	,

也不为葬礼草皮披挂上衣，

[wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [diːp] [æz; əz]['aʊərz] ,

Where	,	with	a	love	as	deep	as	ours	,
在哪里	,	和	一个	爱	作为	深的	作为	我们的	,

在那里，怀着像我们一样深沉的爱，

[ðeɪ] [left][ðer; ðər] [ded] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

They	left	their	dead	with	God	.
他们	左边	他们的	死的	和	上帝	.

他们将逝者交托给了上帝。

[ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] ['θɔːrni] [pæθ] [ðeɪ] [kept]

The	hard	and	thorny	path	they	kept
这	难的	和	带刺的	小路	他们	保留

他们走过的那条艰难崎岖的道路

[frʌm; frəm] ['bjuːti] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ;

From	beauty	turned	aside	;
从	美丽	转向	旁边	;

从美貌中剥离；

[nɔːr] [mɪst] [ðeɪ] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [slept]

Nor	missed	they	over	those	who	slept
也不	错过	他们	超过	那些	WHO	睡着了

他们也没有错过那些睡着的人。

[ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][laɪf] [dɪ'naɪd] .

The	grace	to	life	denied	.
这	优雅	到	生活	否认	.

生命的恩典被剥夺。

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['waɪldɪŋ] ['flaʊərz] [wʊd] [bloʊ] ,

Yet	still	the	wilding	flowers	would	blow	,
然而	仍然	这	野性	花朵	会	吹	,

然而，野花依然会盛开。

[ðə; ði]['goʊldən] [liːvz] [wʊd] [fɔːl] ,

The	golden	leaves	would	fall	,
这	金的	树叶	会	落下	,

金色的树叶会飘落，

[ðə; ði] ['siːznz] [kʌm] , [ðə; ði] ['siːznz] [goʊ] ,

The	seasons	come	,	the	seasons	go	,
这	季节	来	,	这	季节	去	,

四季更迭，

[ænd; ənd][gɑːd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] .

And	God	be	good	to	all	.
和	上帝	是	好的	到	全部	.

愿上帝善待所有人。

[əˈbʌv] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ðə; ði] - ['blækberi] [hʌŋ]

Above	the	graves	the	'	blackberry	hung
多于	这	坟墓	这	-	黑莓	悬挂

坟墓上方挂着一棵黑莓树。

[ɪn] [bluːm] [ænd; ənd] [griːn] [ɪts] [riːθ] ,

In	bloom	and	green	its	wreath	,
在	盛开	和	绿色的	它是	花圈	,

繁花似锦，绿意盎然，花环绽放。

[ænd; ənd] ['herbel] [swʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [rʌŋ]

And	harebells	swung	as	if	they	rung
和	风铃草	摇摆	作为	如果	他们	梯子

风铃草摇曳，仿佛在鸣叫。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [bɪˈniːθ] .

The	chimes	of	peace	beneath	.
这	编钟	的	和平	下面	.

下方传来宁静的钟声。

[ðə; ði] ['bjuːti] ['neɪtʃər] [lʌvz] [tuː; tə] [ʃer] ,

The	beauty	Nature	loves	to	share	,
这	美丽	自然	爱	到	分享	,

大自然乐于分享的美丽

[ðə; ði] [gɪfts] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,

The	gifts	she	hath	for	all	,
这	礼物	她	有	为了	全部	,

她拥有的礼物，

[ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪt] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [er] ,

The	common	light	,	the	common	air	,
这	常见的	光	,	这	常见的	空气	,

普通的光线，普通的空气，

- [ðə; ði] ['greɪvjɑːrdz] [wɔːl] .

O'ercrept	the	graveyard's	wall	.
-	这	墓地的	墙	.

翻过了墓地的围墙。

[ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['iːvntaɪd] ,

It	knew	the	glow	of	eventide	,
它	知道	这	辉光	的	黄昏	,

它懂得欣赏黄昏的光芒，

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːn] ,

The	sunrise	and	the	noon	,
这	日出	和	这	中午	,

日出和正午，

[ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]

And	glorified	and	sanctified
和	光荣的	和	圣化

并被荣耀和圣化

[ˌaɪ ˈtiː] [slept] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn] .

It	slept	beneath	the	moon	.
它	睡着了	下面	这	月亮	.

它沉睡在月光下。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɔːr] [snoʊ] - [fleɪks] [fɔːr; fər] [ɪts] [sɑːd] ,

With	flowers	or	snow	-	flakes	for	its	sod	,
和	花朵	或者	雪	-	薄片	为了	它是	草皮	,

草皮上点缀着鲜花或雪花，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['si:znz] [ræn] ,
Around **the** **seasons** **ran** **,**
大约 这 季节 跑 ,

四季更迭，

[ænd; ənd] [ˌevər'mɔ:r] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d]
And **evermore** **the** **love** **of** **God**
和 越来越 这 爱 的 上帝

以及上帝永恒的爱

[ri'bju:kt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] .
Rebuked **the** **fear** **of** **man** **.**
责备 这 害怕 的 男人 .

驳斥了人类的恐惧。

[wi:; wi] [dwel] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,
We **dwell** **with** **fears** **on** **either** **hand** **,**
我们 住 和 恐惧 在 任何一个 手 ,

我们两方面都生活在恐惧之中，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪli] [straɪf] ,
Within **a** **daily** **strife** **,**
之内 一个 日常的 冲突 ,

在日常的纷争中，

[ænd; ənd] ['spektrəl] ['prɔ:bləms] ['weɪtɪŋ] [stænd]
And **spectral** **problems** **waiting** **stand**
和 光谱 问题 等待 站立

光谱问题依然存在

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][laɪf] .
Before **the** **gates** **of** **life** **.**
前 这 大门 的 生活 .

在生命的大门前。

[ðə; ði] [dauts] [wi:; wi] ['veɪnli] [si:k] [tu:; tə] [sɑ:lv] ,
The **doubts** **we** **vainly** **seek** **to** **solve** **,**
这 疑虑 我们 徒劳地 寻找 到 解决 ,

我们徒劳地试图解决的疑问，

[ðə; ði] [trʊθs] [wi:; wi] [noʊ] , [ɑ:r; ər][wʌn] ;
The **truths** **we** **know** **,** **are** **one** **;**
这 真相 我们 知道 , 是 一 ;

我们所知道的真理只有一个；

[ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [stɑ:rz] [rɪ'vɑ:lv]
The **known** **and** **nameless** **stars** **revolve**
这 已知 和 无名 明星 围绕

已知和未知的恒星都在旋转

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [sʌn] .
Around **the** **Central** **Sun** **.**
大约 这 中央 太阳 .

围绕着中央太阳。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ri:p] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [soʊn] ,
And **if** **we** **reap** **as** **we** **have** **sown** **,**
和 如果 我们 收割 作为 我们 有 播种 ,

如果我们种瓜得瓜，种豆得豆，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][doʊl][wi:; wi] [di:l] ,
And **take** **the** **dole** **we** **deal** **,**
和 拿 这 救济金 我们 交易 ,

接受我们发放的救济金吧，

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][peɪn][ɪz] [lʌv] [ə'loʊn] ,

The	law	of	pain	is	love	alone	,
这	法律	的	疼痛	是	爱	独自的	,

痛苦的法则就是爱。

[ðə; ði] ['wu:ndɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [hi:l] .

The	wounding	is	to	heal	.
这	受伤	是	到	愈合	.

伤口需要愈合。

[ʌn'hɑ:rmd] [frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wi:; wi][glaɪd] ,

Unharmed	from	change	to	change	we	glide	,
毫发无损	从	改变	到	改变	我们	滑行	,

我们安然无恙地滑过每一次变化，

[wi:; wi][fɔ:l][æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] ;

We	fall	as	in	our	dreams	;
我们	落下	作为	在	我们的	梦境	;

我们像梦中一样坠落；

[ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['terər] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][saɪd]

The	far	-	off	terror	at	our	side
这	远的	-	离开	恐怖	在	我们的	边

我们身边的遥远恐惧

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]['eɪndʒl] [si:mz] .

A	smiling	angel	seems	.
一个	微笑	天使	似乎	.

仿佛一位面带微笑的天使。

[sɪ'kjʊr] [ɑ:n]['gɑ:dz][ɔ:l] - ['tendər] [hɑ:rt]

Secure	on	God's	all	-	tender	heart
安全的	在	神的	全部	-	投标	心

在上帝慈爱的心上安稳

[ə'laɪk] [rest] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ;

Alike	rest	great	and	small	;
相似	休息	伟大的	和	小的	;

大小朋友都一样休息；

[waɪ] [fɪr] [tu:; tə] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][pɑ:rt] ,

Why	fear	to	lose	our	little	part	,
为什么	害怕	到	失去	我们的	小的	部分	,

为何要害怕失去我们那一点点力量?

[wen] [hi:; hi][ɪz] [pledʒd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ?

When	He	is	pledged	for	all	?
什么时候	他	是	承诺	为了	全部	?

祂何时承诺为所有人服务?

[oʊ] ['fɪrf(ə)l] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['trʌbld] [breɪn]

O	fearful	heart	and	troubled	brain
哦	可怕	心	和	麻烦	脑

哦，恐惧的心和忧虑的大脑

[teɪk] [hoʊp][ænd; ənd] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] , —

Take	hope	and	strength	from	this	,	—
拿	希望	和	力量	从	这	,	—

从中汲取希望和力量——

[ðæt] ['neɪtʃər] ['nevər] [hɪnts] [ɪn] [veɪn] ,

That	Nature	never	hints	in	vain	,
那	自然	绝不	提示	在	徒劳	,

大自然的暗示从不徒劳。

[nɔːr] ['prɔfɪˌsaɪz] [ə'mɪs] .
Nor **prophesies** **amiss** **.**
也不 预言 错误 .

预言也绝不会落空。

[hɜːr; hər][waɪld][bɜːrdz] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [steɪv] ,
Her **wild** **birds** **sing** **the** **same** **sweet** **stave** **,**
她 荒野 鸟类 唱歌 这 相同的 甜的 五线谱 ,

她那里的野鸟唱着同样的甜美旋律，

[hɜːr; hər] [laɪts] [ænd; ənd] ['ɛrz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]
Her **lights** **and** **airs** **are** **given**
她 灯 和 播出 是 给定

她的光芒和气息都得到了展现。

[ə'laɪk][tuː; tə] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ;
Alike **to** **playground** **and** **the** **grave** **;**
相似 到 操场 和 这 严重 ;

既像游乐场又像坟墓;

[ænd; ənd]['oʊvər][bəuθ][ɪz] ['hev(ə)n] . -
And **over** **both** **is** **Heaven** **.** **1858**
和 超过 两个都 是 天堂 . -

而天堂凌驾于两者之上。1858

[ðə; ði] [pɑːm] - [triː] .
THE **PALM** **-** **TREE** **.**
这 棕榈 - 树 .

棕榈树。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pɑːm] , [ðə; ði]['koʊkoʊ] - [pɑːm] ,
Is **it** **the** **palm** **,** **the** **cocoa** **-** **palm** **,**
是 它 这 棕榈 , 这 可可 - 棕榈 ,

是棕榈树吗？是可可棕榈树吗?

[ɑːn][ðə; ði]['ɪndiən] [siː] , [baɪ][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][bɑːm] ?
On **the** **Indian** **Sea** **,** **by** **the** **isles** **of** **balm** **?**
在 这 印度 海 , 经过 这 岛屿 的 香脂 ?

在印度洋上，在香脂岛附近?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['briːzlis] [kɑːm] ?
Or **is** **it** **a** **ship** **in** **the** **breezeless** **calm** **?**
或者 是 它 一个 船 在 这 无风 冷静的 ?

或者，它是一艘在无风平静中航行的船?

[ə; eɪ] [ʃɪp] [huːz] [kiːl] [ɪz][ʌv; əv][pɑːm] [bɪ'niːθ] ,
A **ship** **whose** **keel** **is** **of** **palm** **beneath** **,**
一个 船 谁 龙骨 是 的 棕榈 下面 ,

一艘龙骨下方是棕榈树的船，

[huːz] [rɪbz][ʌv; əv][pɑːm][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːm] - [bɑːrk] [ʃiːθ] ,
Whose **ribs** **of** **palm** **have** **a** **palm** **-** **bark** **sheath** **,**
谁 肋骨 的 棕榈 有 一个 棕榈 - 吠 鞘 ,

其棕榈叶脉有棕榈树皮鞘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdər] [ʌv; əv][pɑːm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] .
And **a** **rudder** **of** **palm** **it** **steereth** **with** **.**
和 一个 舵 的 棕榈 它 斯蒂雷斯 和 .

它以棕榈叶做舵，驾驭方向。

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][pɑːm][ɑːr; ər][ɪts][s'pɑːz][ænd; ənd][reɪlz] ,
Branches **of** **palm** **are** **its** **spars** **and** **rails** **,**
分支 的 棕榈 是 它是 桅杆 和 铁轨 ,

棕榈枝是它的桅杆和栏杆。

['faɪbəz][ʌv; əv][pɑ:m][ɑ:r; ər][ɪts]['woʊv(ə)n][seɪlz] ,

Fibres	of	palm	are	its	woven	sails	,
纤维	的	棕榈	是	它是	编织	帆	,

棕榈纤维是它的编织帆，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp][ɪz][ʌv; əv][pɑ:m] [ðæt] ['aɪdli][treɪlz] !

And	the	rope	is	of	palm	that	idly	trails	!
和	这	绳索	是	的	棕榈	那	闲散地	小径	!

那根绳子是用棕榈树的叶子做的，随意地拖在地上!

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ber] [soʊ] [wel] ?

What	does	the	good	ship	bear	so	well	?
什么	做	这	好的	船	熊	所以	出色地	?

这艘好船究竟承载了什么?

[ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt][wɪð; wɪθ][ɪts]['stoʊni] [ʃel] ,

The	cocoa	-	nut	with	its	stony	shell	,
这	可可	-	坚果	和	它是	石质的	壳	,

可可豆，有着坚硬的外壳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlki] [sæp][ʌv; əv][ɪts] ['ɪnər] [sel] .

And	the	milky	sap	of	its	inner	cell	.
和	这	乳白色	树液	的	它是	内	细胞	.

还有它内部细胞的乳白色汁液。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ɪts]['dʒɑ:rz] , [soʊ] [smu:ð] [ænd; ənd][faɪn] ,

What	are	its	jars	,	so	smooth	and	fine	,
什么	是	它是	罐子	,	所以	光滑的	和	美好的	,

它的罐子是什么? 如此光滑细腻。

[bʌt; bət] ['hɔləud] [nʌts] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd][waɪn] ,

But	hollowed	nuts	,	filled	with	oil	and	wine	,
但	空心的	坚果	,	已填	和	油	和	葡萄酒	,

但空心的坚果，里面装满了油和酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ðæt] ['raɪpənz]['ʌndər][ðə; ði] [laɪn] ?

And	the	cabbage	that	ripens	under	the	Line	?
和	这	卷心菜	那	成熟	在下面	这	线	?

那么，在界线以下成熟的卷心菜呢?

[hu:] ['smoʊks][hɪz; ɪz]['nərdʒɪlh] , [ku:l][ænd; ənd][kɑ:m] ?

Who	smokes	his	nargileh	,	cool	and	calm	?
WHO	烟雾	他的	水烟	,	凉爽的	和	冷静的	?

谁能冷静沉着地抽着水烟?

[ðə; ði]['mæstər] , [hu:z] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [kʊd; kəd] [tʃɑ:rm]

The	master	,	whose	cunning	and	skill	could	charm
这	掌握	,	谁	狡猾	和	技能	可以	魅力

这位大师，他的狡猾和技巧足以魅惑人心。

['kɑ:rgoʊ][ænd; ənd] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊntiəs] [pɑ:m] .

Cargo	and	ship	from	the	bounteous	palm	.
货物	和	船	从	这	丰饶的	棕榈	.

来自这片物产丰饶的棕榈树的货物和船只。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hi:; hi][sɪts][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:m] - [mæt][sɔ:ft] ,

In	the	cabin	he	sits	on	a	palm	-	mat	soft	,
在	这	舱	他	坐着	在	一个	棕榈	-	垫	柔软的	,

在小屋里，他坐在柔软的棕榈垫上，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bi:kər] [ʌv; əv][pɑ:m][hɪz; ɪz][drɪŋk][ɪz] [kwɔft] ,

From	a	beaker	of	palm	his	drink	is	quaffed	,
从	一个	烧杯	的	棕榈	他的	喝	是	畅饮	,

他用棕榈叶制成的烧杯喝了一口饮料，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːm] - [θætʃ] [ʃiːldz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn][əˈlɔːft] !

And	a	palm	-	thatch	shields	from	the	sun	aloft	!
和	一个	棕榈	-	苫	盾牌	从	这	太阳	高空	!

而棕榈树荫则为人们遮挡了烈日!

[hɪz; ɪz] [dres] [ɪz]['woʊv(ə)n][ʌv; əv]['pɑːmi] [strændz] ,

His	dress	is	woven	of	palmy	strands	,
他的	裙子	是	编织	的	棕榈树	线	,

他的长袍是用棕榈纤维织成的,

[ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [skroʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

And	he	holds	a	palm	-	leaf	scroll	in	his	hands	,
和	他	持有	一个	棕榈	-	叶子	滚动	在	他的	双手	,

他手中拿着一卷棕榈叶卷轴。

[treɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɑːfəts] [waɪz] [kə'mændz] !

Traced	with	the	Prophet's	wise	commands	!
追踪	和	这	先知的	明智的	命令	!

遵循先知的智慧教诲!

[ðə; ðɪ]['tɜːrbən]['foʊldɪd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed]

The	turban	folded	about	his	head
这	头巾	折叠	关于	他的	头

头巾折叠在他的头上。

[wʌz; wəz] ['deɪntɪli] [rɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːm] - [liːf] [breɪd] ,

Was	daintily	wrought	of	the	palm	-	leaf	braid	,
曾是	轻柔地	锻	的	这	棕榈	-	叶子	编织	,

由棕榈叶编织而成，精致美观。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fæn] [ðæt] [kuːlz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][pɑːm][wʌz; wəz] [meɪd] .

And	the	fan	that	cools	him	of	palm	was	made	.
和	这	扇子	那	冷却	他	的	棕榈	曾是	制成	.

于是，就做成了用来给他降温的棕榈扇。

[ʌv; əv] [θredz] [ʌv; əv][pɑːm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] [spʌn]

Of	threads	of	palm	was	the	carpet	spun
的	线程	的	棕榈	曾是	这	地毯	旋转

地毯是用棕榈纤维纺成的。

[werˈɑːn] [hiː; hi] [niːl] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

Whereon	he	kneels	when	the	day	is	done	,
其中	他	跪着	什么时候	这	天	是	完毕	,

一天结束时，他跪在哪里，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔridz] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm][ɑːr; ər] [boʊd] [æz; əz][wʌn] !

And	the	foreheads	of	Islam	are	bowed	as	one	!
和	这	额头	的	伊斯兰教	是	鞠躬	作为	一	!

伊斯兰教的额头齐齐低下!

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][pɑːm][ɪz][ə; eɪ][gɪft][dɪˈvaɪn] ,

To	him	the	palm	is	a	gift	divine	,
到	他	这	棕榈	是	一个	礼物	神圣的	,

对他来说，棕榈树是神圣的礼物。

[werˈɪn] [ɔːl]['juːzɪz][ʌv; əv][mæn][kəmˈbaɪn] , —

Wherein	all	uses	of	man	combine	,	—
其中	全部	用途	的	男人	结合	,	—

其中人类的各种用途结合在一起，——

[haʊs] , [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd][waɪn] !

House	,	and	raiment	,	and	food	,	and	wine	!
房子	,	和	服饰	,	和	食物	,	和	葡萄酒	!

房屋、衣物、食物和酒!

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːs] ,

And	,	in	the	hour	of	his	great	release	,
和	,	在	这	小时	的	他的	伟大的	发布	,

在他获得伟大释放的那一刻，

[hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [siːs]

His	need	of	the	palm	shall	only	cease
他的	需要	的	这	棕榈	将	仅有的	停止

他对棕榈树的需求终将停止。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃraʊd] [wer'ɪn] [hiː; hi] [liːθ] [ɪn] [piːs] .

With	the	shroud	wherein	he	lieth	in	peace	.
和	这	裹尸布	其中	他	谎言	在	和平	.

他安息于裹尸布之下。

" ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː][ɪl]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] !

"	Allah	il	Allah	!
"	真主	il	真主	!

“真主至大！”

" [hiː; hi] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [sɑːm] ,

"	he	sings	his	psalm	,
"	他	唱歌	他的	诗篇	,

他唱着他的赞美诗，

[ɑːn][ðə; ði]['ɪndiən] [siː] , [baɪ][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][bɑːm] ;

On	the	Indian	Sea	,	by	the	isles	of	balm	;
在	这	印度	海	,	经过	这	岛屿	的	香脂	;

在印度洋上，香脂岛附近；

" [θæŋks] [tuː; tə]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] [huː] ['gɪvz] [ðə; ði][pɑːm] ! " - .

"	Thanks	to	Allah	who	gives	the	palm	!	"	1858	.
"	谢谢	到	真主	WHO	给予	这	棕榈	!	"	-	.

“感谢真主赐予我们力量！”1858年。

[ðə; ði] ['rɪvər] [pæθ] .

THE	RIVER	PATH	.
这	河	小路	.

河边小径。

[noʊ][bɜːrd] - [sɔːŋ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

No	bird	-	song	floated	down	the	hill	,
不	鸟	-	歌曲	漂浮	向下	这	爬坡道	,

山坡上听不到鸟鸣声。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][bæŋk] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ;

The	tangled	bank	below	was	still	;
这	纠缠不清	银行	以下	曾是	仍然	;

下方的河岸杂乱无章，一片寂静；

[noʊ]['rʌs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrtʃən] [stem] ,

No	rustle	from	the	birchen	stem	,
不	沙沙	从	这	桦树	干	,

桦树茎没有沙沙声，

[noʊ]['rɪp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [hem] .

No	ripple	from	the	water's	hem	.
不	波纹	从	这	水的	她们	.

水边没有一丝涟漪。

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [raʊnd] [juː 'es] [gruː] ,

The	dusk	of	twilight	round	us	grew	,
这	黄昏	的	暮	圆形的	我们	生长	,

周围的暮色渐渐浓重，

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duː] ;

We	felt	the	falling	of	the	dew	;
我们	毛毡	这	坠落	的	这	露	;

我们感觉到了露水的落下;

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [juː 'es] , [er] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

For	,	from	us	,	ere	the	day	was	done	,
为了	,	从	我们	,	埃雷	这	天	曾是	完毕	,

因为，在我们离开之前，在一天结束之前，

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

The	wooded	hills	shut	out	the	sun	.
这	树木繁茂的	丘陵	关闭	出去	这	太阳	.

树木茂密的山丘遮蔽了阳光。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvɝz] ['fɑːrðər] [saɪd]

But	on	the	river's	farther	side
但	在	这	河流的	更远	边

但在河的另一边

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] ['glɔːrɪfaɪd] , —

We	saw	the	hill	-	tops	glorified	,	—
我们	锯	这	爬坡道	-	最高额	光荣的	,	—

我们看到山顶被赋予了荣耀，——

[ə; eɪ] ['tendər] [gloʊ] , [ɪk'siːdɪŋ] [fer] ,

A	tender	glow	,	exceeding	fair	,
一个	投标	辉光	,	超过	公平的	,

柔和的光芒，极其美丽，

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [gler] .

A	dream	of	day	without	its	glare	.
一个	梦	的	天	没有	它是	强光	.

一个没有刺眼白昼的梦想。

[wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ðə; ði] [dæmp] , [ðə; ði] [tʃɪl] , [ðə; ði] [gluːm]

With	us	the	damp	,	the	chill	,	the	gloom
和	我们	这	潮湿	,	这	寒意	,	这	愁云

我们这里只有潮湿、寒冷和阴郁。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sʌn,sɛts] ['roʊzi] [bluːm] ;

With	them	the	sunset's	rosy	bloom	;
和	他们	这	日落	红润	盛开	;

与它们相伴的是夕阳的玫瑰色花朵;

[waɪl] [dɑːrk] , [θruː] ['wɪloʊi] ['vɪstəz] [siːn] ,

While	dark	,	through	willowy	vistas	seen	,
尽管	黑暗的	,	通过	纤细的	景色	已见	,

夜幕降临，透过柳树丛，可以看到.....

[ðə; ði] ['rɪvər] [roʊld] [ɪn] [ʃeɪd] [bɪ'twiːn] .

The	river	rolled	in	shade	between	.
这	河	滚动	在	阴影	之间	.

河水在树荫下蜿蜒流淌。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wer] [wiː; wi] [trɑːd] ,

From	out	the	darkness	where	we	trod	,
从	出去	这	黑暗	在哪里	我们	践踏	,

从我们踏过的黑暗中，

[wiː; wi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [bɪlz] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

We	gazed	upon	those	bills	of	God	,
我们	凝视	之上	那些	账单	的	上帝	,

我们凝视着那些上帝的法令，

[huːz] [laɪt] [siːmd] [nɑːt][ʌv; əv] [muːn] [ɔːr] [sʌn] .

Whose	light	seemed	not	of	moon	or	sun	.
谁	光	似乎	不是	的	月亮	或者	太阳	.

它的光芒似乎既不像月光也不像日光。

[wiː; wi] [speɪk] [nɑːt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [wʌz; wəz][wʌn] .

We	spake	not	,	but	our	thought	was	one	.
我们	说	不是	,	但	我们的	想法	曾是	一	.

我们虽然没有说话，但我们的心意却一致。

[wiː; wi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] [braɪt] [ʃɔːr]

We	paused	,	as	if	from	that	bright	shore
我们	暂停	,	作为	如果	从	那	明亮的	支撑

我们停下脚步，仿佛从那明亮的海岸边望去。

['bekənd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ;

Beckoned	our	dear	ones	gone	before	;
招手	我们的	亲爱的	一个	已消失	前	;

向先逝的亲人致敬;

[ænd; ənd] ['stɪld] ['aʊər; ɑːr] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [tuː; tə] [hɪr]

And	stilled	our	beating	hearts	to	hear
和	静止	我们的	殴打	心	到	听到

听到这些话，我们心跳都停止了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [lɔːst] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [ɪr] !

The	voices	lost	to	mortal	ear	!
这	声音	丢失的	到	凡人	耳朵	!

那些已失传的声音!

['sʌd(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [naɪt] ;

Sudden	our	pathway	turned	from	night	;
突然	我们的	路径	转向	从	夜晚	;

突然间，我们的道路从黑夜中转向;

[ðə; ði] [hɪlz] [swʌŋ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ;

The	hills	swung	open	to	the	light	;
这	丘陵	摇摆	打开	到	这	光	;

山峦豁然开朗，沐浴在阳光下;

[θruː] [ðer; ðər] [griːn] [geɪts] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʃoʊd] ,

Through	their	green	gates	the	sunshine	showed	,
通过	他们的	绿色的	大门	这	阳光	显示	,

阳光透过绿色的大门照射进来，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [slænt] ['splendər] ['daʊnwərd] [floʊd] .

A	long	,	slant	splendor	downward	flowed	.
一个	长的	,	倾斜	辉煌	向下	流动	.

一道长长的、倾斜的壮丽景象向下流淌。

[daʊn] [gleɪd] [ænd; ənd][glen][ænd; ənd][bæŋk][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ;

Down	glade	and	glen	and	bank	it	rolled	;
向下	林间空地	和	格伦	和	银行	它	滚动	;

它沿着林间空地、峡谷和河岸滚落;

[ˌaɪ 'tiː] [brɪdʒd] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [striːm] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;

It	bridged	the	shaded	stream	with	gold	;
它	桥接	这	阴影	溪流	和	金子	;

它用黄金连接了阴凉的小溪;

[ænd; ənd] , [bɔːrn] [ɑːn] ['pɪrz] [ʌv; əv][mɪst] , ['ælaɪd]

And	,	borne	on	piers	of	mist	,	allied
和	,	出生	在	码头	的	薄雾	,	盟军

并且，在迷雾码头上，盟军

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌnlɪt] [saɪd] !
The shadowy with the sunlit side !
这 阴暗的 和 这 阳光照射 边 !

阴影处与阳光照射处!

" [soʊ] , " [preɪd] [wi:; wi] , " [wen] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [drɔ:] [nɪr]
" So , " prayed we , " when our feet draw near
" 所以 , " 祈祷 我们 , " 什么时候 我们的 脚 画 靠近

"所以,"我们祈祷道，"当我们的脚步临近时"

[ðə; ði]['rɪvər][dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ]['mɔ:rt(ə)l] [fɪr] ,
The river dark , with mortal fear ,
这 河 黑暗的 , 和 凡人 害怕 ,

河水漆黑，弥漫着死亡的恐惧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ] [du:] ,
" And the night cometh chill with dew ,
" 和 这 夜晚 到来 寒意 和 露 ,

"夜幕降临，露水带着寒意，

[oʊ] ['fɑ:ðər] !
O Father !
哦 父亲 !

哦，父亲!

[let] [ðaɪ] [laɪt] [breɪk] [θru:] !
let Thy light break through !
让 你的 光 休息 通过 !

愿你的光芒穿透一切!

" [soʊ][let][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [daʊt] [dɪ'vaɪd] ,
" So let the hills of doubt divide ,
" 所以 让 这 丘陵 的 怀疑 划分 ,

"就让怀疑的山丘分开吧，

[soʊ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ðə; ði] ['sʌnləs] [taɪd] !
So bridge with faith the sunless tide !
所以 桥 和 信仰 这 无日光 潮 !

所以，用信仰来跨越没有阳光的潮汐吧!

" [soʊ][let][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [feɪl][ɑ:n] [ɜ:rθ]
" So let the eyes that fail on earth
" 所以 让 这 眼睛 那 失败 在 地球

所以，愿那些失明的人留在世上

[ɑ:n] [ðaɪ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [hɪlz] [lʊk] [fɔ:rθ] ;
On Thy eternal hills look forth ;
在 你的 永恒 丘陵 看 前进 ;

仰望你永恒的山巅;

" [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['bekəniŋ] ['eɪndʒəlz] [noʊ] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [hu:m] [wi:; wi] [lʌvd] [bɪ'loʊ] ! " -
" And in Thy beckoning angels know The dear ones whom we loved below ! " 1880
" 和 在 你的 招手 天使 知道 这 亲爱的 一个 谁 我们 喜爱 以下 ! " -
.
:
.

"在你的召唤中，天使们知道我们深爱的亲人！"1880年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神